

An aerial photograph of a lush, green forested valley. A river winds through the center of the valley, surrounded by dense trees. The lighting is bright, creating strong shadows and highlights on the foliage. A large, stylized orange wave graphic curves across the middle of the image, partially obscuring the river and the forest below.

hoh - neck

MAGAZINE
MONTAGNE
ART DE VIURE
MASSIF DES
VOSGES

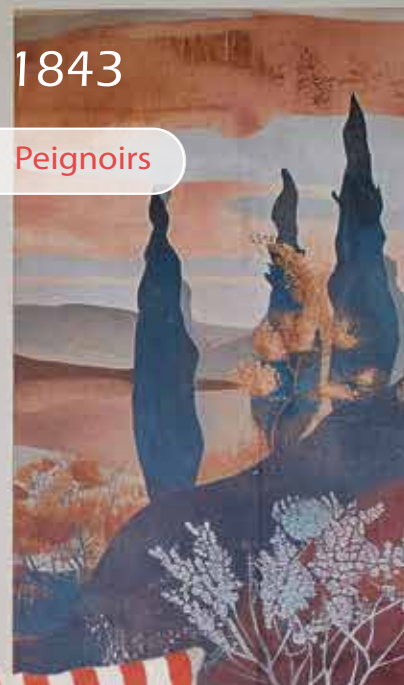
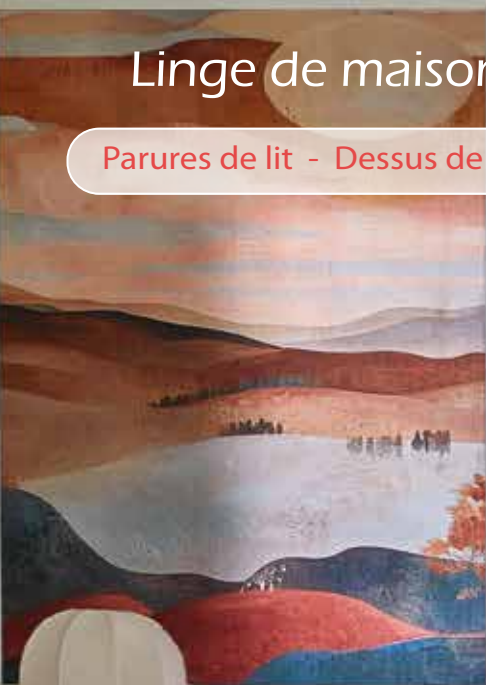
ÉTÉ 2026

BLANC DES VOSGES

1843

Linge de maison fabriqué à Gérardmer depuis 1843

Parures de lit - Dessus de lit - Plaids - Coussins - Éponges - Senteurs - Peignoirs



LE LABEL DE LA FABRICATION
VOSGIENNE

BOUTIQUE ET USINE
103, boulevard d'Alsace
88400 GERARDMER
Tél. 03.29.63.64.37

BOUTIQUE
36, rue François Mitterrand
88400 GERARDMER
Tél. 03.29.63.46.14

Retrouvez toutes nos boutiques sur
www.blancdesvosges.fr





ÉDITO

Hohneck- Magazine

Une publication Hohneck Massif des Vosges
SAS au capital de 10 000 €
3 chemin des Grives 88400 Gérardmer
www.hohneck-magazine.com
ISSN : 2552-5441

Directeur de publication :

Emmanuel Roussat • Tél : 06 08 51 51 45
Email : emmanuel.roussat@wanadoo.fr

Coordination de projet

Coline André • Tél : 06 83 24 36 38
Email : coline.hohneckmag@hotmail.com

Direction artistique : DargDesign

Pascal Dargaisse • Tél : 06 09 53 52 46
Email : studio@dargdesign.com
www.dargdesign.com

Publicité / Communication

Jean-Luc Pierré • Tél : 06 07 69 46 44
Email : pierre.jeanluc@orange.fr

Emmanuel Roussat • Tél : 06 08 51 51 45
Email : emmanuel.roussat@wanadoo.fr

Michel Hutt • Tél : 07 88 75 34 73
Email : michelhutt@wanadoo.fr

Clémence Cuny • Tél : 07 59 65 51 35
Email : clemence.cuny18@gmail.com

Claire Carisey • Tél : 06 30 54 91 39
Email : cariseyclaire@gmail.com

Photographe : Foteléna

Léna Hydulphe • Tél : 07 71 07 94 07

Rédacteurs

Anthony Humbertclaude
Jean-Paul Vannson
Gianina Plesca
Jean-Pierre Meyer
Olivia Bergamaschi
Claire Carisey

Impression L'Ormont Imprimeur

Nicolas Hesse • Tél : 06 62 37 31 21
Email : n.hesse@ormont-imprimeur.fr
www.ormont-imprimeur.fr

Merci à Cécile pour son aide sur les traductions

Donner à voir le massif des Vosges sous toutes ses facettes, c'est un peu comme polir sans relâche un diamant pour qu'il brille de 1000 feux.

Et l'on peut dire que, depuis sa création, *Hohneck Magazine* s'attache à ce que cette lumière étincelle à travers le prisme de tout ce que notre destination compte de plus beau, de plus remarquable, de plus extraordinaire, dont en premier lieu son écosystème et ses paysages d'exception.

Pour cette 20^e publication, nous ne dérogeons pas à la règle. Et la nature est encore une fois mise à l'honneur, tant par de nouveaux sujets (comme ceux consacrés à la buse, au massif du Taennchel ou à la digitale) que par la place qu'elle occupe dans le dossier rétrospectif que nous avons spécialement réalisé pour ce numéro emblématique. Un exercice de choix draconien et subjectif lors duquel nous avons dû déterminer quels étaient, à nos yeux, les 20 articles les plus marquants de l'histoire de la revue.

Cette démarche nous a aussi permis de mesurer l'ampleur du travail accompli par nos équipes de rédacteurs, photographes, commerciaux, graphistes, imprimeurs et traducteurs, que je tiens ici à remercier et féliciter. Merci également à nos annonceurs et à tous ceux qui collaborent avec nous pour que les pages du magazine (140 pour ce numéro augmenté !) foisonnent d'informations que nos lecteurs fidèles plébiscitent.

Passez un bel été dans les Vosges

Showcasing the Vosges Mountains in all their facets is a bit like tirelessly polishing a diamond until it shines brilliantly.

And it's fair to say that, since its inception, Hohneck Magazine has been dedicated to ensuring that this brilliance shines through the prism of all that our region holds most beautiful, remarkable, and extraordinary, first and foremost its ecosystem and exceptional landscapes. For this 20th issue, we're sticking to our tradition. And nature is once again celebrated, both through new articles (such as those dedicated to the buzzard, the Taennchel massif, and foxglove) and through its prominent role in the retrospective feature we've created especially for this landmark issue. It was a rigorous and subjective selection process in which we had to determine, in our opinion, the 20 most significant articles in the magazine's history.

This process also allowed us to appreciate the sheer volume of work accomplished by our teams of writers, photographers, sales representatives, graphic designers, printers, and translators, whom I would like to thank and congratulate. Thanks also to our advertisers and everyone who collaborates with us to ensure that the magazine's pages (140 in this expanded issue!) are brimming with the information our loyal readers so appreciate.

Have a wonderful summer in the Vosges

Emmanuel Roussat
Directeur de la publication



Retrouvez-nous aussi sur :
www.hohneck-magazine.fr
et [facebook/hohneck-magazine](https://www.facebook.com/hohneck-magazine)



Photo de couverture

Le Lac de Pierre Percée
©Tristan Vuano
"À Vue de Coucou"

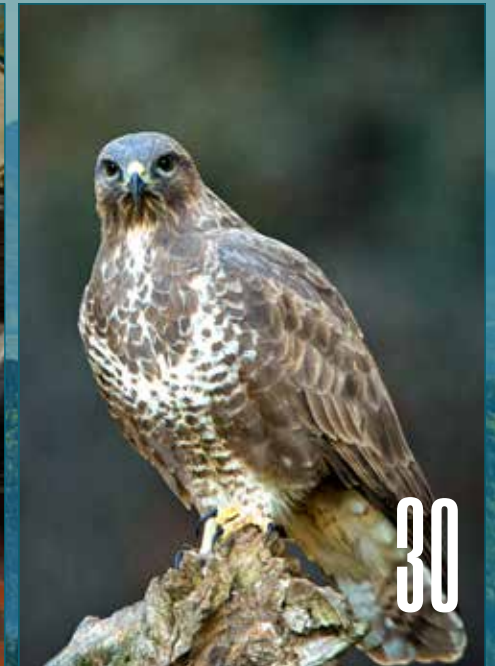
Crédits photos

Rétrospective : ©kissnet image ; ©OT Kaysersberg ; ©Thomas Devard ; ©A. Niquet ; ©Pierre Colin ; ©Tristan Vuano ; ©Guy Rebmeister ; ©350 L'Agence/Paul Foulonneau ; ©Rolf Hilfiker ; ©Bugatti ; ©Anthony Dimitri ; ©Basile Berard ; ©SDISS88 ; ©Coline André ; ©Vincent Munier
La Buse : ©Adobe Stock - Le stand up paddle : ©Mattieu Backer ; ©Coline André - Maison des Sœurs Macarons : ©Foteléna ; ©Sœurs Macarons
À travers le 4e mur : ©Camille PRADEL DE LAMAZE ; ©Sarah FONTAN - 20 lieux Coup de Cœur du Massif : ©OTLBHV-GBervard ;
©Gerardmer-Hautes-Vosges-Tourisme-MBossi ; ©Pascal Frédéric ; ©Adobe Stock ; ©Norbert Hecht ; ©Gregory Tachet ; ©SPLITSSCREEN ; ©Guillaume Robert-Famy ; ©Tristan Vuano - Le Jacquard Français : ©Foteléna - Au Cœur du Taennchel : ©Marc Schampion ; ©Pascal Bosshardt ; ©Tristan Vuano
Les frères Maury : ©Aleikphoto - Ballets célestes : ©Nathan Villeneuve - Pierre-Percée : ©Foteléna - La Digitale pourpre : ©Adobe Stock
Au Grès des Vosges : ©Foteléna - Thermalisme : ©Thermes de Contrexéville & Laurent Basse ; ©Adrien Michel - Olivier Nasti : ©Ilya KAGAN



Certification PEFC

La certification PEFC garantit que le papier utilisé pour vos impressions provient de forêts gérées durablement et de sources contrôlées. La priorité au développement durable conduit aujourd'hui à raisonner sur de nouveaux critères tels que la protection de l'environnement, le cycle de vie des matériaux, leur recyclage ou leur impact énergétique. La certification PEFC : une nouvelle preuve de notre responsabilité environnementale. Pour une gestion durable de la forêt!



SOMMAIRE

08 / ACTU > TOUTE L'ACTUALITÉ DU MASSIF
OUR MASSIF' NEWS

19 / SHOPPING > LES COUPS DE CŒUR DE LA RÉDACTION
THE EDITORIAL STAFF'S FAVOURITES

27 / RÉTROSPECTIVE > 20 ARTICLES QUI ONT MARQUÉ L'HISTOIRE DE HOHNECK-MAGAZINE
20 ARTICLES THAT LEFT THEIR MARK ON THE HISTORY OF HOHNECK MAGAZINE

30 / FAUNE > LA BUSE DES VOSGES
THE COMMON BUZZARD OF THE VOSGES

36 / LOISIR > LE STAND UP PADDLE

42 / GOURMANDISE > MAISON DES SŒURS MACARONS

50 / CULTURE > À TRAVERS LE 4^e MUR
THROUGH THE 4TH WALL

56 / SPÉCIAL 10 ANS > 20 LIEUX COUP DE CŒUR DU MASSIF
OUR 20 FAVOURITE SPOTS IN THE MASSIF

66 / SAVOIR-FAIRE > LE JACQUARD FRANÇAIS

72 / RANDONNÉE > MARCHEZ AU COEUR DU TAENNCHEL
WALK IN THE HEART OF THE TAENNCHEL

80 / SPORT > SKI/ROUES, LES FRÈRES MAURY
ROLLER SKIING, THE MAURY BROTHERS

86 / PHOTOGRAPHIE > BALLETS CÉLESTES DANS LE CIEL VOSGIEN
CELESTIAL DISPLAYS IN THE VOSGES SKY

92 / DÉCOUVERTE > ÉCHAPPÉE VERTE À PIERRE-PERCÉE
GREEN ESCAPE IN PIERRE/PERCÉE

98 / FLORE > LA DIGITALE POURPRE, L'INTOUCHABLE DU MASSIF
PURPLE FOXGLOVE, THE UNTOUCHABLE OF THE MASSIF

104 / PATRIMOINE > AU GRÈS DES VOSGES
THE VOSGES SANDSTONE

110 / BIEN-ÊTRE > THERMALISME UNE PARENTHÈSE CHALEUREUSE
THERMAL SPAS: A RELAXING ESCAPE

116 / GASTRONOMIE > DES ÉTOILES SUR LA TABLE ET DANS LES CŒURS
STARS ON THE TABLE AND IN THE HEARTS

123 / RESTAURANTS > GUIDE DES RESTAURANTS
RESTAURANTS GUIDE

134 / LITTÉRATURE > RUBRIQUE LITTÉRAIRE
LITERARY SECTION



La Conciergerie des Vosges

by Propertykeys

Notre mission :
Rentabiliser et protéger
vos chalets et fermes vosgiennes

Notre équipe, composée de concierges expérimentés, est dédiée à la protection et à la valorisation de vos chalets et fermes dans les Vosges. Nous nous engageons à transformer chaque séjour en une expérience inoubliable, visant à fidéliser vos locataires et à renforcer la réputation de vos propriétés.

Pour de plus amples information sur nos services contacter Christelle :

+33 6 22 16 78 11
contact@propertykeys.fr



Gestion immobilière - Conciergerie - Art de Vivre

Réservez en direct votre location de vacances dans les Vosges. Meilleurs prix garantis, **zéro frais** de réservation.

Book in direct your holiday rentals in the Vosges. Best prices guaranteed with **no booking fees**.



[bookingpropertykeys.com](https://www.bookingpropertykeys.com)

DANS LE VENT

UN VOSGIEN AU PLUS GRAND RASSEMBLEMENT DE CERFS-VOLANTS AU MONDE



Capitale mondiale du cerf-volant, la plage de Berck-sur-Mer vibre au rythme des *Rencontres internationales de cerfs-volants*, où la plage se pare de mille formes et de mille couleurs, pour le bonheur de tous !

Originaire de Dinozé, Alexandre, 50 ans, n'a manqué ni d'énergie, ni de motivation pour sa 25^e participation au plus grand rassemblement de cerfs-volants au monde, du 18 au 26 avril 2026 à Berck-sur-Mer. En qualité de juge international, Alexandre a eu la lourde responsabilité de noter les 9 pays engagés dans la Coupe du Monde de cerfs-volants acrobatiques, dont la France.

A Vosges native at the world's largest kite festival

The world capital of kite flying, the beach at Berck-sur-Mer pulsates to the rhythm of the International Kite Festival, where the beach is adorned with a thousand shapes and a thousand colors, to everyone's delight!

Originally from Dinozé, 50-year-old Alexandre had no shortage of energy or motivation for his 25th participation in the world's largest kite festival, held from April 18 to 26, 2026, in Berck-sur-Mer. As an international judge, Alexandre had the weighty responsibility of scoring the nine countries competing in the World Cup of Acrobatic Kites, including France.

TRADITION

LA FÊTE AU PAYS WELCHE

Quand le Bonhomme et le canton de Lapoutroie-Val d'Orbey font vivre les traditions, ou les rendez-vous incontournables avec l'Histoire. Rejoignez-les tous le 9 août et le 4 octobre !

L'Alsace est traversée par des groupes linguistiques qui en font sa richesse.

Au programme : cours et tables de patois, sketches, contes, théâtre et fêtes à gogo. La fête du fromage de Munster (inventé par les moines bénédictins) aura lieu le 4 octobre à Lapoutroie, initiée par Marie-Béatrice Bickel-de-Miscault. Portes ouvertes toute la journée : visite de la brasserie, du musée des eaux-de-vie, des fermes, découverte de l'affinage et de la fabrication du Munster. Dégustations et jeux pour adultes et enfants. Sommet de la saison estivale : le dimanche 9 août au Bonhomme avec « Ô les Welches ». Un retour vers le passé avec des démonstrations de métiers et outils anciens, des animations autour de la ferme et de la forêt, des vaches et chèvres dans les prés. Les visiteurs, sous le charme, profitent aussi d'une touche d'humour : « Nous avons un avantage sur les Alsaciens : nous parlons plusieurs langues, ce qui nous permet de mieux comprendre les autres. » Vive le renouveau dans la continuité !



When Le Bonhomme and the canton of Lapoutroie-Val d'Orbey bring traditions to life, or when you encounter unmissable historical events, join them all on August 9th and October 4th!

Alsace is traversed by linguistic groups which contribute to its richness. The program includes dialect classes and workshops, sketches, storytelling, theater, and plenty of festivities. The Munster cheese festival (invented by Benedictine monks) will take place on October 4th in Lapoutroie, initiated by Marie-Béatrice Bickel-de Miscault. Open house all day: tours of the brewery, the brandy museum, farms, and demonstrations of Munster cheese aging and production. Tastings and games for adults and children. The highlight of the summer season: Sunday, August 9th at Le Bonhomme with « Ô les Welches. » A step back in time with demonstrations of traditional crafts and tools, activities related to the farm and forest, and cows and goats grazing in the meadows. The charmed visitors also enjoyed a touch of humor: «We have an advantage over the Alsacians: we speak several languages, which allows us to better understand others.» Long live renewal within continuity!

GASTRONOMIQUE

DE LA GRAINE À L'ASSIETTE



« De la graine à l'assiette » : dégustation au Jardin Botanique Jean-Marie Pelt (Villers-lès-Nancy) le 4 octobre. Découverte des collections et recettes locales signées par des chefs, célébrant la diversité gastronomique lorraine et les végétaux du jardin.

«From Seed to Plate»: a tasting event at the Jean-Marie Pelt Botanical Garden (Villers-lès-Nancy) on October 4th. Discover the collections and local recipes created by chefs, celebrating the gastronomic diversity of Lorraine and the plants in the garden.

Dimanche 4 octobre 2026. À partir de 11h30, sur réservation. Infos : Agence En Confiance Cécile Gindre - Tél : 06 89 87 41 35

www.en-confiance.fr

RÉCOMPENSE

LE CHANT DES FORÊTS



Vincent Munier explore les Vosges dans un documentaire contemplatif, mêlant brumes, silences et rencontres animales rares. Ce film sensoriel, primé aux César 2026 (meilleur documentaire et meilleur son) et aux Lumières pour sa musique, célèbre la transmission entre trois générations de passionnés de nature sauvage.

Vincent Munier explores the Vosges Mountains in a contemplative documentary, blending mists, silences, and encounters with rare animals. This sensory film, winner of the 2026 César Awards (Best Documentary and Best Sound) and the Lumières Award for its music, celebrates the passing down of knowledge between three generations of wildlife enthusiasts.



FESTIVAL

RÉSONNANCES
5^E ÉDITION 10, 11
ET 12 JUILLET 2026

Depuis 2021, le *Festival Résonances* propose une expérience musicale singulière au cœur des Hautes-Vosges, en investissant jardins et espaces naturels pour y faire résonner des musiques éclectiques et ouvertes. Pour sa 5^e édition, les 10, 11 et 12 juillet 2026, le festival revient avec trois soirées de concerts en plein air au Tholy et à Sapois, dans des lieux atypiques où la nature devient un véritable écrin artistique. Le festival défend une ligne artistique fondée sur le croisement des esthétiques : musique classique, jazz, musiques du monde, chanson et créations contemporaines. Les concerts, organisés en extérieur, invitent à une écoute différente, sensible et immersive.

Since 2021, the Résonances Festival has offered a unique musical experience in the heart of the High Vosges Mountains, transforming gardens and natural spaces into venues for eclectic and accessible music. For its 5th edition, on July 10, 11, and 12, 2026, the festival returns with three evenings of open-air concerts in Le Tholy and Sapois, in unusual locations where nature becomes a true artistic setting. The festival champions an artistic vision based on the intersection of musical styles: classical music, jazz, world music, song, and contemporary creations. The concerts, held outdoors, invite a different, more sensitive, and immersive listening experience.

Programme et Informations : page Facebook : Résonances / Mail : resonances@gmail.com

INSOLITE

LA MAISON DE MARIE



Nichée dans un écrin de nature au cœur d'un paisible chaînon des Vosges, cette grande maison de famille dévoile une adresse pleine de charme, au pied du col du Haut-Jacques, entre Saint-Dié et Bruyères. Derrière sa silhouette authentique, les espaces dédiés aux chambres d'hôtes ont été entièrement repensés dans un esprit élégant et chaleureux, où le confort contemporain dialogue avec le caractère de l'ancien. Chaque matin, Marie accueille ses hôtes autour d'un petit déjeuner gourmand élaboré avec des produits locaux soigneusement sélectionnés, pour commencer la journée tout en douceur. À la lisière d'une forêt de sapins, entourée de prairies et de jardins, la propriété cultive l'art du calme et du ressourcement. Ancienne épicerie du village transformée en lieu de vie chaleureux, la maison conserve l'âme authentique des demeures vosgiennes tout en offrant une parenthèse douce et inspirante.

Nestled in a natural setting in the heart of a peaceful Vosges mountain range, this large family home offers a charming retreat at the foot of the Haut-Jacques pass, between Saint-Dié and Bruyères. Behind its authentic facade, the guest rooms have been completely redesigned with an elegant and welcoming spirit, where contemporary comfort blends seamlessly with the character of the original features. Each morning, Marie welcomes her guests with a delicious breakfast prepared with carefully selected local products, a perfect way to begin the day. On the edge of a fir forest, surrounded by meadows and gardens, the property cultivates the art of tranquility and rejuvenation. Formerly the village grocery store, now a warm and inviting home, the house retains the authentic soul of Vosges dwellings while offering a peaceful and inspiring escape.

430 rue de la Mairie - 88600 Les Rouges-Eaux
Mail : lamaisondemariesvosges@gmail.com

EXPO

SOUFFLE ARTISTIQUE
AU CŒUR DE L'USINE



À Uxegney, L'Usine est devenue un lieu incontournable pour les amateurs d'art contemporain. Géré par l'association Grand Angle Épinal, cet espace culturel installé dans un ancien site industriel accueille tout au long de l'année des expositions mêlant peinture, photographie, sculpture, installations et arts visuels.

Le lieu se compose de deux espaces complémentaires : la salle des « Arcades », au rez-de-chaussée, et « La Centrale », à l'étage, offrant chacune une atmosphère unique pour mettre en valeur les œuvres exposées.

Accessible à tous, L'Usine ouvre ses portes en entrée libre chaque samedi et dimanche après-midi, invitant les visiteurs à découvrir la création contemporaine dans un cadre original et convivial.

In Uxegney, L'Usine has become a must-see for contemporary art enthusiasts. Managed by the Grand Angle Épinal association, this cultural space, housed in a former industrial site, hosts exhibitions throughout the year that blend painting, photography, sculpture, installations, and visual arts.

The venue comprises two complementary spaces: the "Arcades" room on the ground floor and "La Centrale" upstairs, each offering a unique atmosphere to showcase the exhibited works. Open to all, L'Usine welcomes visitors free of charge every Saturday and Sunday afternoon, inviting them to discover contemporary art in an original and inviting setting.

Informations :

www.grandangleepinal.fr

SPORT MÉCANIQUE

LE RALLYE VOSGES GRAND-EST
DE RETOUR À GÉRARDMER

Du 12 au 14 juin 2026, le 41^e Rallye Vosges Grand-Est prendra place à Gérardmer, à l'occasion de la 4^e manche du Championnat de France des Rallyes.

Au cœur de la « Perle des Vosges », l'événement réunira pilotes, passionnés et visiteurs dans un décor naturel spectaculaire, entre routes de montagne, forêts et ambiance conviviale. Grâce à des infrastructures centralisées, Gérardmer confirme son rôle de ville hôte idéale pour ce rendez-vous incontournable du sport automobile français.

From June 12 to 14, 2026, the 41st Vosges Grand-Est Rally will take place in Gérardmer, as the fourth round of the French Rally Championship.

In the heart of the « Pearl of the Vosges, » the event will bring together drivers, enthusiasts, and visitors in a spectacular natural setting, amidst mountain roads, forests, and a friendly atmosphere. Thanks to its centralized infrastructure, Gérardmer confirms its role as the ideal host city for this unmissable event in French motorsport.

AVENTURE

RAID MAROC 2026



Du 1^{er} au 8 novembre 2026, parcourez le Maroc en quad ou SSV, de Ouarzazate à Errachidia, aux côtés d'une équipe expérimentée assurant l'intendance, la navigation, l'assistance mécanique et sanitaire. La restauration complète, cinq nuits en hôtel premium et deux en bivouac, le ravitaillement en carburant sont inclus : de quoi profiter au maximum de la beauté incomparable des paysages sud-marocains.

Contactez Passion Service pour plus d'informations au 03.89.77.13.20 ou par mail : passionservice@polariscolmar.com

From November 1st to 8th, 2026, explore Morocco by quad bike or SSV, from Ouarzazate to Errachidia, alongside an experienced team providing logistics, navigation, mechanical and medical assistance. Full meals, five nights in a premium hotel and two in a bivouac, and fuel are included: everything you need to fully enjoy the incomparable beauty of the southern Moroccan landscapes.

www.leraidmaroc.com

AGENDA ÉTÉ 2026

JUIN

- > 12 au 14 juin > 41^e édition Rallye Vosges Grand Est - Gérardmer et alentours
- > 27 et 28 juin > 61^e édition Mineral & Gem Sainte-Marie-aux-Mines

JUILLET

- > 2 au 5 juillet > Les Eurockéennes de Belfort Sermamagny
- > 3 au 5 juillet > Triathlon Xterra France Xonrupt-Longemer
- > 10 au 12 juillet > Festival Décibulles Neuve-Église
- > 31 juillet au 9 août > Foire aux Vins Colmar

AOÛT

- > 2 août > Fête du Schlittage et des vieux métiers de la forêt > Sapois
- > 4 au 25 août > Festival Kichompré Gérardmer
- > 27 au 30 août > Fête de la Bière Saverne

SEPTEMBRE

- > 5 et 6 septembre > Triathlon de Gérardmer Gérardmer
- > 17 au 21 septembre > Salon Habitat & Bois Épinal

OCTOBRE

- > 2 au 4 octobre > Festival International de Géographie - Saint-Dié-des-Vosges
- > 2 au 18 octobre > Festival « La Vallée des Contes » à Munster
- > 3 octobre > Fête de la Transhumance Muhlbach-sur-Munster
- > 16 et 17 octobre > Oktober'Fav Colmar

C'TOUT BOIS

VOTRE MARCHAND DE BOIS



BOIS BRUT & RABOTÉ
BOIS DÉCORATIF
BOIS ANCIEN
TERRASSE
BARDAGE
PARQUET

Notre Showroom à Gérardmer

C'TOUT BOIS

6, rue des Bruyères - 88400 Gérardmer

Tél : 03 29 41 75 64

c-toutbois@orange.fr

www.ctoutbois.com

HERVÉ
GEHIN®

ENFLAMMEZ *vos envies!*

DES SOLUTIONS CHAUFFAGE ET CUISSON POUR DES MOMENTS INOUBLIABLES.



CÔTÉ **CHAUFFAGE**
Une chaleur bien-être inégalable.



CÔTÉ **CUISSON**
Tout un voyage culinaire



HERVÉ GEHIN®

2 Chemin du Canal • 88200 REMIREMONT • 03 29 23 90 14

www.herve-gehin.fr



Petit Bateau

L'icône ciré se décline dans une teinte lumineuse, parfait allié des journées imprévisibles, à porter avec simplicité et style. Petit bateau des essentiels du quotidien, pensés pour durer, se transmettre... et grandir avec ceux qui les portent.

The iconic waxed jacket comes in a luminous shade, the perfect companion for unpredictable days, to be worn with simplicity and style. A small boat of everyday essentials, designed to last, to be passed on... and to grow with those who wear them.

Petit Bateau - Plume & Luna
Tél : 06 61 55 76 02
5 rue Léopold Bourg - Épinal
Mail : epinalpetitbateau@gmail.com



Chocolats Carl

Nuage Bleu

Biscuit aux amandes, confits fruits rouges, bavaroise vanille et crémeux myrtille.
Almond biscuit, candied red fruits, vanilla Bavarian cream and blueberry cream.

6 rue Thiers - Saint-Dié-des-Vosges
www.chocolatscarl.com

The North Face

Des petites escapades du week-end aux grandes expéditions lointaines, il y a un Base Camp Duffel pour toutes les tailles d'aventures, du XS au XXL.
From short weekend getaways to long-distance expeditions, there is a Base Camp Duffel for every size of adventure, from XS to XXL.

The North Face
15 rue Charles de Gaulle - Gérardmer
www.altitude-gerardmer.fr

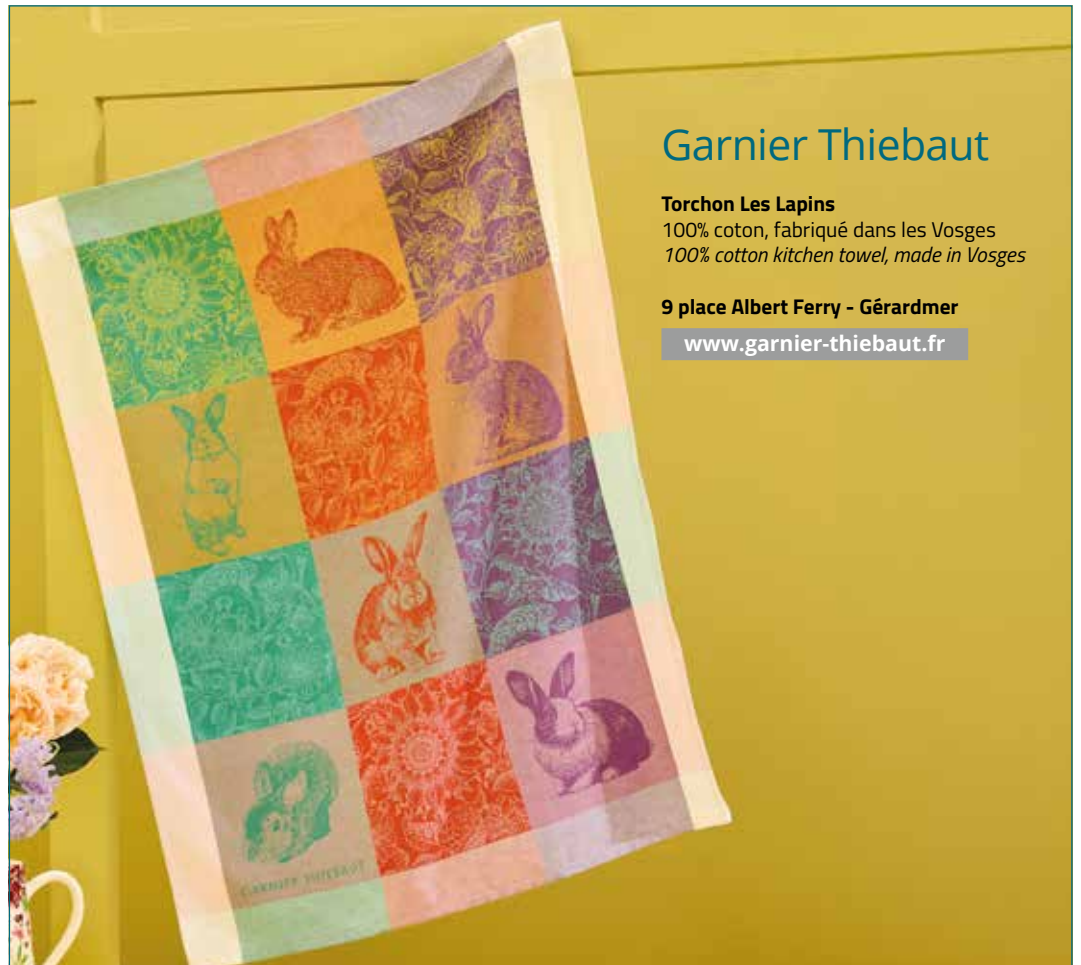


Macarons des Sœurs

Délicieux biscuit croquant meringué au cœur tendre et au goût d'amandes torréfiées composé uniquement de sucre, de blancs d'œufs et surtout exclusivement d'amandes françaises. La recette originelle de ces Macarons est un secret qui se garde précieusement depuis 1793.

This delicious, crisp meringue-topped biscuit with a tender center and a roasted almond flavor is made with only sugar, egg whites, and, most importantly, exclusively french almonds. The original recipe for these macarons is a closely guarded secret since 1793.

Maison Des Sœurs Macarons
21 rue Gambetta - 54000 Nancy
www.macaron-de-nancy.com



Garnier Thiebaut

Torchon Les Lapins

100% coton, fabriqué dans les Vosges
100% cotton kitchen towel, made in Vosges

9 place Albert Ferry - Gérardmer
www.garnier-thiebaut.fr



Le Jacquard Français

Depuis 1888, Le Jacquard Français perpétue l'excellence du linge de maison et du tissage vosgien à travers des collections aux motifs raffinés et aux couleurs vibrantes.

Since 1888, Le Jacquard Français has embodied the excellence of home linens and Vosges weaving through collections distinguished by refined patterns and vibrant colours.

Nos magasins d'usine :
35 rue Charles de Gaulle / 45 boulevard Kelsch
Gérardmer (vue sur le tissage)

www.le-jacquard-francais.fr



Cheminée Gehin

Compacte et robuste, la cuisine extérieure **Brabura Lite Series 400** est une unité tout-en-un. Elle optimise votre espace de plein air en intégrant un barbecue, un brûleur latéral, un évier, un réfrigérateur et de nombreux rangements pour cuisiner en extérieur de façon idéale.

*Compact and robust, the **Brabura Lite Series 400** outdoor kitchen is an all-in-one unit. It optimizes your outdoor space by integrating a barbecue, a side burner, a sink, a refrigerator, and plenty of storage for ideal outdoor cooking.*

**Disponible chez Hervé Gehin, ZA de Choisy,
2 chemin du Canal - Remiremont**

www.herve-gehin.fr



Petit Bateau

La marinière revisitée en combishort, douce et confortable, évoque les premiers souvenirs d'été.

The Breton stripe shirt, reimagined as a soft and comfortable playsuit, evokes early summer memories.

Petit Bateau - Plume & Luna
Tél : 06 61 55 76 02
5 rue Léopold Bourg - Épinal
Mail : epinalpetitbateau@gmail.com

Pierres du Monde

Entrez dans l'univers de Pierres du Monde, un lieu unique de 350 m² dédiés aux minéraux, bijoux et idées cadeaux.

Découvrez une sélection authentique et lumineuse, où chaque pierre raconte une histoire. Un espace apaisant et inspirant qui donne envie de revenir...

Step into the world of Pierres du Monde, a unique 350 m² space dedicated to minerals, jewelry, and gift ideas.

Discover an authentic and luminous selection, where each stone tells a story. A soothing and inspiring space that will make you want to return...



À 3 minutes de Gérardmer. ENTRÉE LIBRE.
3 minutes from Gérardmer. FREE ENTRY.

**316 route de Colmar,
88400 Xonrupt-Longemer**

www.pierres-du-monde.eu



Bougie Air de Lalique

Bougie en cristal ALIZÉ (750 g) : une cire teintée corail qui renferme un bouquet de fleurs blanches, son parfum évoquant un souffle tendre et apaisant, comme si le vent lui-même avait appris l'art de l'immobilité.

ALIZÉ crystal candle (750 g): a coral-tinted wax containing a bouquet of white flowers, its fragrance evoking a tender and soothing breath, as if the wind itself had learned the art of stillness.

Boutique Lalique du Château Hochberg
2 rue du Château Teutsch
67290 Wingens-sur-Moder

www.lalique.com

GLACES ARTISANALES MAISON
PLAISIR COUPABLE !



CARL

CHOCOLATS

À SAINT-DIÉ-DES-VOSGES
DEPUIS 1890
www.chocolatscarl.com

www.saintdie.com

PAYSAGES, PISCINES ET VÉGÉTAUX, L'ART DE VIVRE EN HARMONIE



AG Paysage : l'expertise globale pour vos extérieurs ! Spécialiste de l'aménagement paysager, du terrassement et des travaux sur mesure, nous transformons vos espaces avec précision et créativité.



AG Pépinière à Gérardmer, vous propose des plantes premium, des jardins clés en main et un conseil expert pour particuliers et professionnels.

Une entreprise pour 3 activités !



**PAYSAGE
PÉPINIÈRE
PISCINE**



AG Piscine, optez pour des bassins sur mesure, conçus et installés de A à Z : terrassement, structure, étanchéité et finitions. Une solution unique, maîtrisée et sans souci pour des extérieurs esthétiques, durables et fonctionnels. Confiez-nous votre projet, on s'occupe de tout !



Oakley

Filmez, analysez, photographiez, écoutez...

Avec son déclenchement à la voix, la nouvelle Oakley Vanguard vous accompagne sur toutes vos sorties. Disponible, parmi de nombreuses exclusivités, chez votre opticien Matuvue à Gérardmer.

Film, analyze, photograph, listen... *With its voice-activated triggering, the new Oakley Vanguard is your perfect companion for all your outings. Available, among many exclusive products, at your Matuvue optician in Gérardmer.*



Matuvue
6 boulevard Adolphe Garnier - Gérardmer
www.matuvue-gerardmer.fr



Goldbergh

La doudoune pour femmes Goldbergh GOLD Exclusive Fusilli fait partie de la collection qui redéfinit l'élégance alpine. Fabriquée avec une précision de couture et une approche soignée de la silhouette, elle représente l'expression ultime des vêtements de ski de luxe.

The Goldbergh GOLD Exclusive Fusilli women's down jacket is part of a collection that redefines alpine elegance. Crafted with meticulous stitching and a refined approach to silhouette, it represents the ultimate expression of luxury skiwear.

A retrouver chez Marie T
37 rue François Mitterrand - Gérardmer



Blanc des Vosges

Parure de lit PORTOFINO Pastel

Satin imprimé 100% coton - Fabriquée dans les Vosges.

Bedset PORTOFINO Pastel

Printed Satin 100% cotton - Made in Vosges.

36 rue François Mitterrand - Gérardmer
www.blancdesvosges.fr



Casio Edifice

Voici la première montre Casio automatique.

La totalité des montres Casio est visible à la bijouterie horlogerie Begin Grandemange. Vous trouverez également un large choix de bijoux en or et argent.

This is the first Casio automatic watch.

All Casio watches are on display at the Begin Grandemange jewelry and watch store. You will also find a wide selection of gold and silver jewelry.

Bijouterie Begin Grandemange,
29 rue Charles de Gaulle - Gérardmer
www.begin-grandemange.fr

Golgotha

Thriller haletant mêlant Cosa Nostra, FSB, tech et amour fou. Liubova, Russe envoûtante, manipule ses ravisseurs devenus amants, dans une romance sombre et enivrante.
A gripping thriller blending Cosa Nostra, the FSB, tech, and obsessive love. Liubova, a captivating Russian woman, manipulates her kidnappers-turned-lovers in a dark and intoxicating romance.

Par Jean-Louis Antoine,
aux Editions Gérard Louis





Le Vosgien Givré

Des glaces artisanales, des cornets maison et beaucoup de gourmandises made in Vosges. Une expérience gourmande authentique à retrouver au magasin et sur les routes vosgiennes.

Artisanal ice cream, homemade cones, and plenty of other treats made in the Vosges. An authentic gourmet experience to discover in-store and along the roads of the Vosges.

**11 route du Rain Brice
88530 Le Tholy
Tél : 07 68 87 59 17**



LilyCosy

Sneakers Liu Jo en denim avec pierres fantaisies. Semelle intérieure souple et ergonomique. Chaussures femmes, hommes & enfants. *Denim sneakers Liu Jo with decorative stones. Soft and ergonomic insole. Women's, men's & children's shoes.*

43 rue Charles de Gaulle - Gérardmer
www.lilycosy.fr



Superdry & Co

Veste Superdry. Que tu aimes le plein air ou que tu aies besoin d'une veste pratique, elle fera ton bonheur. Nous avons conçu ce modèle avec une doublure en peau lainée chaude et une capuche à cordon élastique.

Superdry jacket. Whether you love the outdoors or need a practical jacket, this one will do the trick. We designed this style with a warm shearling lining and an elasticated drawstring hood.

**À retrouver chez Superdry
23 rue Charles de Gaulle - Gérardmer**



Exoticus

Ensemble Marc Cain sport chic pour un look confortable et élégant. Pour toutes les femmes à la recherche de féminité, d'élégance, de confort et d'originalité.

A sporty-chic Marc Cain ensemble for a comfortable and elegant look. For all women seeking femininity, elegance, comfort, and originality.

41 rue Charles de Gaulle - Gérardmer
www.boutique-exoticus.fr





les Jardins de Sophie



Bienvenue dans notre maison au cœur de la forêt vosgienne.

Parfaitement intégré à la nature, l'Hôtel Spa Les Jardins de Sophie est aménagé avec goût et sensibilité. Son restaurant vous séduit par son cadre élégant et vous invite à la découverte de produits locaux. Lieu de détente et de bien-être, prendre soin de soi n'a jamais été aussi simple...



HÔTEL ****
Route du Valtin
88400 XONRUPT-LONGEMER
Tél. 03 29 63 37 11
contact@jardinsdesophie.fr



les
Jardins
de
Sophie



EXPERT EN HABITAT TOURISTIQUE DE MONTAGNE

Un chalet d'exception *n'appelle pas une gestion standard.*

Nés dans les Vosges, nous accompagnons **des propriétaires qui attendent plus qu'une simple mise en location.**

Un chalet n'est pas un produit. C'est un actif, un lieu, un équilibre à préserver. Nous en assurons la mise en valeur, la diffusion et la sélection des voyageurs, avec une attention constante portée à chaque détail.

Nous intervenons sur des biens qui répondent à une même exigence de qualité, d'entretien et de cohérence.

8

années d'expérience
dans l'habitat touristique
de montagne

+140

biens accompagnés
en France

Vosges
& Alpes





Ce que cela change, *concrètement.*

UN CHALET BIEN EXPLOITÉ, C'EST :

- des périodes pleines mieux valorisées
- des périodes creuses mieux maîtrisées
- des voyageurs sélectionnés avec attention
- un niveau d'entretien constant dans le temps

C'est aussi une exploitation qui reste alignée avec le niveau du bien et les attentes du propriétaire.

Jusqu'à **+20 à 30 %**
de revenus supplémentaires
selon le potentiel du bien et son niveau

*Confier son chalet, ce n'est pas déléguer au hasard.
C'est choisir un cadre, une méthode, une exigence.*



EXPERT EN HABITAT TOURISTIQUE DE MONTAGNE

cledici.fr


CLEDICI
— CONCIERGERIE —

RÉTROSPECTIVE

20 articles qui ont marqué l'histoire de Hohneck Magazine



20^e numéro déjà pour notre revue ! Une aventure née avec la parution d'un premier opus lors de l'hiver 2017 dont l'ambition était, tout comme aujourd'hui, de faire (mieux) connaître et aimer (encore plus) une région aux atouts multiples, celle du massif des Vosges. Si le cœur de notre ligne éditoriale a toujours été de valoriser les sommets aux rondes bosses que nous chérissons, les trésors touristiques ou naturels qu'ils abritent et les personnalités qui les incarnent, cette dernière a également su, au fil du temps, évoluer vers des horizons géographiques et thématiques plus vastes. La Lorraine et L'Alsace sont des sources infinies d'émerveillement et de découverte. Sans relâche, nos équipes ont chiné les sujets les plus à même de plaire à nos lecteurs... tout comme à nos annonceurs ; car là aussi était la clé d'une publication gratuite et comptant le rester. Aussi, ce 20^e numéro était l'occasion rêvée de proposer une rétrospective revenant sur certains des plus beaux reportages réalisés depuis 2017. Vingt sujets qui synthétisent et expriment au mieux l'ADN de la revue... Dis, Hohneck Magazine, raconte-moi ton histoire...

This is already the 20th issue of our magazine! The adventure began with the release of a first edition in winter 2017. The goal then, just like today, was to help people discover and appreciate even more a region with many qualities: the Vosges mountains. The heart of our editorial approach has always been to showcase the rounded peaks we care so much about, the natural and tourist treasures they hold, and the people who bring them to life. Over the years, the magazine has also opened itself to wider geographical and thematic horizons. Lorraine and Alsace are endless lands of wonder and discovery. Our teams have constantly searched for subjects most likely to interest our readers and our advertisers, because that was also the key to keeping the magazine free. For this reason, the 20th issue was the perfect opportunity to look back at some of the finest reports published since 2017. Twenty stories that best represent the spirit and identity of the magazine. So, Hohneck Magazine, tell us your story...

Textes : Anthony Humbertclaude



Hohneck Magazine #1 | Hiver 2017

Claude Vanony, le skieur

Connu pour son humour et son art du conte, Claude Vanony a ré-vélé pour ce premier numéro, un pan méconnu de son existence. Il y était question de planches. Pas celles sur lesquelles on se produit, mais celles que l'on chausse pour dévaler les pistes. L'artiste fut en effet autrefois moniteur de ski.

Claude Vanony, the Skier

Known for his humour and storytelling, Claude Vanony revealed a lesser-known side of his life in this first issue. The subject was skis, not the boards of the theatre stage, but the ones used on snowy slopes. Before becoming an artist, he worked as a ski instructor.

Photo© Julien Marx



Photo© Julien Marx

Hohneck Magazine #2 | Été 2017

La route des Crêtes : itinéraire nature

Ancienne voie stratégique de la Première Guerre mondiale, la route des Crêtes relie sur près de 80 kilomètres les plus beaux sommets du massif. De Sainte-Marie-aux-Mines à Cernay, elle serpente le long du Hohneck et du Grand Ballon, offrant de somptueux panoramas.

The Route des Crêtes: A Nature Route

Originally a strategic road during the First World War, the Route des Crêtes stretches for nearly 80 kilometres across the finest peaks of the Vosges mountains. From Sainte-Marie-aux-Mines to Cernay, it runs alongside the Hohneck and the Grand Ballon and offers magnificent views.



Photo©OT Kayzersberg

Hohneck Magazine #3 | Hiver 2018

Kaysersberg, l'Alsace authentique

Kaysersberg est l'un des plus célèbres villages d'Alsace. Il accueille chaque année près de 700 000 touristes venus profiter de ce site typique aux ruelles pavées, aux façades colorées, et de la vue imprenable qu'offre son château après avoir gravi l'escalier aux 100 marches qui y conduit.

Kaysersberg, authentic Alsace

Kaysersberg is one of the best-known villages in Alsace. Every year, nearly 700,000 visitors come to enjoy its cobbled streets, colourful houses and the exceptional view from its castle, reached by climbing a staircase of 100 steps.



Photo©Thomas Devard

Hohneck Magazine #3 | Hiver 2018

Gérardmer la fantastique !

Pour la 25^e édition du Festival International du Film Fantastique de Gérardmer, notre magazine publiait des pages spéciales regorgeant de photos souvenirs des grands moments que la manifestation a connu depuis ses débuts. Notamment celles des talents du cinéma, et des arts en général, venus frissonner dans la Perle des Vosges.

Fantastic Gérardmer!

For the 25th and 30th editions of the Gérardmer International Fantastic Film Festival, our magazine published special features full of memorable photographs from the festival's history. Among them were images of cinema and arts personalities who came to enjoy the atmosphere in the Pearl of the Vosges.



Photo©CD88

Hohneck Magazine #4 | Été 2018

La résurrection de La Schlucht

Réorganisation des espaces et du bâti, exemplarité en matière de développement durable, espace découverte... ces dernières années le col de La Schlucht a entamé sa mue en vue d'une réhabilitation complète. Un site d'exception, point de départ de nombreuses balades.

The Resurrection of La Schlucht Pass

Reorganised spaces and buildings, strong commitment to sustainable development, discovery areas... in recent years the Col de la Schlucht has started an important transformation project aimed at a complete restoration. It is an exceptional place and the starting point for many walks.



Photo©A Niquet

Hohneck Magazine #6 | Été 2019

Les trésors cachés du Petit Hohneck

Ballon voisin de son grand frère, le Petit Hohneck culmine, seulement, à 1 289 mètres. Pourtant, il ne s'en laisse pas conter en matière de points de vue époustouflants et de patrimoine botanique remarquable ; notamment les mégaphorbiaies, ces prairies herbacées humides.

The Hidden Treasures of the Petit Hohneck

Standing beside its larger neighbour, the Petit Hohneck reaches only 1,289 metres. Yet it offers remarkable viewpoints and exceptional plant life, especially its wet herb meadows.

Hohneck Magazine #5 | Hiver 2019

Le Grand Tétrás, oiseau-forêt

Oiseau emblématique de notre massif, le Grand Tétrás, ou oiseau-forêt, voit aujourd'hui sa population dans les Vosges proche de l'extinction. Si sa disparition n'est pas enrayée, nous espérons au moins qu'elle pourra faire prendre conscience de la nécessité d'œuvrer ensemble pour une nature préservée.

The capercaillie, bird of the forest

An emblematic species of the Vosges mountains, the capercaillie, or wood grouse, is now close to extinction in the region. If its disappearance cannot be prevented, we hope it will at least help people understand the importance of protecting nature together.



Photo©Pierre Colin

Hohneck Magazine #7 | Hiver 2020

Parcours céleste : Saint-Louis, Meisenthal, Lalique

Notre région est une terre de savoir-faire ancestraux en matière d'art verrier et cristallier. Elle abrite des astres devenus des références mondiales dans leur domaine. Plus de 400 ans de créativité et de sublimes esthétiques résonnant à travers trois noms : Saint-Louis, Meisenthal et Lalique.

A Celestial Journey: Saint-Louis, Meisenthal, Lalique

Our region is famous for its long tradition of glass and crystal craftsmanship. It is home to world-renowned names in this field. More than 400 years of creativity and beauty are reflected through three iconic names: Saint-Louis, Meisenthal and Lalique.



Photo©Guy Rebmeister

Bugatti, le règne du pur-sang

C'est à Molsheim-Dorlisheim que se trouve le fief de Bugatti. Concepteur visionnaire, Ettore Bugatti créa sa première voiture en 1899, une signature devenue depuis mythique et dont on peut savourer le génie à la Cité de l'Automobile à Mulhouse, notamment grâce aux modèles issus du fonds Schlumpf.

Bugatti, the reign of excellence

The historic home of Bugatti is located in Molsheim-Dorlisheim. Visionary designer Ettore Bugatti built his first car in 1899. The brand later became legendary, and its genius can still be admired at the Cité de l'Automobile in Mulhouse, especially through the famous Schlumpf collection.



Photo©Bugatti



Photo©350 L'Agence/Paul Foulonneau

Pauline Ferrand-Prévo, chasseuse d'or

Originaire de Reims, Pauline Ferrand-Prévo a vécu plusieurs années dans les Vosges où elle a couru sous les couleurs de l'Union Cycliste Romarimontaine. Multimédaillée et championne olympique, elle ne tarit pas d'éloges sur l'excellence de notre massif comme terrain d'entraînement.

Pauline Ferrand-Prévo, chasing gold

Originally from Reims, Pauline Ferrand-Prévo lived for several years in the Vosges, where she raced for the Union Cycliste Romarimontaine. Olympic champion and winner of many medals, she often speaks highly of the Vosges as an outstanding training ground.



Photo© Rolf Hilfiker

Le chamois, petit caprin

Le chamois s'était épanoui dans les Vosges à la fin de la dernière période glaciaire. Devenue une cible de choix pour les chasseurs, l'espèce avait toutefois disparu de notre massif jusqu'en 1956 où des chamois de la Forêt Noire ont été réintroduits. Amis randonneurs, à vos jumelles !

The chamois, a mountain goat

The chamois flourished in the Vosges mountains after the last Ice Age. Later heavily hunted, the species disappeared from the massif until 1956, when chamois from the Black Forest were reintroduced. Hikers, do not forget your binoculars!



Photo©Tristan Vuano

Tristan Vuano... à vue de coucou

Originaire d'Alsace, Tristan Vuano est photographe aérien et pilote d'avion. Son plaisir ? Nous en mettre plein les yeux avec des images vues du ciel, nous faisant découvrir les crêtes vosgiennes sous un angle inédit. Un artiste vertigineux...

Tristan Vuano... through the cuckoo's eyes

Originally from Alsace, Tristan Vuano is both an aerial photographer and a pilot. His passion is to amaze us with breathtaking images taken from the sky, revealing the Vosges ridges from a completely new angle.

Slackline... marcher sur un fil

La slackline est une pratique où une sangle tendue entre deux points d'accroche permet de se déplacer au-dessus du vide, le plus souvent en milieu naturel. Une façon sportive de profiter du paysage, suspendu à un fil entre deux arbres, deux rochers... ou deux montagnes !

Slackline... walking on a line

Slackline is a sport where a strap stretched between two anchor points allows people to move above empty space, usually in a natural environment. It is an athletic way to enjoy the landscape while suspended between trees, rocks or even mountains.



Photo © Basile Berard



Photo © SDISS88

Base Natur'O, subjuguantes vagues

Du sport de haut niveau, mais aussi des loisirs en famille, c'est le cocktail de la base de loisirs nautiques Natur'O, située sur les rives de la Moselle et du Canal de l'Est, au port d'Épinal. Idéal pour la pratique du canoë-kayak, du bateau électrique, du rafting ou même du surf, elle s'apprécie en version musclée ou paisible selon les envies.

Base Natur'O, impressive waves

Top-level sport and family leisure activities come together at the Natur'O water sports centre, located on the banks of the Moselle and the Canal de l'Est in Épinal harbour. Ideal for canoeing, electric boating, rafting and even surfing, it can be enjoyed in either an energetic or peaceful way.



Photo © Anthony Dimitri

Anthony Dimitri, les Vosges magnifiées

Esthétiques et poétiques, les images du photographe Anthony Dimitri font honneur au massif des Vosges. Entre grands espaces naturels et portraits d'animaux sauvages, ses clichés hivernaux nimbés de lumière blanche ont sublimé les pages de Hohneck Magazine.

The Vosges glorified through Anthony Dimitri's lens

The elegant and poetic photographs of Anthony Dimitri celebrate the Vosges mountains. Between vast natural landscapes and portraits of wild animals, his winter images filled with white light beautifully enhanced the pages of Hohneck Magazine.

Vogesus au pays des merveilles

À la découverte de 7 merveilles des Vosges : une sélection non exhaustive mais représentative des trésors que compte notre région. Le site antique de Grand, le Pays des Abbayes, les forêts mais aussi les lacs et tourbières, les myrtilles, les vaches vosgiennes et enfin le savoir-faire textile... tous mis à l'honneur dans ce numéro.

Vosges in Wonderland

Discover seven wonders of the Vosges: a representative selection of the many treasures found in our region. The ancient site of Grand, the Land of Abbeys, forests, lakes and peat bogs, blueberries, Vosges cattle and textile craftsmanship were all celebrated in this issue.



Photo © Coline André



Photo©Tristan Vuano

Hohneck Magazine #17 | Hiver 2024

Le Grand Ballon et son observatoire

Ce numéro nous offrait une plongée dans l'histoire du Grand Ballon, plus haut sommet du massif, culminant à 1 424 mètres d'altitude. Connu des amateurs de randonnée et de ski, il accueille également sur ses pentes depuis près de 30 ans, un étonnant radar-dôme surveillant le trafic aérien à l'architecture pour ainsi dire « futuriste ».

The Grand Ballon and its observatory

This issue explored the history of the Grand Ballon, the highest summit in the Vosges mountains, rising to 1424 metres. Well known to hikers and skiers, its slopes have also been home for nearly 30 years to an impressive radar dome monitoring air traffic, with architecture that can truly be called futuristic.

Hohneck Magazine #16 | Été 2024

La Martinswand, spot d'escalade

Avec ses 80 mètres de paroi et son sommet à près de 1 260 mètres d'altitude, la Martinswand est un lieu incontournable de l'escalade en falaise. Localisé sur la commune de Stosswihr, ce site offre une sensation unique d'harmonie avec le rocher, au cœur de la réserve naturelle de Frankenthal-Misshheimle.

The Martinswand, a climbing site

With its 80-metre rock wall and summit reaching almost 1,260 metres, the Martinswand is a must for cliff climbing enthusiasts. Located in the commune of Stosswihr, this site offers a unique connection with the rock in the heart of the Frankenthal-Misshheimle nature reserve.



Photo©Vincent Schneider



Photo©Tristan Vuano



Photo©Vincent Munier

Hohneck Magazine #18 | Été 2025

Les 14 géants des Vosges

Dans son numéro 18, Hohneck Magazine a réservé une belle surprise à ses lecteurs ! Un grand format entièrement consacré au 14 sommets des Vosges culminant au-delà de 1 300 mètres d'altitude avec de magnifiques photos panoramiques permettant de saisir la magnificence de ces géants.

The 14 Giants of the Vosges

In issue 18, Hohneck Magazine offered readers a wonderful surprise: a special feature entirely dedicated to the 14 Vosges summits rising above 1,300 metres, illustrated with magnificent panoramic photographs capturing the grandeur of these giants.

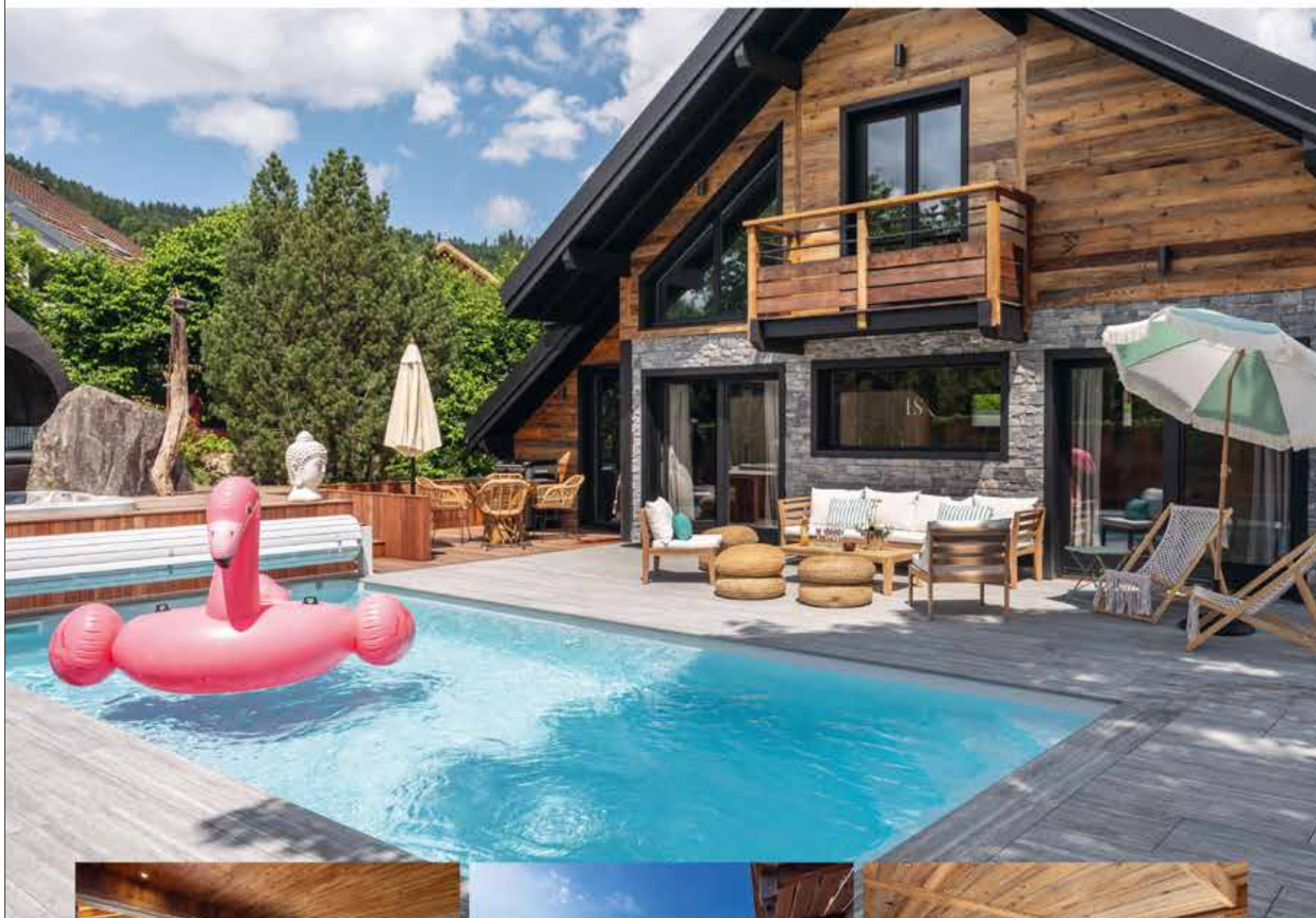
Hohneck Magazine #19 | Hiver 2025

Le Chant des forêts, la nature sous l'œil de Vincent Munier

Vincent Munier a parcouru le monde, seul ou avec des compagnons de route comme Sylvain Tesson. Pour son long métrage *Le Chant des forêts*, sorti en 2025, il livre une œuvre intimiste, poétique et empreinte de souvenirs. Une ode à la nature vosgienne, à sa beauté, mais aussi un message d'alerte pour sa protection.

The Song of the Forests, Nature Through the Eyes of Vincent Munier

*Vincent Munier has travelled around the world, alone or alongside companions such as Sylvain Tesson. In his feature film *Le Chant des forêts*, released in 2025, he presents an intimate and poetic work full of memories. It is both a tribute to the beauty of Vosges nature and a warning calling for its protection.*



LOCATION DE CHALETS ET DE MAISONS D'EXCEPTION de 2 à 14 personnes à Gérardmer

Avec une collection exclusive d'une trentaine de chalets et maisons de standing à Gérardmer, nous offrons des logements où chaque détail est pensé pour un confort haut de gamme et une ambiance chaleureuse. En hiver, nos chalets sont idéalement situés à proximité des pistes de ski ; en été, profitez de nos hébergements avec piscines et spas en extérieur, parfaits pour des moments de détente en pleine nature.

Préparés minutieusement avant votre arrivée, nos hébergements luxueux sont prêts à vous accueillir pour un séjour d'exception à la montagne. Pour enrichir votre expérience, nous proposons des services de conciergerie premium : chef privé à domicile, service traiteur, massages bien-être, livraison de courses et bien plus encore. Avec nous, laissez-vous porter et savourez un séjour sans compromis.

Réservez dès aujourd'hui sur notre site pour vivre la quintessence du luxe en montagne, sans frais de plateforme ni de réservation, avec le meilleur tarif garanti.



LA CLÉ DES VOSGES



www.lacledesvosges.com



DOMAINE LES TERRES BLEUES

PRIVATE NATURE & SPA

L'intimité d'un chalet, les services d'un hôtel

Directement inspiré de la nature environnante, le Domaine les Terres Bleues est niché dans un cadre idyllique à Xonrupt-Longemer, en plein cœur de la Vallée des Lacs. Les luxueux chalets 2 personnes sont pensés pour une expérience de bien-être total : décoration raffinée, lit king size, cheminée à bois, douche sensorielle et baignoire ilot.

Entièrement tourné vers l'extérieur, chaque chalet possède un jacuzzi et une terrasse privée de 50m². Le domaine d'un hectare est équipé d'une piscine extérieure chauffée à 30°, d'un bain d'eau de source et d'un sauna miroir en pleine forêt.

DOMAINE LES TERRES BLEUES XONRUPT-LONGEMER

+33 6 78 40 34 01
info@domaine-lesterresbleues.com

N'hésitez pas à réserver dès à présent sur :

www.domaine-lesterresbleues.com



La buse des Vosges

« ÇA PLANE POUR MOI ! » ET VOICI LA CHANSON DE LA BUSE QUI ENCHANTE MAURICE CLAUDI, ARDANT DÉFENSEUR DE L'ASSOCIATION OISEAUX NATURE. « J'AIME TELLEMENT LA VOIR, L'ÉCOUTER ET L'ENTENDRE ! » CELA FAIT 40 ANS QUE LA BUSE, PROTÉGÉE, ÉCHAPPE AUX COUPS DE FUSIL DES BRACONNERS. ELLE DÉBARRASSE AVANT TOUT LES RONGEURS DANS LES CHAMPS VOSGIENS !

L'hiver, les buses se nourrissent de mulots et de lombrics. Il faut bien se sustenter quand il fait froid. Dans la forêt, au sommet des arbres, sur les piquets et les poteaux téléphoniques, ou encore en vol stationnaire, les rapaces affamés scrutent et guettent les moindres mouvements des campagnols.

Du zèle dans les ailes

Un espoir vital : il s'agit de chercher de quoi survivre sur un vaste territoire. L'été, c'était plus facile, car la plupart des proies restaient sur place et ne bougeaient presque plus. Dans les Vosges, en automne et en hiver, certaines buses viennent parfois du Grand Nord pour fuir le froid et l'obscurité. Pour s'y sédentariser, elles tournent en cercle au-dessus des montagnes avant de s'y établir.

Danger pour les campagnols et autres rongeurs

Reproduction : les buses construisent leur nid dans un grand arbre, souvent un hêtre ou un sapin. C'est en mars que les œufs éclosent et que les poussins naissent, généralement deux à cinq par nid. Ceux qui survivront deviendront adultes et, à leur tour, iront chasser en forêt des pies, des petits oiseaux et des pigeons ramiers. La buse est un rapace : mulots, petites bêtes et reptiles font partie de son menu.

Les buses planent longtemps en utilisant les courants d'air chaud. Elles chassent en groupe, alternant leurs prises : tantôt des écureuils, tantôt des corbeaux deviennent leurs proies. Lorsqu'une cible est repérée, la buse fond sur elle en piqué pour l'attraper avec ses serres acérées. Ainsi va la loi de la survie : « *Les prédateurs sont au sommet de la chaîne alimentaire !* » Gare aux campagnols lorsqu'une buse est en vue !

Les chaumes du Hohneck

La buse variable, la plus répandue dans le massif des Vosges, apprécie particulièrement les chaumes. En automne, les crêtes offrent une altitude idéale pour observer davantage d'oiseaux, permettant ainsi de repérer des groupes migratoires. L'hiver, certains agriculteurs et maraî-

chers installent des poteaux et des piquets dans la vallée, servant de miradors aux buses. Elles y restent souvent tranquilles. En montagne, elles survolent les chaumes, que ce soit au Hohneck, au Kastelberg ou au Rainkopf, d'où elles dominent les prairies du piémont vosgien, les lisières de forêts et les bordures des routes rurales.

Un vol magnifique

La meilleure saison pour observer la buse reste le printemps, grâce à son vol majestueux. Ses ailes planent avec grâce, ses cris aigus et plaintifs résonnent, tandis que sa silhouette trapue et ses larges ailes, animées de lents battements, dessinent des tours et des spirales dans le ciel. La beauté de ses parades est fascinante. La buse n'hésite pas à se laisser observer, avec sa queue courte et arrondie. Son plumage, d'une grande diversité, varie du presque blanc au brun foncé. Aucun individu ne ressemble à un autre au sein de l'espèce. Encore trop méconnue, on peut l'admirer les jours où le ciel est dégagé et légèrement nuageux. Quel spectacle !

Cris puissants

Plus d'un admirateur s'émerveille devant les buses perchées, immobiles. Elles visent de petites proies, un oiseau ou une charogne pour un maigre repas. Ces scènes provoquent parfois des cris puissants et perçants.

Envergure

La buse n'a pas une envergure démesurée : 130 cm au maximum. Sa taille, quant à elle, est d'environ 60 cm.

Quatre horizons

Campagne, forêt, sommets ou champs accueillants : autant de territoires offerts à la buse ! Avec sa tête peu imposante, elle peut vivre en moyenne 25 ans.

Jean-Paul Vannson





The common buzzard of the Vosges

“I LOVE WATCHING IT AND LISTENING TO IT SO MUCH!” SAYS MAURICE CLAUDI, A PASSIONATE MEMBER OF THE OISEAUX NATURE ASSOCIATION. FOR 40 YEARS, THE PROTECTED BUZZARD HAS ESCAPED THE GUNS OF POACHERS. IT ALSO PLAYS AN IMPORTANT ROLE BY HELPING CONTROL RODENTS IN THE VOSGES FIELDS.

In winter, buzzards feed mainly on field mice and earthworms. They need to eat well to survive the cold. From forest trees, posts, or telephone poles, or while hovering in the air, these birds of prey carefully watch for the slightest movement of voles.

Zeal in their wings

Buzzards need to find enough food across a wide territory. In summer, food is easier to find, and most birds stay in the same area. In autumn and winter, some buzzards come from the far north to escape the cold and darkness. Before settling, they circle above the Vosges and choose a suitable place to live.

A danger for voles and other rodents

Buzzards build their nests in large trees such as beech or fir. In March, the eggs hatch and the chicks are born. Usually, two to five young survive in each nest. When they grow, they may hunt small birds such as magpies or wood pigeons. The buzzard is a bird of prey that feeds on field mice, small animals, and even reptiles. It can glide for long periods using warm air currents. Buzzards sometimes gather in groups and take turns hunting. When prey is spotted, the bird dives quickly and catches it with its sharp talons. As a predator, it plays an important role at the top of the food chain.

The hohneck high pastures

The common buzzard is one of the species most often seen in the Vosges Mountains. It prefers open areas such as highland meadows. In autumn, the ridges make it easier to observe migrating birds. In winter, farmers sometimes provide posts that buzzards use as lookout points in the valleys. In the mountains, they soar above the high pastures of Hohneck, Kastelberg, and Rainkopf, as well as forest edges and rural landscapes.

A magnificent flight

Spring is the best season to observe the buzzard. Its flight is graceful, with wide wings that glide smoothly. Its sharp, plaintive calls, broad wings, slow wingbeats, and circular movements all make it a beautiful bird to watch.

The buzzard is not shy and can often be seen clearly. It has a short, rounded tail. Its plumage varies greatly, from almost white to dark brown, and no two birds look exactly the same. It is easier to observe when the sky is clear with light clouds.

Powerful cries

Buzzards often perch motionless for long periods while watching for prey or carrion. They can produce loud, piercing cries that are easy to recognize.

Wingspan

The buzzard has a wingspan of up to 130 cm, and its body length is usually around 60 cm.

All around

The buzzard lives in many environments, including countryside, forests, and mountains. With its relatively small head, it can live for about 25 years on average.

Jean-Paul Vannson



L'utopie au cœur des Vosges

Au cœur des Vosges, à deux pas de Raon-l'Étape, le Motel l'Eau Vive réinvente l'escapade nature dans un décor iconique des années 60. Nichées sur une île jardin bordée par la rivière La Plaine, ses neuf maisons bulles signées par les architectes visionnaires Pascal Häusermann et Claude Costy offrent une parenthèse rare entre design utopique, patrimoine classé et immersion sauvage.

Entre voie verte, forêt vosgienne et horizon du massif du Donon, l'expérience invite à ralentir, respirer et se reconnecter à l'essentiel, dans l'un des plus beaux écrans naturels des Vosges, ré-enchantement du monde. Comme le disait Pascal Häusermann : « chacun est responsable de s'installer dans une forme d'harmonie ». Partez à la découverte de nos maisons bulles atypiques.



13, rue Jean-Baptiste-Demenge Prolongé
88110 Raon l'Étape

www.moteleauvive.com

07 45 22 74 89
motel.eauvive@gmail.com

l'Hortensia

Artisan fleuriste - Gérardmer



Fleurs coupées, compositions sur-mesure, fleurissement d'événements, notre équipe florale vous accompagne au fil des saisons pour répondre à vos envies et besoins du moment.

Retrouvez-nous à L'Hortensia,
15-17 Boulevard Kelsch,
88400 Gérardmer



Piscines Magiline - Zone de la Roche 88000 EPINAL - 03 29 82 05 01 - www.magiline.com



www.vshconciergerie.com | +33 6 23 66 73 24



VSH Conciergerie

Vosges Sweet Home

Le stand up paddle

DE LA POLYNÉSIE AUX LACS DES VOSGES



Photo ©Coline André

INITIÉ PAR LES ROIS POLYNÉSIEENS AVANT MÊME LE SURF MODERNE, LE STAND UP PADDLE, OU « SUP » POUR LES INTIMES, SÉDUIT DE PLUS EN PLUS. PRATIQUE ACCESSIBLE, LUDIQUE MAIS AUSSI PLUS SPORTIVE POUR CERTAINS, CETTE GRANDE PLANCHE ET SA PAGAIE SONT DE MERVEILLEUX MOYENS DE FLÂNER SUR LES LACS ET PLANS D'EAU VOSGIENS. FOCUS SUR CETTE TENDANCE.



Photos ©Matthieu Becker



De la Polynésie aux lacs des Vosges, il n'y a qu'un pas, ou plutôt « un coup de rame » qu'a franchi le Stand Up Paddle depuis quelques années sur notre territoire, pourtant loin des côtes, de l'océan et du surf. Ce sont en fait nos magnifiques étendues d'eau qui ont accueilli ce sport et loisir, faisant le bonheur des jeunes et des moins jeunes le temps d'une escapade en toute liberté. Car il est bien question de « liberté » lorsqu'on s'échappe à bord de ce que l'on appelle plus communément un « paddle ». Les cheveux aux vents, les rayons du soleil qui nous caressent le visage, les sons de l'eau qui clapote sous nos pieds tandis que la planche file sur les flots... Vous imaginez le tableau ? Une liberté bien évidemment soumise aux règles de navigation et de sécurité sur les lacs où la pratique est autorisée.

Outre l'indépendance qu'il procure, le SUP est également accessible à tous, à tout âge. Il faut bien évidemment posséder un bon sens de l'équilibre pour être à l'aise, bien que celui-ci peut s'acquérir, comme tout le reste, avec de la pratique. La position sur la planche une fois maîtrisée, il ne reste plus qu'à pagayer de chaque côté pour découvrir les premières sensations de glisse. Et pour ceux qui croient que le SUP n'a rien de sportif, sachez que la maîtrise du gainage et les gestes répétés durant l'activité peuvent se révéler plus intenses qu'on ne le croit ! La popularité grandissante du Stand Up Paddle vient aussi sans aucun doute du fait qu'il permet d'entretenir, de manière douce, nos santés physique et mentale. En effet, bien que d'un abord relativement facile, l'effort fourni pendant le mouvement de rame ainsi que pour rester en équilibre mobilise

notre corps tout entier et fait appel à un phénomène que l'on nomme proprioception. Au bout de quelques temps, cet « effort » deviendra comme un réflexe et vous travaillerez jambes et abdos sans même vous en rendre compte. C'est ce qui fait du paddle un des sports de glisse les plus complets !

Avec l'évolution des habitudes et l'engouement manifeste pour ce sport de glisse, les adeptes peuvent maintenant se procurer leur propre planche en magasin. En effet, l'engouement pour le Stand Up Paddle, même ici au cœur de nos montagnes, a forcé les fabricants à trouver des alternatives pour que chacun puisse pratiquer selon ses envies. On a notamment assisté à l'émergence des SUP gonflables que l'on peut désormais emporter partout et qui sont plus accessibles en termes de prix.

Mais concrètement, où peut-on faire du SUP dans les Vosges ? Sites naturels ou plans d'eau aménagés, quelques alternatives sont à notre portée pour profiter d'un moment d'évasion et goûter aux joies de la glisse :

- **Lac de Longemer : en pleine nature**
- **Lac de Gérardmer : entouré par les montagnes**
- **Lac de Pierre Percée : sauvage et vaste**
- **Base nautique au Port d'Épinal : le long du Canal des Vosges**
- **Wam Park à Thaon-les-Vosges : immergé dans les sports extrêmes**
- **Lac de la Moselotte : un environnement familial**

Olivia Bergamaschi

Le stand up paddle

FROM POLYNESIA TO THE LAKES OF THE VOSGES



Photos ©Matthieu Becker

STARTED BY POLYNESIAN KINGS EVEN BEFORE MODERN SURFING, STAND UP PADDLE OR "SUP" IS BECOMING MORE AND MORE POPULAR. IT IS AN ACTIVITY THAT IS EASY TO TRY, FUN, AND ALSO MORE SPORTY FOR SOME PEOPLE. THIS LARGE BOARD AND ITS PADDLE ARE GREAT WAYS TO RELAX ON THE LAKES AND WATERWAYS OF THE VOSGES. HERE IS A CLOSER LOOK AT THIS TREND.



From Polynesia to the lakes of the Vosges, it is only a small step, or rather "a paddle stroke", that stand up paddle has taken in recent years in our region, even though it is far from the coast, the ocean and surfing. In fact, it is our beautiful stretches of water that have welcomed this sport and leisure activity, bringing joy to both young and older people during a moment of freedom. Because it really is about "freedom" when you set off on what is more commonly called a "paddle". Your hair in the wind, the sun on your face, the sound of water moving under your feet while the board glides across the surface... Can you picture it? Of course, this freedom must follow the rules of navigation and safety on the lakes where it is allowed.

Besides the sense of independence it gives, SUP is also open to everyone, at any age. You do need a good sense of balance to feel comfortable, although this can be learned with practice. Once you have mastered your position on the board, you just need to paddle on each side to feel your first gliding sensations. And for those who think SUP is not a sport, remember that core strength and repeated movements during the activity can be more intense than expected. The growing popularity of stand up paddle also comes from the fact that it helps maintain both physical and mental health in a gentle way. Even though it seems quite easy at first, the effort needed to paddle and to stay balanced uses the whole body and involves something called proprioception. After a while, this

effort becomes natural and you will work your legs and abs without even noticing. That is what makes paddle one of the most complete board sports.

With changing habits and the clear enthusiasm for this activity, people can now buy their own boards in shops. The success of stand up paddle, even here in the heart of the mountains, has led manufacturers to create alternatives so everyone can enjoy it as they wish. In particular, inflatable SUP boards have appeared. They can be taken anywhere and are more affordable.

But where can you actually do SUP in the Vosges? Natural sites or developed water areas, there are several options to enjoy a moment away and discover the pleasure of gliding:

- **Lac de Longemer: in the heart of nature**
- **Lac de Gérardmer: surrounded by mountains**
- **Lac de Pierre-Percée: wild and vast**
- **Water sports centre at Port d'Épinal: along the Canal des Vosges**
- **Wam Park at Thaon-les-Vosges: focused on extreme sports**
- **Lac de la Moselotte: a family-friendly setting**

Olivia Bergamaschi



BEAU RIVAGE
GERARDMER ★★★ HOTEL



***La table du Beau Rivage :
le restaurant Côté Lac – Une table
élégante avec vue sur l'inoubliable***

Envie d'une pause gourmande au bord de l'eau ?
Bienvenue au Restaurant Côté Lac, niché au cœur de l'Hôtel Beau Rivage à Gérardmer, avec une vue panoramique imprenable sur le lac. Dans un cadre raffiné et apaisant, notre chef vous propose une cuisine française de saison, inspirée des produits du terroir et sublimée avec justesse et créativité. Chaque assiette est une invitation au voyage, entre tradition et modernité.

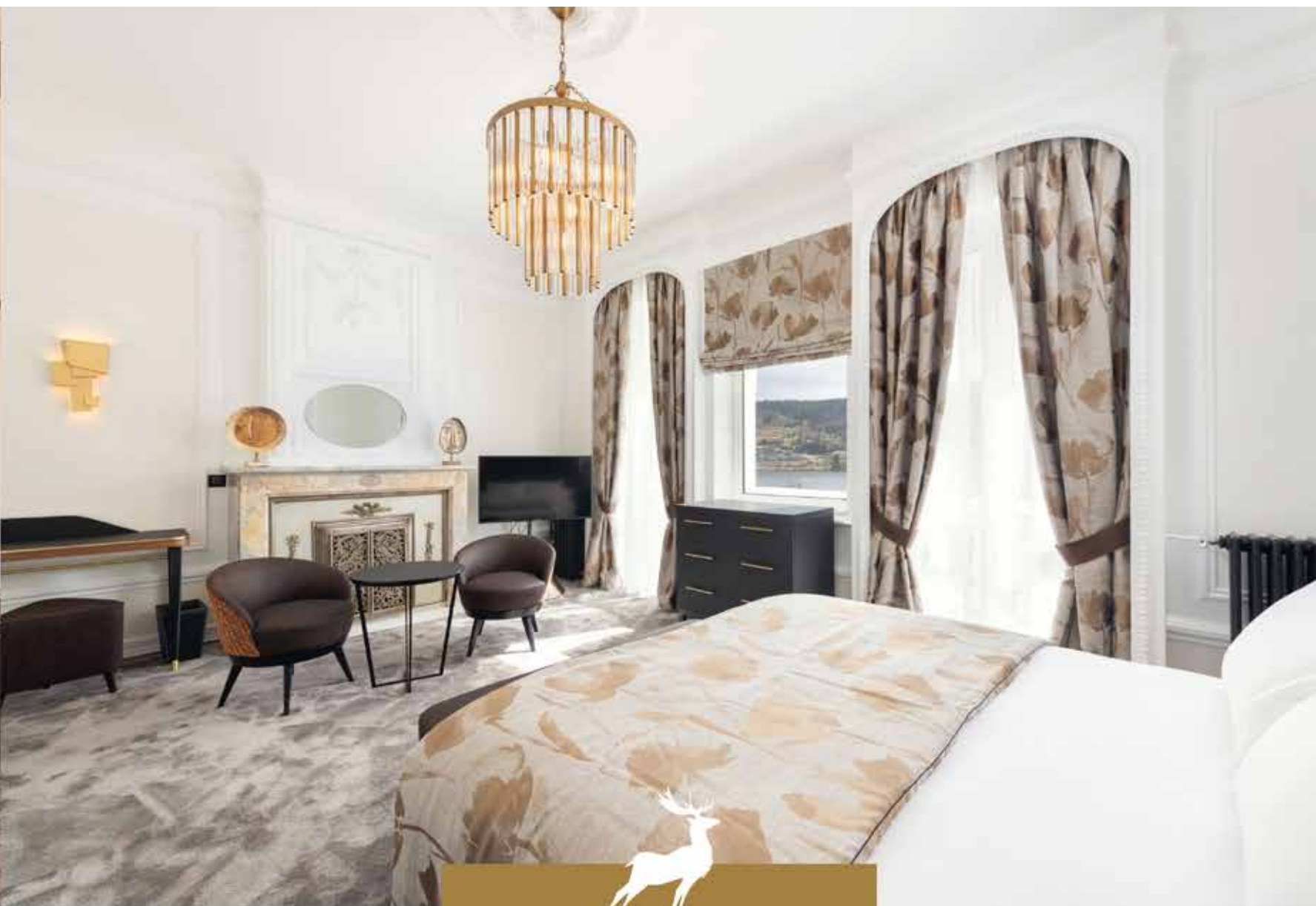
Le midi : profitez d'une cuisine fraîche et savoureuse, idéale pour une halte en terrasse ou un déjeuner d'affaires.

Le soir : laissez-vous séduire par une ambiance feutrée, des plats soignés et une atmosphère romantique au bord de l'eau. Une belle carte de vins et des accords mets & boissons viennent compléter l'expérience.

Accessible à tous, que vous résidiez à l'hôtel ou simplement de passage à Gérardmer, le restaurant Côté Lac vous ouvre ses portes pour une expérience gourmande avec vue.



Esplanade du Lac - 88400 Gérardmer
Réservation conseillée : 03 29 63 22 28
ou beau-rivage-hotel.fr
Ouvert tous les jours (hors mardi et mercredi)
Service midi et soir



La Villa Concorde
Élégance, calme et vue lac à Gérardmer

Face au majestueux lac de Gérardmer, la Villa Concorde vous accueille dans un univers raffiné et confidentiel, une expérience hors du temps.

Séjour à la chambre : le confort d'un hôtel, l'âme d'une maison d'hôtes
 Chaque chambre et suite de la Villa Concorde a été pensée comme un cocon de douceur. Mobilier élégant, matières naturelles, literie haut de gamme, salle de bains spacieuse, et pour certaines : balcon privatif avec vue panoramique sur le lac.

Privatisation de la Villa : comme chez soi, en version luxe
 Avec ses 5 chambres et suites (jusqu'à 10 personnes), son salon chaleureux, son spa, sa piscine extérieure chauffée en saison, et ses extérieurs verdoyants, c'est le lieu rêvé pour vos événements privés tels que : réunion de famille, week-end entre amis, anniversaire, shooting photo, retraite, séminaire... Vous bénéficiez alors de l'exclusivité des lieux, avec linge de maison, ménage, petit-déjeuner et services sur-mesure à la carte.

Une situation idéale, entre nature et centre-ville
 À deux pas du centre de Gérardmer, de ses restaurants, commerces, pistes de ski et sentiers de randonnée, la Villa Concorde vous permet de tout faire à pied... ou de ne rien faire du tout. C'est le lieu parfait pour se retrouver, se reposer, profiter d'un art de vivre tout en douceur, et se réveiller chaque matin face à l'un des plus beaux panoramas des Vosges.



Informations & réservations :
www.la-villa-concorde.fr
contact@la-villa-concorde.fr | 07 69 53 09 88
 46 route d'Épinal - 88400 Gérardmer



Maison des Sœurs Macarons

Au rendez-vous des becs sucrés

À NANCY, LA MAISON DES SŒURS MACARONS FONDÉE EN 1793 ET TENUE DEPUIS 3 GÉNÉRATIONS PAR LA FAMILLE GÉNOT, EST UNE INSTITUTION. GARDIENNE D'UN SAVOIR-FAIRE HISTORIQUE, LA PÂTISSERIE-CONFISERIE DU 21 RUE GAMBETTA, À QUELQUES PAS DE LA PLACE STANISLAS, EST UNE ADRESSE INCONTOURNABLE POUR LES BECS SUCRÉS. MACARON MERINGUÉ, BERGAMOTE SOUS TOUTES SES VARIATIONS, MAIS AUSSI DOUCEURS À LA MIRABELLE, CHOCOLAT, FLORENTINES, MADELEINES... UNE FARANDOLE DE DÉLICES LORRAINS S'OUVRE AU PLAISIR DU GOÛT.



C'est par le visage d'une religieuse Bénédictine ornant la poignée de la porte que le client est accueilli à la Maison des Sœurs Macarons. Bienvenue dans l'une des plus anciennes boutiques de la cité ducale, inscrite aux Entreprises du Patrimoine Vivant (label distinguant un savoir-faire d'excellence) et seule détentrice de la recette de la mignardise à laquelle elle doit son nom : le macaron des sœurs. Une marque déposée à ne pas confondre avec la dénomination plus générale de macaron de Nancy.

Secret de famille

C'est sous la Terreur que l'histoire de ce succulent biscuit commence à Nancy. Alors que l'Église est mise à mal par les révolutionnaires, deux Bénédictines du Saint-Sacrement - Marguerite Gaillot (Sœur Suzanne) et Marie Morlot (Sœur Marie-Élisabeth) - se réfugient dans un petit local situé 10 rue de la Hache où elles vont ouvrir un commerce dont la réputation se forge autour d'un délicieux biscuit circulaire aux amandes puisant ses origines chez les confiseurs florentins. Il aurait été introduit à la cour de France vers 1533 par Catherine de Médicis avant que sa petite-fille, Catherine de Vaudémont, fille du duc Charles III de Lorraine

et fondatrice des Dames du Saint-Sacrement, ne porte sa succulence à Nancy. Fidèles aux préceptes de Saint-Benoît interdisant l'usage de la viande, les deux sœurs privilégiaient l'apport de protéines par les amandes, mais le reste relève du secret professionnel ! Car depuis cette époque, la recette du macaron des sœurs s'est transmise de bouche-à-oreille, et uniquement au sein des familles qui se sont succédé à la tête de la célèbre échoppe. Avec entre temps, une décision qui marque l'importance que cette spécialité revêt aux yeux des Nancéiens : celle du Conseil municipal de débaptiser une partie de la rue de la Hache pour lui donner, en 1952, le nom de rue des Sœurs Macarons... tout un symbole !

>>>



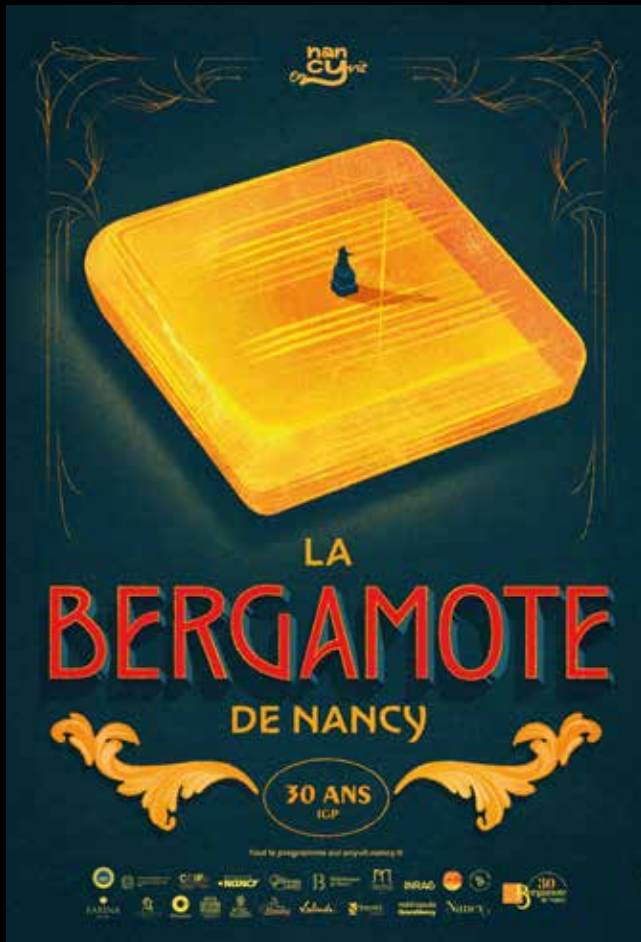
Amandes françaises, sucre et blanc d'œuf

C'est donc en 1991 que Jean-Marie Génot, père de Nicolas, devient le gardien de ce précieux savoir. Né à Gérardmer en 1936, il est le descendant d'une famille incarnant les 30 glorieuses dans toute leur splendeur et ayant développé une activité commerciale forte dans La Perle des Vosges avec un hôtel, un bar et une boulangerie-pâtisserie. Souhaitant toutefois se libérer de l'académisme pâtissier familial, il prend la direction de Nancy en 1971 et acquiert tout d'abord une pâtisserie rue Saint-Dizier. « *Mais mon père, depuis qu'il les avait découverts, avait en tête les macarons des sœurs et leur goût inégalable d'amande torréfiée, d'où sa décision de reprendre l'enseigne ; le fonds de commerce ayant été transféré en 1951 rue Gambetta* » se rappelle Nicolas Génot. Mais que sait-on réellement de cette fameuse

spécialité ? Qu'elle se compose de trois ingrédients : des amandes, « *nécessairement françaises, les meilleures, et sans additif* » souligne Guillaume Génot, fils de Nicolas et qui s'apprête à reprendre l'entreprise avec sa sœur Charlotte, du sucre et du blanc d'œuf. Ensuite, une recette, immuable, et le dosage, la phase de préparation qui font toute la différence.

Bergamote... avec un seul T

L'autre grande spécialité de la Maison est un petit bonbon carré et doré qui doit son nom à l'agrumes dont on extrait l'essence pour sa fabrication : la Bergamote de Nancy. « *Avec un seul T* » rappelle Nicolas Génot pour prémunir les gourmands contre les copies. Car la fabrication de cette douceur, elle aussi passionnément attachée à Nancy depuis l'exposition universelle de 1909 qui vit apparaître



ses premières boîtes sérigraphiées, bénéficie d'une IGP (Indication Géographique Protégée) qui interdit toute production à l'extérieur de la Lorraine. « La bergamote est un greffon de citronnier sur un oranger amer » précise le pâtissier-confiseur. Elle pousse sur un bergamotier qui s'épanouit sur une bande de terre d'une centaine de kilomètres entre Reggio de Calabre et les Pouilles. Obtenue grâce à l'huile contenue dans le zeste du fruit, l'essence de bergamote était au départ utilisée en cosmétique, en tant que fixateur de parfum. Puis elle connaîtra ses premières utilisations culinaires. À Nancy, le chef d'office du Roi Stanislas, Joseph Gilliers, l'intègre à ses pâtisseries. Mais c'est en 1857 que sa déclinaison sous forme de bonbon fait son apparition, sous l'impulsion du confiseur Jean-Frédéric Godefroy Lillich.

Agrume au carré

« Comme pour le Macaron des Sœurs, la Bergamote de Nancy contient trois ingrédients : du sucre, du glucose et de l'essence de bergamote » précise Nicolas Génot. Cette dernière est d'ailleurs rigoureusement contrôlée quant à sa concentration afin de trouver l'équilibre juste entre amertume et acidité. « Idéalement, il faut que le fruit soit cueilli 15 jours avant la fin de la récolte et il faut 250 kilogrammes pour faire un litre d'essence » ajoute-t-il. Le tout est cuit « au grand cassé », c'est-à-dire avec la flamme au contact de la casserole. Quant au bonbon lui-même, il doit être artisanal, de forme carrée, emballé individuellement et ne pas dépasser 5 grammes. Des critères stricts qui rentrent sous la protection du label IGP dont on fête cette année les 30 ans de l'obtention avec toute une série de rendez-vous. Mais aujourd'hui, cet agrume se décline

également en de nombreuses variations : pâte de fruit, chocolat, guimauve, cake pain de Gênes... symboles de la créativité foisonnante de la Maison des Sœurs Macarons. Cette dernière vient aussi de commercialiser de tout nouveaux chocolats à l'effigie du dôme de la piscine de Nancy Thermal. Amis gourmands, poussez la porte, vous êtes attendus !

Anthony Humbertclaude
Merci à Nicolas, Charlotte et Guillaume Génot

Maison des Sœurs Macarons

21 rue Gambetta - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 24 25
Lundi : 14h - 19h
Mardi au samedi : 9h30 - 19h

www.macaron-de-nancy.com



Maison des Sœurs Macarons

A meeting place for those with a sweet tooth

IN NANCY, THE MAISON DES SŒURS MACARONS, FOUNDED IN 1793 AND RUN FOR THREE GENERATIONS BY THE GÉNOT FAMILY, IS AN INSTITUTION. AS THE KEEPER OF A HISTORIC CRAFT, THIS PASTRY AND CONFECTIONERY SHOP AT 21 RUE GAMBETTA, JUST A SHORT WALK FROM PLACE STANISLAS, IS A MUST FOR ANYONE WHO LOVES SWEETS. MERINGUE-STYLE MACARONS, BERGAMOT IN MANY FORMS, AS WELL AS MIRABELLE TREATS, CHOCOLATE, FLORENTINES, MADELEINES AND MORE OFFER A WIDE RANGE OF DELIGHTS FROM LORRAINE.

Customers are welcomed to the Maison des Sœurs Macarons by the face of a Benedictine nun on the door handle. Welcome to one of the oldest shops in the ducal city, listed as an *Entreprise du Patrimoine Vivant*, a label recognising excellent craftsmanship, and the only holder of the recipe for the small treat that gave it its name: the Sisters' macaron. This is a registered name and should not be confused with the more general term *macaron de Nancy*.

A family secret

The story of this delicious biscuit begins in Nancy during the Reign of Terror. As the Church was under attack from revolutionaries, two Benedictine nuns of the Blessed Sacrament, Marguerite Gaillet, known as Sister Suzanne, and Marie Morlot, known as Sister Marie-Élisabeth, took refuge in a small shop at 10 rue de la Hache. There they opened a business known for a round almond biscuit inspired by Florentine confectioners. It is said to have been brought to the French court around 1533 by Catherine de Médicis. Later, her granddaughter Catherine de Vaudémont, daughter of Duke Charles III of Lorraine and founder of the Dames du Saint-Sacrement, brought it to Nancy. Following the rules of Saint Benedict, which forbid eating meat, the sisters used almonds as a source of protein. The rest remains a trade secret. Since then, the recipe has been passed on by word of mouth within the families who have run the shop. In 1952, the local council even renamed part of

rue de la Hache as rue des Sœurs Macarons, showing how important this speciality is to the people of Nancy.

French almonds, sugar and egg white

In 1991, Jean-Marie Génot, father of Nicolas, became the guardian of this valuable knowledge. Born in Gérardmer in 1936, he came from a family that ran several businesses, including a hotel, a bar and a bakery. Wanting to follow his own path, he moved to Nancy in 1971 and first bought a pastry shop in rue Saint-Dizier. "But my father had always been thinking about the Sisters' macarons and their unique roasted almond flavour, so he decided to take over the shop," recalls Nicolas Génot. The business had moved to rue Gambetta in 1951. The recipe itself uses only three ingredients: almonds, always French and without additives, sugar and egg white. Then it is the recipe, unchanged, and the precise preparation that make the difference.

Bergamot... with one T

The other great speciality of the shop is a small square golden sweet called *Bergamote de Nancy*, named after the fruit used to make it. "With one T," reminds Nicolas Génot, to avoid confusion with imitations. This sweet, closely linked to Nancy since the 1909 World Fair, has a protected geographical indication, meaning it can only be made in Lorraine. "Bergamot is a graft between a lemon tree and a bitter orange tree," explains the confectioner. It grows in a narrow area between

Reggio Calabria and Apulia. The essence comes from the oil in the peel and was first used in perfume making before being used in cooking. In Nancy, the chef of King Stanislas, Joseph Gilliers, added it to his pastries. In 1857, it began to be made as a sweet by the confectioner Jean-Frédéric Godefroy Lillich.

A square citrus sweet

"As with the Sisters' macaron, *Bergamote de Nancy* contains three ingredients: sugar, glucose and bergamot essence," says Nicolas Génot. The essence is carefully controlled to balance bitterness and acidity. "The fruit should be picked about 15 days before the end of the harvest, and 250 kilograms are needed to produce one litre of essence." The mixture is cooked at a high temperature directly over the flame. The sweet itself must be hand-made, square, individually wrapped and weigh no more than 5 grams. These strict rules are part of its protected status, which celebrates 30 years this year. Today, bergamot is also used in many variations such as fruit jellies, chocolate, marshmallow and cakes, showing the creativity of the Maison des Sœurs Macarons. The shop has also introduced new chocolates shaped like the dome of the Nancy Thermal baths. If you enjoy sweets, step inside, you are welcome.

Anthony Humbertclaude
Thanks to Nicolas, Charlotte
and Guillaume Génot



UN BAR & UNE CAVE

Pour savourer des vins, bières artisanales et cocktails. Une ambiance guinguette, des braseros, des soirées à partager. Un lieu simple, vrai, vivant. Où le ciel fait le spectacle avec une vue imprenable sur la piste de l'aérodrome et les montagnes vosgiennes !

NOUS CONTACTER

100, avenue des Vosges - 88100 Remomeix
+33 (0)3 65 67 56 91
contact@dauhangar.com



Croquez dans la Com'

Voici l'équipe qui élabore ce magazine

www.evecommunication.com



VILLA RENÉ LALIQUE
• HOTEL & RESTAURANT •



VILLA RENÉ LALIQUE *****
18 rue Bellevue - 67290 Wingen-sur-Moder - France
villarenelalique.com

Vivez une escapade féérique dans le cadre prestigieux de l'hôtel 5 étoiles Relais & Châteaux, ou une parenthèse gastronomique dans le restaurant 2 étoiles au Guide Michelin, doté de l'une des plus belles caves d'Europe. Un moment hors du temps, au coeur de l'art de vivre à la française selon Lalique.



TRIATHLON DE GÉRARDMER

En 2026, plus de 5 500 athlètes seront au départ du Triathlon de Gérardmer.

Plus qu'un simple événement, le Triathlon de Gérardmer est un monument qui génère un engouement exceptionnel lors des inscriptions et sur l'événement. Basé sur un concept multi événementiel mêlant athlètes amateurs, enfants, bénévoles et professionnels, plus de 35.000 spectateurs sont présents tout au long du parcours pour encourager les athlètes. En partenariat avec Mécénat Chirurgie Cardiaque depuis 2023, plus de 67 000 € ont été levés en 2025 afin de permettre à 5 enfants de se faire opérer pour soigner leur malformation cardiaque. L'objectif est de lever 72 000 € pour cette saison 2026.



www.triathlondegerardmer.com



La compagnie Des Corps en Voix lors de la représentation de *Anton, es-tu là ?*



Jérôme Thibault



Le Faiseur de monstres pièce donnée lors du Festival international du film fantastique de Gérardmer 2026



RÉSERVÉ
ANTON TCHERKHOV

Photos :
©Camille Pradel de Lamaze
© Sarah Fontan
Facebook : Des Corps En Voix
Instagram : @descorpsenvoix

À travers le 4^e mur

RENCONTRE AVEC
LE METTEUR EN
SCÈNE ET COMÉDIEN
JÉRÔME THIBAUT

C'EST POUR MONTER UNE ADAPTATION SUR SCÈNE DE *L'AVARE* QUE LA COMPAGNIE *DES CORPS EN VOIX* S'EST CRÉÉE EN 2012 À PARIS SOUS L'IMPULSION D'ÉLÈVES DU CÉLÈBRE COURS FLORENT. OR SI LA PIÈCE TANT DÉSIRÉE NE S'EST AU FINAL JAMAIS MONTÉE, ELLE A LAISSÉ LA PLACE À UN RÉPERTOIRE SE PROPOSANT DE (RE)VISITER LE THÉÂTRE POPULAIRE EN Y ASSOCIANT EXIGENCE ET QUALITÉ. AVEC EN TOILE DE FOND LA TRAJECTOIRE DU METTEUR EN SCÈNE ET COMÉDIEN GÉRÔMOIS JÉRÔME THIBAUT, ARTISTE FOISSONNANT À LA CRÉATIVITÉ PLURIELLE.

« Je n'ai jamais croisé quelqu'un qui m'a dit qu'il existait des études de théâtre, pour moi c'était un loisir ! » explique Jérôme Thibault, qui se rappelle sa première rencontre avec l'univers des planches vers l'âge de 8 ans. Accompagnant son père, comédien au sein de la troupe amateur *Jean Gillet* dédiée au vaudeville, il aide un technicien à fixer un élément de décor. Plongé au cœur de faux meubles et d'accessoires, ses yeux s'écarquillent et la magie opère... Rapidement, il prend du service au sein de la petite compagnie, mais en coulisses, préférant « jouer » les hommes de l'ombre comme technicien lumière ou son, régisseur, décorateur...

Le monologue du destin

« Finalement, j'ai fabriqué du théâtre avant d'aller en voir réellement » résume-t-il, car c'est surtout lorsque Jérôme décroche son premier poste à Paris, après des études d'architecture à Nancy, qu'il profite de l'offre culturelle de la capitale, dans une course passionnée de soirées passées à écumer les spectacles. Sa première claque ne tardera pas. Un monologue de Dominique Blanc : *La Douleur*. Une seule comédienne qui prend le public à parti en brisant le 4^e mur. « Je n'avais jamais vu cela, mon père faisait du boulevard... (comédie d'intrigue et de divertissement - NDLR) » explique-t-il. Attiré avant tout par la dimension scénographique, le jeune architecte pousse la porte d'une grande salle parisienne, au culot, pour proposer ses services. Peine perdue mais la démarche n'est pas vaine car, de fil en aiguille, on lui conseille de se tourner vers les écoles de théâtre pour rencontrer de jeunes metteurs en scène, souvent en quête de collaborateurs. Grâce à une recherche sur Internet, il apprend que des journées portes ouvertes vont avoir lieu au Cours Florent. Et même si l'établissement ne propose pas de section scénographie, Jérôme y suit des cours du soir, côtoyant des aspirants comédiens dont il ne partage ni l'assurance, ni l'appétence pour l'actorat. Et pourtant... Son passage marque les esprits des enseignants et le voici en première année d'une des plus prestigieuses écoles de théâtre de France à la rentrée suivante.

Les années Florent

À Florent, il fait une rencontre capitale en la personne de Grégory Barco, un metteur en scène venu voir les échéances - les rendus de travail de fin d'année - des étudiants de sa promotion. Séduit par la prestation de Jérôme, le dramaturge lui propose l'année suivante le premier rôle d'une adaptation du livret d'opéra *d'Orfeo*, du poète Alessandro Striggio. « Je devais jouer *Orphée*, avec des parties chantées. Une première expérience incroyable qui m'a aussi permis d'étoffer mon carnet d'adresses. J'ai par exemple rencontré Nicole Calfan qui travaillait avec Grégory » se rappelle-t-il. Grâce au réseau Florent, il décroche ses premiers cachets en tant qu'acteur, avec Adélaïde Leroux notamment pour la pièce *Les Flottants*, mise en scène par Sonia Némirovsky, mais aussi comme régisseur, assistant metteur en scène... Toutefois, le projet qui lui tient le plus à cœur est de monter sa propre compagnie. Un rêve qui se concrétise en 2012 lorsqu'il fonde avec une amie *Des Corps en Voix*, avec comme premier objectif d'adapter *L'Avare* de Molière et d'apprendre les ficelles du métier collectivement. Mais peu à peu le projet artistique s'oriente vers un autre horizon, celui du théâtre populaire. « Autour de moi, les jeunes artistes avaient tous envie d'être Sarah Kane (comédienne et metteuse en scène britannique qualifiée de dramaturge de l'extrême - NDLR), de se mettre nu sur scène et d'évoquer leur rapport à la mort ! Mais moi j'aime les salles où il y a du monde, je ne voulais pas de projets excluant les gens » développe le metteur en scène gérômois.

Retour au pays

Et c'est à la fois pour échapper à l'ambiance anxigène post-attentats de 2015 qui pèse sur les milieux culturels parisiens et soutenir sa nouvelle orientation artistique grâce à un contrat décroché avec la Maison de la Culture et des Loisirs de Gérardmer, que la compagnie gagne les terres vosgiennes. Une décision grâce à laquelle de nouvelles forces vives se joignent à elle. La famille de Jérôme notamment mais aussi le comédien Benjamin Beausire. Dans la Perle des Vosges, où l'on ne donne que du boulevard, le théâtre populaire a toute sa place et les projets prennent peu à peu

forme. Parmi les plus ambitieux, une adaptation d'Anton Tchekhov intitulée *Anton, es-tu là ?* ; une pièce en un acte reprenant le vaudeville *Une Demande en mariage*, mais hybridé avec un monologue et des correspondances de l'auteur russe. Puis vient une adaptation de *Zoo Story* d'Edward Albee, pièce dont le public sort souvent sonné où un homme voit sa lecture interrompue par un inconnu de retour du zoo, dont les questions sont de plus en plus intrusives. Et enfin *Le Faiseur de monstres*, pièce de 1929 issue du répertoire du Grand Guignol et donnée cette année en clôture du Festival international du film fantastique de Gérardmer devant près de 500 personnes.

N'attendez pas qu'on vous appelle...

« Je fonctionne beaucoup sur la spontanéité et j'exploite le foisonnement d'idées qui gravitent autour de moi en saisissant le moment où les planètes sont alignées » complète Jérôme Thibault, qui souligne également la fidélité dont il fait preuve lorsqu'il choisit les comédiens avec lesquels il travaille. Ainsi, il avoue être toujours prêt à confier un rôle à son ami Gaëtan Delaleu, rencontré à Florent et nommé au même titre que d'autres camarades de promotion comme Pierre Lottin et Noémie Merlant, pour le prix Olga Horstig distinguant les étudiants diplômés les plus brillants. Actuellement, trois projets majeurs se dessinent dans l'esprit du directeur de la compagnie *Des Corps en Voix*. Une pièce de Georges Feydeau qui sera donnée sur une vedette du lac de Gérardmer, une pièce de boulevard proposée par son ancienne enseignante de 3^e année, Antonia Malinova : *Ciel ! Mon placard*. Et enfin une nouvelle collaboration avec le Festival international du film fantastique de Gérardmer autour d'un classique du genre. Et Jérôme Thibault de lancer : « François Florent, le directeur de mon école, disait toujours : n'attendez pas qu'on vous appelle. Mettez-vous en situation de travail ! » Un conseil appliqué à la lettre...

Anthony Humbertclade
Merci à Jérôme Thibault

www.descorpsenvoix.fr

Through the 4th wall

MEETING WITH DIRECTOR AND ACTOR
JÉRÔME THIBAULT



Jérôme Thibault (à droite), lors de la représentation de *Zoo Story* d'Edward Albee

The company *Des Corps en Voix* was founded in Paris in 2012 by students from the famous Cours Florent. Their original aim was to stage an adaptation of *The Miser*. Although that production never actually happened, it led to the creation of a company dedicated to revisiting popular theatre with high standards and quality. At the heart of it all is Gérardmer-born director and actor Jérôme Thibault, a prolific artist with boundless creativity.

« *I had never met anyone who told me you could study theatre. To me, it was just a hobby,* » explains Jérôme Thibault, remembering his first encounter with the stage at around the age of eight. Accompanying his father, an actor with the amateur *Jean Gillet* company, which specialised in vaudeville, he helped a technician fix part of the set. Surrounded by fake furniture and props, his eyes widened, and the magic began. He soon joined the small company, but behind the scenes, preferring to work as a lighting or sound technician, stage manager or set designer.

The monologue of fate

« *In the end, I was making theatre before I was really watching it,* » he says. It was only after moving to Paris for his first job, following architecture studies in Nancy, that he truly discovered the capital's cultural scene. He spent countless evenings going

from one performance to another. His first great experience as a spectator came quickly: Dominique Blanc performing *La Douleur*. A single actress, directly addressing the audience and breaking the fourth wall. « *I had never seen anything like it. My father did boulevard theatre...* » he explains. Mainly drawn by stage design, the young architect boldly approached a major Paris theatre to offer his services. It did not work out, but it was not a wasted effort. One contact led to another, and he was advised to visit theatre schools, where young directors were often looking for collaborators. After some online research, he discovered that Cours Florent was holding open days. Even though the school did not offer stage design courses, Jérôme enrolled in evening classes. There, he met aspiring actors whose confidence and love of acting he did not share. And yet, his talent impressed the teachers, and the following year he joined the first year at one of France's most prestigious drama schools.

The Florent years

At Florent, he met someone who would play a major role in his career: director Grégory Barco, who had come to watch the students' end-of-year performances. Impressed by Jérôme's work, he offered him the lead role the following year in an adaptation of the opera libretto *Orfeo*,



Le comédien Paul Besson interprétant l'un des rôles de Zoo Story



Le Faiseur de monstres



by poet Alessandro Striggio. « *I had to play Orpheus, including singing parts. It was an incredible first experience, and it also helped me build my network. For example, I met Nicole Calfan, who was working with Grégory,* » he recalls. Through the Florent network, he secured his first paid acting roles, notably with Adélaïde Leroux in *Les Flottants*, directed by Sonia Némirovsky. He also worked as a stage manager and assistant director. However, his greatest ambition was to create his own company. That dream came true in 2012, when he founded *Des Corps en Voix* with a friend. Their first goal was to adapt Molière's *The Miser* and learn the craft together. Gradually, though, the artistic project moved towards popular theatre. «Around me, young artists all wanted to be Sarah Kane, to get naked on stage and talk about their relationship with death. But I like full theatres. I did not want to create projects that excluded people,» says the Gérardmer director.

Homecoming

It was partly to escape the anxious atmosphere in Paris after the 2015 attacks, which heavily affected the cultural world, and partly to support this new artistic direction through a contract with the Maison de la Culture et des

Loisirs in Gérardmer, that the company moved to the Vosges. This decision brought new people into the group, including Jérôme's family and actor Benjamin Beausire. In Gérardmer, where boulevard theatre was the norm, popular theatre found its place, and projects slowly took shape. Among the most ambitious was *Anton, Are You There?*, an adaptation of Anton Chekhov. It combined the one-act vaudeville *A Marriage Proposal* with a monologue and letters from the Russian writer. Then came an adaptation of *Edward Albee's Zoo Story*, a play that often leaves audiences deeply shaken. It tells the story of a man whose reading is interrupted by a stranger returning from the zoo, whose questions become increasingly intrusive. Finally, there was *The Monster Maker*, a 1929 Grand Guignol play, performed this year at the closing of the Gérardmer International Fantastic Film Festival in front of nearly 500 people.

Do not wait for someone to call you...

«*I work a lot on spontaneity, and I make the most of the many ideas around me by seizing the moment when the planets align,*» adds Jérôme Thibault. He also values loyalty when choosing the actors he works with. He admits he is always ready to offer a role to his friend Gaëtan De-

laleu, whom he met at Florent. Delaleu was nominated, along with former classmates such as Pierre Lottin and Noémie Merlant, for the Olga Horstig Prize, which honours the most outstanding graduating students. At the moment, three major projects are taking shape in the mind of the director of *Des Corps en Voix*: a Georges Feydeau play performed on a boat on Lake Gérardmer, a boulevard comedy suggested by his former third-year teacher Antonia Malinova, *Ciel! Mon placard*, and a new collaboration with the Gérardmer International Fantastic Film Festival around a classic of the genre. Jérôme Thibault concludes: «*François Florent, the head of my school, always used to say: do not wait for someone to call you. Put yourself in a position to work.*» An advice he has followed to the letter.

Anthony Humbertclaude
Thanks to Jérôme Thibault



COLIN

Architecte dplg

575, route de Pont
88200 DOMMARTIN-LES-REMIEMONT

Tél. 03 29 22 16 16
agence@colinarchitecte.fr

JD GEODECRION

La Maîtrise du sol depuis 1972.

ÉTUDES GÉOTECHNIQUES - ÉTUDES DE POLLUTION - EXPERTISES - INGÉNIERIE

Vous souhaitez savoir si un terrain est constructible ? Faites une étude de sol.

Comprendre les raisons d'une dégradation d'une construction ?

Savoir si un sol est pollué ?

En tant que spécialiste géotechnique, le bureau d'études Geodecrion répond à toutes ces questions et bien d'autres.

AGENCE VOSGES / ELSASS
4, Rampe des Carriers
88250 LA BRESSE

www.geodecrion.com

(+33) 3 29 62 72 38
vosges@geodecrion.fr



ÉLÉGANCE & TRADITION AU CŒUR DES VOSGES



GRAND HÔTEL & SPA

★★★★

G É R A R D M E R

www.grandhotel-gerardmer.com

Place du Tilleul - Gérardmer - 03 29 630 631

SPÉCIAL 10 ANS DE HOHNECK MAGAZINE

20 lieux Coup de Cœur du Massif

1

From majestic peaks to "sacred" or wilder sites, from iconic natural lakes to old-fashioned villages, the Vosges Massif truly deserves its place among the famous "Images d'Épinal". Without hesitation, the editorial team has chosen twenty heartfelt places for a beautiful, beautiful anniversary escape.

Le Hohneck, sa Majesté

Difficile de ne pas citer celui qui a inspiré notre identité de Magazine et fait la grandeur du Massif : le Hohneck. Du haut de ses 1 363 mètres, ce sommet se hisse au troisième rang des plus hauts du 88, derrière le Storckenkopf (1 366m) et le Grand Ballon (1 424m). Son intérêt est aussi historique. Le site fut témoin de terribles combats qui firent de nombreuses victimes en décembre 1944. En hommage aux combattants, on y retrouve sur place, deux stèles en granit. Que dire sinon de son pouvoir enchanteur ? Un panorama sur la crête des Vosges qui, par temps clair, laisse entrevoir la Forêt Noire et les Alpes. Sa convoitise y est facilitée par un accès possible en véhicules motorisés.

It is hard not to mention the one that inspired our magazine's identity and shows the greatness of the Massif: the Hohneck. At 1,363 metres, this peak is the third highest in the Vosges department, behind the Storckenkopf (1,366 m) and the Grand Ballon (1,424 m). It is also historically important. The site witnessed terrible battles in December 1944, causing many casualties. In tribute, two granite memorial stones can be seen there. Above all, it has a magical charm, with a panoramic view along the Vosges ridge. On clear days, you can see the Black Forest and even the Alps. It is also easy to reach by car.

DES SOMMETS MAJESTUEUX AUX SITES « SACRÉS » OU PLUS SAUVAGES, AUX EMBLÉMATIQUES LACS NATURELS ET VILLAGES D'ANTAN, LE MASSIF DES VOSGES PEUT SE VANTER DE FIGURER AU SENS PROPRE AU RANG DES « IMAGES D'ÉPINAL ». SANS SUSPENS, LA RÉDACTION A TRIÉ SUR LE CŒUR, VINGT LIEUX POUR UNE ÉCHAPPÉE ANNIVERSAIRE BELLE, BELLE, BELLE !



Panorama depuis la Croix de Mission

Plus discrète que certains spots des Vosges mais tout aussi emblématique : la Croix de Mission à Cornimont. Que vous soyez un marcheur débutant ou randonneur expérimenté, plusieurs chemins rejoignent le site perché à 663 mètres d'altitude, avec vue sur les vallées de Xoucles et de la Moselotte.

More discreet than some spots in the Vosges but just as iconic: the Mission Cross in Cornimont. Whether you are a beginner or an experienced hiker, several paths lead to the site perched at 663 meters altitude, with views over the Xoucles and Moselotte valleys.



©Gérardmer Hautes-Vosges Tourisme-M. Bossi

3

Balade de l'Observatoire de Mérelle

Le départ se prend depuis Gérardmer, sur le parking face au stade Henri Millan. Cette boucle incontournable de la Perle des Vosges qui s'étend sur environ 3 kilomètres, avec un dénivelé de 230 mètres, offre une vue à 360 degrés sur le lac et ses environs. Assez bonne condition physique conseillée.

The walk starts in Gérardmer, from the car park opposite the Henri Millan stadium. This must-do loop in the "Pearl of the Vosges" is about 3 kilometres long, with a 230-metre climb. It offers a 360-degree view of the lake and the surrounding area. A reasonable level of fitness is recommended.

Coup de foudre à la Roche du Diable

Sur la route reliant Gérardmer à Colmar, sur le col de La Schlucht, la Roche du Diable propose une vue imprenable sur la vallée des lacs (Longemer, Retournemer). C'est aussi ses nombreuses légendes qui attirent la curiosité des visiteurs. On raconte qu'un trésor d'un couvent de nonnes aurait été caché dans la crevasse du rocher afin d'échapper aux mains des soldats durant la guerre de 30 ans. Depuis, ce serait le diable qui garderait le trésor...

On the road between Gérardmer and Colmar, at the La Schlucht pass, Roche du Diable offers a clear view over the valley of lakes (Longemer and Retournemer). It is also known for its many legends. It is said that a convent's treasure was hidden in the rock during the Thirty Years' War, and that the devil has guarded it ever since.

4



©Gérardmer Hautes-Vosges Tourisme-M. Bossi



©OTLBHV-GBervard

5

L'étang des Fées

Son nom intrigant pourrait venir d'une confusion entre « fée » et « fie », qui signifie « épicéa » en patois vosgien et faisant écho aux forêts denses qui environnent cet espace naturel. Magie du paysage accentuée avec non loin, la présence de landes à callune et à myrtille.

Its intriguing name could stem from a confusion between «fée» (fairy) and «fie,» which means «spruce» in the Vosges dialect, echoing the dense forests surrounding this natural area. The landscape's magic is further enhanced by the nearby presence of heather and bilberry heathland.

Évasion au Saut du Bouchot

1,2,3 « grand bain vous fasse » ! Bien qu'elle soit fraîche et vivifiante, l'eau des rivières vosgiennes a le mérite de plonger les baigneurs dans des contrées parfois dignes de Bali : végétation luxuriante environnante, chute d'eau en trombes et reflets dorés entre branches et humus.

Although the water is fresh and lively, the rivers of the Vosges offer a refreshing swim in surroundings that sometimes feel like Bali: lush vegetation, powerful waterfalls and golden reflections through branches and forest ground.



©Pascal Frédéric



Escalade au Lac Blanc

Sur le versant alsacien du Massif vosgien, à 20 minutes de la vallée de Kaysesberg, le site du Lac Blanc offre une expérience d'escalade sur des sites naturels tels que le Rocher Hans. Accès libre aux grimpeurs confirmés ; les débutants, eux, sont invités à faire appel à un guide professionnel pour encadrer leur sortie.

On the Alsace side of the Vosges Massif, about 20 minutes from the Kaysersberg valley, Lac Blanc offers climbing on natural rock sites such as Rocher Hans. Experienced climbers can access it freely. Beginners are advised to go with a professional guide.

Pause végétale au haut des Vosges

Parmi les recoins confidentiels autour de Gérardmer, le Haut du Tôl. Une prise de hauteur paisible pour se promener et admirer les fermes traditionnelles du village (portes et volets de couleur et présence de grès rose). Les paysages de prairies et de forêts sont superbes, surtout au coucher du soleil. Chaque 2^e dimanche du mois d'août, la Fête des Plantes est l'occasion de déguster et d'acheter des plantes médicinales et aromatiques du terroir.

Among the quiet spots around Gérardmer is Haut du Tôl. It is a peaceful place to walk and admire traditional farms with colourful doors and shutters. The mix of meadows and forests is beautiful, especially at sunset. Every second Sunday in August, the Plant Festival offers a chance to taste and buy local medicinal and aromatic plants.



©OTLBHV - G. Bervard



9

Paysage ascensionnel au cirque du Wormspel

C'est une gorge spectaculaire, un ancien cirque glaciaire au cœur des Vosges. C'est aussi le paradis d'afficionados de la rando « alpine » vigoureuse et gratifiante. Et pas moins, le lieu de recensement des derniers ours du territoire (se référer à notre précédent article du n°9). La dépression offre un panorama vertigineux sur le lac de Schiessrothried et la vallée de la Wormsa.

This is a spectacular valley, a former glacial cirque in the heart of the Vosges. It is a favourite place for strong and rewarding "alpine-style" hikes. It is also where the last bears in the region were recorded. The landscape gives a dramatic view over Lake Schiessrothried and the Wormsa valley.

Échappée bucolique en famille

Le terrain vosgien s'adresse aux familles avec des boucles praticables en poussette comme au Valtin. Parcours accessible depuis le parking de la mairie. Environ 3,5 kilomètres de petite route de montagne pour apprécier le paysage vosgien : pâturage, fermettes.... Le tout, ponctué de panneaux sur le thème des poèmes.

The Vosges area is ideal for families, with paths suitable for pushchairs, such as in Le Valtin. The route starts from the town hall car park. It is about 3.5 kilometres along a small mountain road, with views of pastures and small farms, and signs featuring poems along the way.

10



©Gérardmer Hautes-Vosges Tourisme-M. Bossi

11

Le Donon : point de vue sur l'histoire

Haut lieu spirituel depuis la préhistoire, ce massif emblématique invite à la contemplation, entre sentier de découverte archéologique, mémoire et légendes vosgiennes. Avec ses 1 009 m d'altitude, le Donon constitue le point culminant des basses-Vosges.

A spiritual haven since prehistoric times, this iconic mountain range invites contemplation, offering a journey through archaeological discovery trails, memories, and Vosges legends. At 1,009 meters, the Donon is the highest peak in the lower Vosges mountains.



Le lac de Kruth-Wildenstein : halte en mouvement

Baigné de forêts, ce lac offre un cadre de villégiature par excellence. Dans les airs, à terre ou dans l'eau, les loisirs sur site (canoë, pédalo, accrobranche, pêche, escalade, baignade...) s'adaptent à un public hétéroclite. À voir, aux alentours, les ruines du château du Wildenstein ou encore les cascades du Bockloch et du Vorderbocklochruntz.

Surrounded by forest, this lake is perfect for a holiday. Activities are available in the air, on land and in the water, including canoeing, pedal boats, rope parks, fishing, climbing and swimming. Nearby, you can visit the ruins of Wildenstein Castle and the Bockloch and Vorderbocklochruntz waterfalls.

12



©Roland Wacogne



©Gérardmer Hautes-Vosges Tourisme-M. Bossi

13

Le lac de Longemer, l'alternative plus roots à Gérardmer

Plus sauvage et préservé que son voisin, le lac de Longemer fait part belle aux sorties du secteur. Nuances de verts, eaux calmes et grands espaces proposent une pause simple avec plusieurs activités nautiques en été : pédalo, stand up paddle...

More natural and less busy than its neighbour, Lake Longemer is perfect for outdoor activities. With shades of green, calm water and open space, it is a simple and relaxing place. In summer, you can enjoy water sports such as pedalo and paddleboarding.

Échappée VTT dans les Hautes-Vosges d'Alsace

Chasseurs de cols, à vos marques ! Depuis Moosch, situé dans la vallée de la Thur, emprunter la route qui mène au petit village pittoresque niché à 700 mètres d'altitude : Geishouse. Cette même voie verte vous mènera jusqu'au sommet du Grand Ballon avant de rejoindre, non sans effort, le col du Haag et de faire une pause gourmande à la ferme-auberge du même nom.

For mountain pass lovers, get ready. From Moosch in the Thur valley, take the road to the small village of Geishouse at 700 metres altitude. This route leads to the summit of the Grand Ballon, then on to the Haag pass, where you can enjoy a meal at a traditional farm inn.

14



©Gégory Tachet

L'âme d'antan à Liézey

Découvrir Liézey, c'est flâner entre vieilles fermes vosgiennes, prairies bucoliques et forêts profondes. Un village authentique où le temps semble ralentir et la nature reprendre sa place.

Discovering Liézey means walking between old Vosges farms, peaceful meadows and deep forests. It is an authentic village where time seems to slow down and nature takes over.

15

©Gérardmer Hautes-Vosges Tourisme-M. Bossi



©Norbert Hecht

16

Vallée de Thann, entre montagnes et vignes

Entre reliefs vosgiens et coteaux ensoleillés, la Vallée de Thann dévoile un paysage unique où montagnes et vignobles se rencontrent. Un territoire authentique, idéal pour mêler nature, randonnée et découvertes gourmandes : kougelhopf, munster...

Between the Vosges mountains and sunny hillsides, the Thann Valley offers a unique landscape where mountains meet vineyards. It is perfect for combining nature, hiking and local food such as kougelhopf and Munster cheese.

Immersion au sommet du Rainkopf

Le Rainkopf est un sommet emblématique des crêtes vosgiennes situé à 1 305 mètres d'altitude. Il s'apprécie pour ses panoramas à couper le souffle et sa richesse biologique telles que la présence de chamois et de l'anémone d'Autriche, une espèce végétale rare aux affinités montagnardes.

Rainkopf is a well-known peak in the Vosges at 1,305 metres. It is appreciated for its stunning views and its rich wildlife, including chamois and the rare Austrian anemone.

17

©Tristan Vuaho





©Splitscreen

18

Le Markstein : témoin sportif

La vocation sportive du Markstein remonte aux premiers concours de ski nordique et de saut à ski début 1900. Ce site est depuis un lieu d'accueil pour de nombreuses activités sportives et idéal pour prendre un grand bol d'air seul ou à plusieurs.

Markstein has been a sports site since the early 1900s, when Nordic skiing and ski jumping competitions were held there. Today it hosts many outdoor activities and is ideal for fresh air, alone or with others.

Mysticisme au Mont Sainte-Odile

Haut-lieu de pèlerinage en Alsace, le Mont Sainte-Odile (patronne de l'Alsace) fut successivement le siège d'un monastère et d'un couvent. Le site spirituel, perché à 753 mètres d'altitude sur des falaises de grès rose, dévoile une vue sur la plaine d'Alsace.

An important pilgrimage site in Alsace, Mont Sainte-Odile was once a monastery and a convent. It stands at 753 metres on pink sandstone cliffs, with views over the Alsace plain.

19



20

La Voie Bleue longe l'Ouest du Massif

Bien que la Voie Bleue transite plutôt le long du canal des Vosges, un lien évident en termes de parcours entre la Voie Bleue et le Massif des Vosges, peut y être fait depuis Épinal. Ville où il est possible de rejoindre le col de Bussang, par la Moselle.

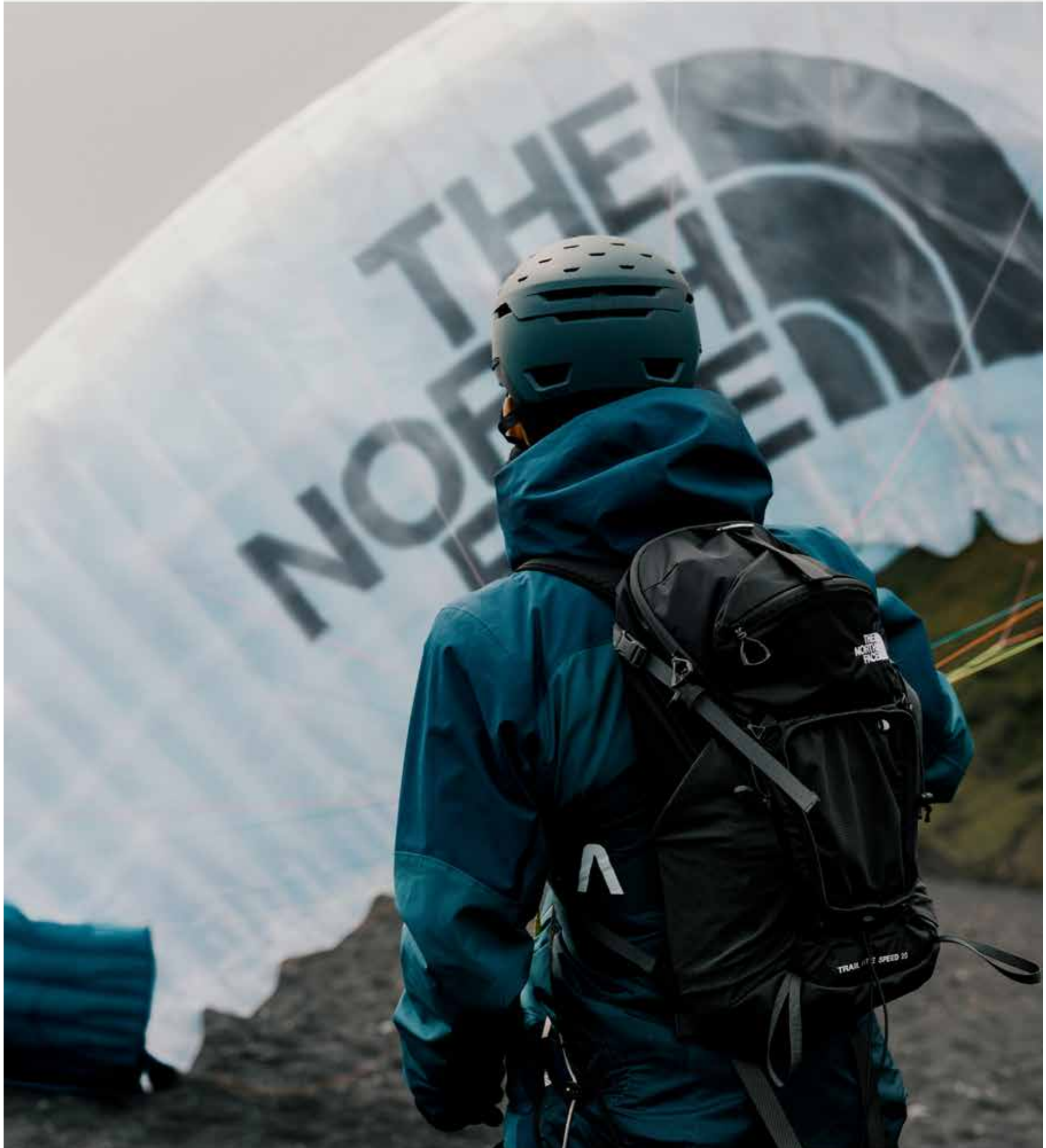
Although the Voie Bleue mainly follows the Vosges canal, it connects with the Vosges Massif from Épinal. From there, you can reach the Bussang pass along the Moselle.

Infos + www.lavoiebleue.com



Claire Carisey

The North Face Store Gérardmer



15, rue Charles de Gaulle 88400 Gérardmer.
thenorthfacegerardmer@gmail.com - 03 29 57 73 62



Le Manoir au Lac

HÔTEL & RESTAURANT

Cette ancienne demeure de villégiature du XIX^e siècle surplombe l'étendue brillante du lac de Gérardmer.

Au Manoir la tradition d'hospitalité garde l'empreinte de l'époque des villégiatures. Toute l'équipe cultive une approche humaine de l'hôtellerie.

Proposant une vue d'exception, le restaurant vous accueille pour vous offrir une cuisine du marché et de terroir dans un cadre feutré.

Piscine intérieur, sauna, hamman.



59 chemin de la droite du lac 88400 Gérardmer - Information & réservation : 03 29 27 10 20

www.manoiraulac.com - email : contact@manoiraulac.com



Le Jacquard Français

UN SAVANT TISSAGE DE MODERNITÉ ET TRADITION



IDENTIFIABLE À SES MOTIFS TISSÉS, LES TISSUS DU JACQUARD FRANÇAIS FONT PARTIE DES INTEMPORELS QUE L'ON CONSERVE TOUTE UNE VIE. UN INDÉTRÔNABLE DE LA MAISON QUI S'INVITE AU QUOTIDIEN ET PARFOIS MÊME, AUX PLUS GRANDES TABLES COMME À L'ÉLYSÉE OU DANS LES PALACES. RETOUR SUR UN SAVOIR-FAIRE HAUT DE GAMME, DONT LA MANUFACTURE DEMEURE À GÉRARDMER, DEPUIS SA CRÉATION EN 1888.



La couleur en ADN

La réussite du Jacquard Français repose sur une maîtrise aiguisée de modernité et tradition. Il suffit de rembobiner l'histoire avec dès 1978, la styliste Primrose Bordier qui, au nom de la marque, révolutionne les codes du linge de maison en apportant de la couleur aux nappes. Encore aujourd'hui, la manufacture cultive cet héritage chromatique à travers des créations lumineuses comme la collection de linge de table « Alegria », couleurs Lagoon, Sorbet ou Sunset ; ou la gamme de lit « Dune » en teintes Argan ou Touareg. Sans oublier, deux iconiques de la Maison : le torchon Fraise et la nappe Tivoli, proposés dans une palette riche et renouvelée. Rappelons que la nature, les thèmes du voyage ou l'architecture sont d'autres inspirations distinctives de la firme.

>>>



Béatrice Brandt



Torchon Fraise

Devoir de transmission

Les années 1980 ont marqué une transformation des usages domestiques, avec l'essor du textile facile d'entretien. Aujourd'hui, cette relation au linge évolue à nouveau, vers une approche plus consciente et durable. Et Béatrice Brandt, Directrice Générale de la société depuis 2017, l'a bien compris : « *Si on veut que le beau soit durable, il suppose d'en prendre soin et de savoir comment* ».

Au-delà du produit, le Jacquard Français revendique ainsi une véritable transmission. Celle d'un art de vivre, mais aussi des gestes : apprendre à entretenir son linge, à en préserver la beauté, comme le faisaient nos aïeux. Ainsi, conseils personnalisés en boutique, guides d'entretien et service client accompagnent les clients dans la durée. Cette exigence s'inscrit également dans une démarche responsable, avec le développement de fils innovants comme le Re-Fil, issus de la revalorisation des chutes de production, ou encore l'utilisation de matières d'exception telles que le lin certifié Masters of Linen, garantissant une traçabilité 100 % européenne. Le tout en pédagogie : « *Le magasin d'usine à Gérardmer laisse entrevoir les métiers à tisser et une exposition rétrospective sur la genèse du Jacquard Français* ». En somme : une manière de redonner du sens, et du cœur, à l'usage quotidien du linge.

Ancrage local, rayonnement international

À l'heure de la « *fast déco* », rares sont les maisons capables de revendiquer une fabrication française maîtrisée à chaque étape clé. Le Jacquard Français fait figure d'exception en conservant à Gérardmer le cœur de sa production et de son savoir-faire. Pas des moindres quand on sait que la multinationale rayonne dans près de 80 pays, avec environ 1500 revendeurs. « *Un développement toutefois possible grâce à la diversification de l'offre* » nuance Béatrice Brandt, aux valeurs de transparence assumées. En 2024, la manufacture se lance dans le linge de lit, avec une confection confiée au Portugal. Une décision stratégique : « *Il n'est pas question de délocaliser notre production mais de s'appuyer sur des relais de croissance pour aller vers plus de modernité sans mettre en péril l'emploi local, national* » rassure Béatrice Brandt. Entre Gérardmer et Paris, ce sont 110 collaborateurs passionnés. Et quand on aime on ne compte pas. Comme d'autres salariés, Sophie y a fait carrière : 40 ans de maison.



Casse-tête Jacquard

Pas surprenant que le tissu Jacquard soit riche au toucher. Sa fabrication repose sur une succession d'étapes exigeantes : dessin, teinture fil, ourdissage, encollage, nouage, tissage, visite de pièce, confection, ennoblissement... « Certains produits sont le fruit de plus de dix armures tissées : sergé, satin, toile..., combinées au sein du même tissu » illustre Béatrice Brandt. « Résultat ? Des nappes, des torchons, du linge de lit ou encore des draps de bain en nid d'abeille et d'une tenue exceptionnelle au fil du temps. Si précieux que ces produits du quotidien deviennent parfois de véritables œuvres d'art, exposées ou collectionnées chez certains clients les plus fidèles ».

Une expérience boutique saluée

Au-delà d'une attention singulière portée à la clientèle ; boîtes d'expédition avec papier de soie pour le e-commerce, finition et personnalisation à travers la broderie, ou encore nappes sur-mesure à la demande du client... ; les points de vente du Jacquard Français sont vivants : « Lauréat pour la France, notre flagship de Saint-Germain-des-Prés (N.D.L.R : Boutique emblématique) a été distingué lors des IHA Global Innovation Awards, parmi les 31 concepts de magasins les plus remarquables au monde en 2026 » glisse Béatrice Brandt, sans une once de prétention. L'entreprise s'attache à faire perdurer l'art de vivre à la française avec modernité. Pour la sourde oreille, un torchon Jacquard est accessible à partir de 19€ en boutique, et 13€ en magasin d'usine. Le Jacquard Français ne laisse décidément personne sur le carreau.

Claire Carisey



Le Jacquard Français

**Magasins d'usine à Gérardmer
avec vue sur les métiers à tisser :**
45 boulevard Kelsch
Tél : 03 29 60 95 65

Boutique centre ville :
35 rue Charles de Gaulle
Tél : 03 29 60 82 50

Boutique Flagship
28 rue Bonaparte,
Paris 6^{ème}
Tél : 01 53 10 00 81

**Retrouvez nos autres boutiques
et points de vente sur**

www.le-jacquard-francais.fr

Le Jacquard Français

A SKILFUL BLEND OF MODERNITY AND TRADITION

RECOGNISABLE BY ITS WOVEN PATTERNS, LE JACQUARD FRANÇAIS FABRICS ARE TIMELESS PIECES THAT LAST A LIFETIME. A TRUE HOUSEHOLD CLASSIC, THEY ARE PART OF EVERYDAY LIFE AND CAN ALSO BE FOUND ON THE FINEST TABLES, INCLUDING AT ÉLYSÉE PALACE AND IN LUXURY HOTELS. HERE IS A LOOK AT THIS EXCEPTIONAL CRAFTSMANSHIP, STILL PRODUCED IN GÉRARDMER, WHERE THE COMPANY WAS FOUNDED IN 1888.

Colour at its core

The success of Le Jacquard Français lies in its perfect balance of modernity and tradition. This story began in 1978, when designer Primrose Bordier transformed household linen by introducing colour to tablecloths. Today, the company continues this colourful heritage with bright collections such as the Alegria table linen range, available in Lagoon, Sorbet and Sunset, and the Dune bed linen collection in Argan and Touareg shades. Two iconic designs also remain favourites: the Fraise tea towel and the Tivoli tablecloth, both offered in a rich and regularly updated palette. Nature, travel and architecture are also key sources of inspiration.

Passing on a tradition

The 1980s changed domestic habits, with the rise of easy-care textiles. Today, our relationship with household linen is changing again, moving towards a more thoughtful and sustainable approach. Béatrice Brandt, Chief Executive Officer since 2017, understands this perfectly: «*If beauty is to last, it must be cared for, and people need to know how.*»

Beyond the product itself, Le Jacquard Français is committed to sharing knowledge. It promotes a way of life, but also practical skills: learning how to care for linen and preserve its beauty, just as previous generations did. Personal advice in store, care guides and dedicated customer service all help customers over time. This commitment also reflects a responsible approach, with innovative yarns such as Re-Fil, made from recycled production offcuts, and exceptional materials such as Masters of Linen certified flax, guaranteeing full European traceability. At the factory shop in Gérardmer, visitors can even see the looms and discover an exhibition tracing the history of Le Jacquard Français. It is a way of bringing meaning and heart back to everyday linen.

Local roots, international reach

At a time of fast-moving home décor trends, few brands can claim complete French manufacturing at every key stage. Le Jacquard Français is one of them, with its production and expertise firmly based in Gérardmer. This is all the more impressive given that the company is present in nearly 80 countries, with around 1,500 retailers worldwide. As Béatrice Brandt explains, this growth has been made possible through product diversification. In 2024, the company launched its first bed linen collection, with manufacturing entrusted to Portugal. It was a strategic decision: the aim is not to relocate production, but to support growth and modernisation while protecting local and national employment. Between Gérardmer and Paris, the company employs 110 passionate people. Some, like Sophie, have spent their entire careers there, with forty years of service.

The Jacquard puzzle

It is no surprise that Jacquard fabric feels so luxurious. Its production involves many precise stages: design, yarn dyeing, warping, sizing, tying, weaving, inspection, making and finishing. As Béatrice Brandt explains, some products combine more than ten different weave structures, including twill, satin and plain weave, all within the same fabric. The result is tablecloths, tea towels, bed linen and bath sheets with texture, depth and remarkable durability. These everyday items are so treasured that some loyal customers even display or collect them as works of art.

An award-winning retail experience

Le Jacquard Français pays special attention to every customer. Online orders are carefully packed in tissue paper, many items can be embroidered and personalised, and bespoke tablecloths are available on request. Its boutiques are equally impressive. The flagship store in Saint-Germain-des-Prés was recognised at the IHA Global Innovation Awards as one of the world's 31 most remarkable retail concepts in 2026. As always, the company continues to celebrate the French art of living with a modern touch. A Jacquard tea towel starts at €19 in boutiques and €13 at the factory store, making this exceptional craftsmanship accessible to all.

Claire Carisey

www.le-jacquard-francais.fr



LE COLLET
HAUTES-VOSGES



CHALET HÔTEL LE COLLET & SPA *et table de montagne*

À quelques lacets du sommet du col de la Schlucht (le plus haut des Vosges), voici un chalet de caractère à l'âme montagnarde et à l'esprit familial. Idéalement situé au cœur du Parc Régional des Ballons des Vosges et à deux pas de la route des Crêtes, il ouvre ses horizons sport et confort ! Son accueil chaleureux, ses décors bois, son salon authentique, ses objets anciens, clins d'oeil omniprésents à la montagne, offrent de belles parenthèses de détente.

Seul spa d'altitude dans le Grand Est à 1110m, ses prestations sont exceptionnelles : spa de 500m², piscine et jacuzzi en inox, bain finlandais, salle de fitness, hammam, sauna, salle de silence et salle de séminaire.



Route de Colmar, 88400 Xonrupt-Longemer
03 29 60 09 57 - www.chalethotel-lecollet.com

ENTRE MAGIE, HISTOIRE ET HISTOIRES

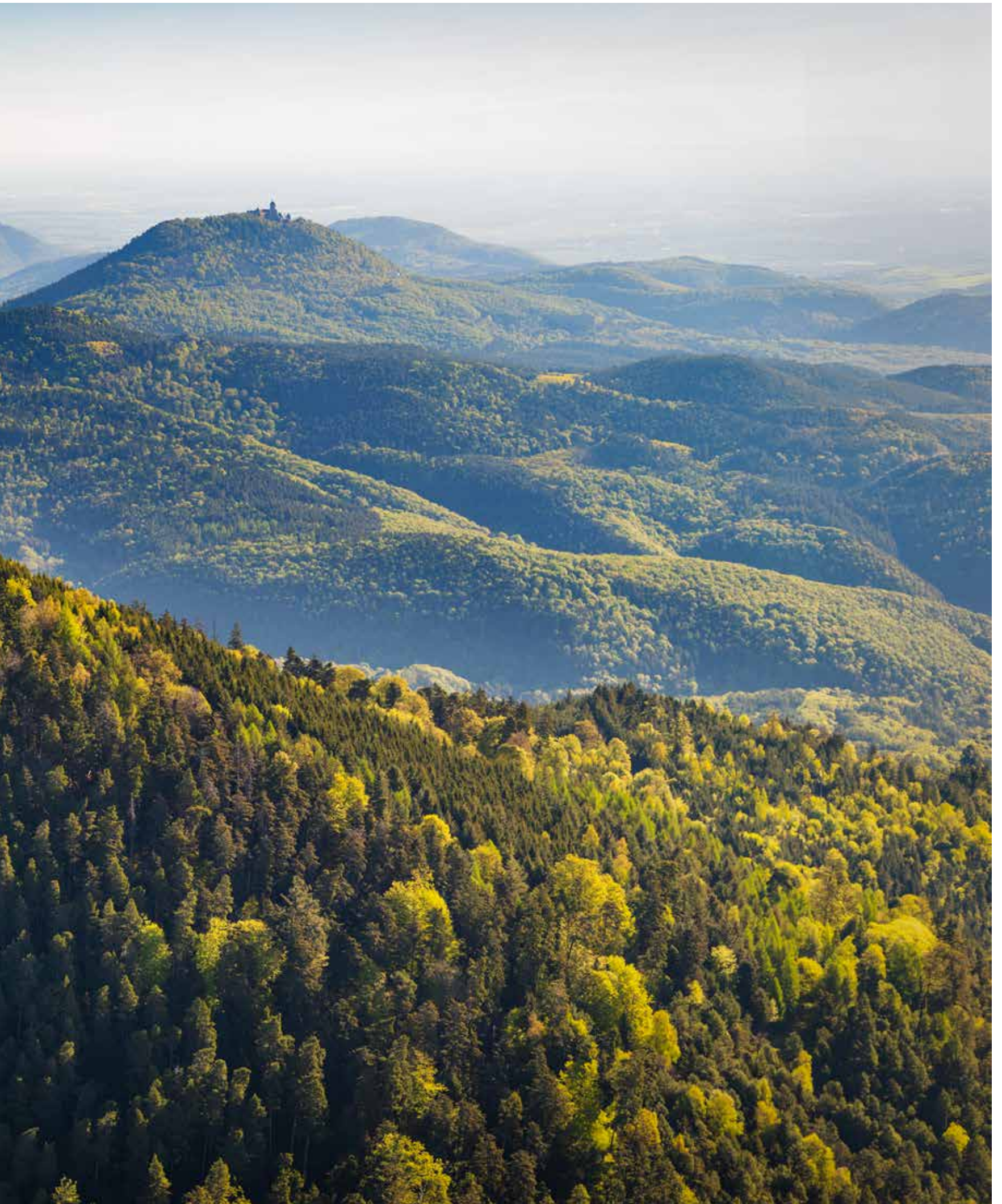
Marchez au Cœur du Taennchel

AUCUN SITE DU MASSIF VOSGIEN NE PROVOQUE AUTANT DE RÉACTIONS, DE CONNEXIONS, DE DÉCOUVERTES, DE RÊVES, MYSTÈRES ET RÉALITÉS. ENTRE ROCHERS IMMORTELS, TOUT AU LONG DE CETTE MONTAGNE UNIQUE, FAUNE, FLORE, SENTIERS, VOUS GUIDERONT POUR VIVRE EN IMMERSION AVEC LA NATURE.

On sort rarement indemne d'une promenade au Taennchel, cette impressionnante montagne d'un millier d'hectares, au cœur des Vosges centrales, frontière entre le Nord et le Sud, entre la France et l'Allemagne, l'Alsace et la Lorraine. Il s'y passe toujours quelque chose dans ces zones telluriques qui vous emportent vers les ondes et les énergies positives. Le maître chinois Song Arun y enseignait le Qi Gong, le bien-être, la méditation et le lâcher-prise. Le chamanisme s'y sent chez lui, entre les arbres enserrés et les animaux-totems. Fées, elfes et géants y côtoient les adeptes de l'invisible parmi le visible.

« *Nous sommes aux antipodes du rocher rouge Uluru en Australie, connectés avec les Aborigènes* », note Éric Perrin, amateur éclairé de géobiologie, qui guide souvent sur un chemin initiatique : la pierre des Cordonniers, le rocher du Crocodile (cela va de soi) et le labyrinthe, « *chemin de la vie* ». « *Reliés par la bonne énergie, dans le ressenti.* »

>>>





Impossible de ne pas tomber sous le charme lorsque vous traversez le vignoble alsacien vers Kayersberg ou Riquewihr, ou que vous arrivez par le val d'Argent et la vallée de Sainte-Marie-aux-Mines. Vous apercevez alors le majestueux château du Haut-Kœnigsbourg, et, depuis Bergheim, vous montez vers Thannenkirch, « Église entre les sapins », célèbre aussi pour sa fête des cerises les 11 et 12 juillet. Les derniers pieds de vigne cèdent la place aux sous-bois de feuillus et de résineux, les carrières de granit au grès des Vosges.

À l'entrée de cet ancien village agricole devenu villégiature et centre de cure, les maisons du XVIII^e siècle et une aire d'accueil vous invitent à la balade. Tout y est expliqué et conseillé pour que le marcheur vive une journée mémorable, revitalisante pour le corps, l'âme et l'esprit.

Il est évidemment possible de démarrer votre randonnée au col du Haut-de-Ribeauvillé, par le pèlerinage de Dusenbach ou la Grande Verrière, et d'adapter votre parcours à volonté, pour tous les niveaux, en fonction de votre forme et de votre disponibilité. Il y a tant de choses à voir et à entendre, tous les sens en éveil.

« On croise de plus en plus de visiteurs : promeneurs, artistes, peintres (comme Fiebig, le Letton), photographes, dessinateurs, attirés par ce passionnant géant assoupi, ces blocs de grès sculptés par les éléments. Certains repartent requinqués, d'autres fatigués, mais marqués intérieurement. Personne ne reste indifférent », remarque Pascal Bosshardt, qui connaît le Taennchel par cœur. « J'ai consacré plus d'un demi-siècle à mes recherches sur le site, en archives et en témoignages. »

Qui sont ces géants ?

Prêts pour le départ ? En respectant les consignes de sécurité au centre d'une zone protégée, de silence et de tranquillité : demeurer sur les sentiers balisés, ne pas grimper sur les rochers, suivre le plan indiqué pour ne pas passer à côté d'une pierre qui vous raconte son histoire. Les chemins montent doucement, serpentent entre des parties boisées et d'autres plus dénudées. Vous y trouverez des espèces végétales classiques, des myrtilles à foison et des fougères rares. Vous pourrez apercevoir un lynx réintroduit, un chat sauvage ou un chamois, voir s'envoler un coq de bruyère, un grand tétras (« Il fut un temps où l'on en mangeait

tous les dimanches »), un grand corbeau, un faucon pèlerin ou un papillon endémique. Vous entendrez peut-être hurler un loup de passage.

Prenez votre temps avant d'atteindre la crête, cette ligne de partage des eaux longue de 6 km, plane et facile à longer. Approchez-vous des rochers pour y découvrir des inscriptions remontant parfois à des siècles, effacées (notamment à la Révolution) puis réinscrites. Le hasard est exclu.

Car ce Taennchel (d'origine germanique, « petite forêt de sapins ») a attiré presque toutes les civilisations, de l'Antiquité au Moyen Âge, à l'exception des Romains, qui préféraient rester dans la plaine. Des stèles-bornes celtiques, recouvertes de mousse, délimitaient le territoire et servaient à encadrer les terrains. Vous en croiserez près du « rocher des Géants », haut de 16 m, surplombant un abri naturel de 6 m. Les habitants du val d'Argent l'appellent « Rocher des Fées », qui auraient jeté un pont au-dessus de la vallée.

Païen ou non, ce mur ? Et cette arche de Noé ? À ne pas manquer : le « Mur païen », emplie d'énigmes non résolues. Long de 2 300 m, il



part du rocher monolithe de « *La Paix d'Udine* » (à 901 m d'altitude) jusqu'au Kleinfels (à 820 m). Il se compose de pierres sèches superposées, brutes ou grossièrement taillées. Sa construction, antérieure à l'an 1000, a duré de nombreuses années, et sa hauteur n'excède plus 1,50 m (contre 2,65 m à l'origine). Le « *Heidemauer* », ou « *mur des landes* », a été mal traduit en français en 1823 par Philippe de Goldbery, qui l'a appelé « *mur païen* ». À l'époque, tout ce qui n'était pas chrétien (Charlemagne avait déjà fait construire un prieuré à Lièpvre) était considéré comme païen.

Rocher des Reptiles, des Titans, du Solstice, Fosse aux Ours, Source des Esprits... Autant d'appels à l'évasion, comme les « *Trois Petites Tables* » ou le « *Rocher des Anneaux* », haut de 12 m, avec ses anneaux de fer symbolisant l'arche de Noé. Celle-ci aurait été arrimée, il faut y croire, au sommet d'une Alsace alors recouverte par la mer.

Ces légendes correspondent aussi à l'esprit de ce Taennchel qui intrigue, rythmé par le vent balayant les sommets comme il a démythifié ces fameuses statuette trouvées en 1996. « *Pas anciennes, ça se voit* », note M. Bosshardt,

intarissable, à l'image de ces marcheurs de la région et d'ailleurs, conquis à vie.

Accessible toute l'année, même en hiver (les anciens rêvent de revoir le sommet enneigé), le Taennchel, admirable de couleurs au printemps et en automne, se mérite même la nuit en bivouac, pour une reconnexion à soi-même assurée. Bioénergie gratuite.

Les Bosshardt, témoins vivants

La famille Bosshardt, dont le patronyme évoque les « beaux-arts » ou les « bosseurs », est arrivée du pays de Berne en 1680. Elle est une figure incontournable du Taennchel. Le père, André (formé chez Albert Erny à Colmar), était maître-sculpteur sur bois. Il travaillait avec art et créativité ce tilleul à la fois tendre, ferme et régulier, idéal pour donner vie aux objets inanimés. Ses œuvres, comme la « *Vierge à l'Enfant* », la « *Crèche géante de Thannenkirch* », « *L'Esprit du Taennchel* » (imaginé et sculpté sur place en 1987 à l'abri de la « *Kutzigbuech* », le hêtre hirsute), ses fontaines et ses tableaux, omniprésents jusqu'en Afrique, en témoignent. Artiste actif et passionné jusqu'à sa mort en 2024, à 93 ans.

Pascal, le fils, digne héritier, maire du village, diplômé des Arts décoratifs de Strasbourg, est sculpteur, peintre sur bois, historien et écrivain. Ouvert sur le monde et en recherche permanente de découvertes, il a publié « *Le Taennchel, ses rochers, son histoire* » (I.D. l'Édition), « *l'œuvre de [sa] vie* ».

Loïc, le petit-fils, titulaire d'une licence et d'un master en arts de l'université de Strasbourg (option gravure-impression), est critique et commissaire d'art contemporain. Il anime son propre atelier, juste à côté, et guide le public, individuels et groupes, à travers ce « *musée vivant* » ouvert du lundi au vendredi sur rendez-vous (03 89 73 10 94).

Tous sont guidés, animés et inspirés par la magie et la fascination des lieux. Vous les retrouverez au retour à Thannenkirch, au milieu du village, pour boucler la boucle magique.

Jean-Pierre Meyer



BETWEEN MAGIC, HISTORY AND STORIES



Walk in the Heart of the Taennchel

NO SITE IN THE VOSGES MOUNTAINS CREATES SO MANY REACTIONS, CONNECTIONS, DISCOVERIES, DREAMS, MYSTERIES AND REALITIES. ALONG THIS UNIQUE MOUNTAIN, ANCIENT ROCKS, WILDLIFE, PLANTS AND PATHS GUIDE YOU INTO A FULL IMMERSION IN NATURE.

Walk on the Taennchel rarely leaves you unchanged. This impressive mountain of about a thousand hectares lies in the heart of the central Vosges, on a border between North and South, France and Germany, Alsace and Lorraine. Something always happens here, in these powerful natural areas that seem to carry you towards positive energy.

The Chinese master Song Arun taught Qi Gong here, along with well-being, meditation and letting go. Shamanism also feels at home, among twisted trees and animal totems. Fairies, elves and giants seem to live alongside those who believe in the unseen within the visible.

As Éric Perrin, a keen geobiology enthusiast, explains, this place feels connected to other

powerful sites in the world, such as Uluru in Australia. He often guides visitors along an initiation path that passes the Shoemakers' Stone, the Crocodile Rock and the labyrinth, seen as a path of life, linked by positive energy and personal feeling.

The charm begins even before you arrive. Crossing the Alsace vineyards towards Kaisersberg or Riquewihr, or coming through the Val d'Argent and Sainte-Marie-aux-Mines valley, you catch sight of the Haut-Koenigsbourg castle. From Bergheim, the road climbs to Thannenkirch, *"the church among the fir trees"*, also known for its cherry festival in July. Gradually, vineyards give way to forests and the granite landscape of the Vosges.

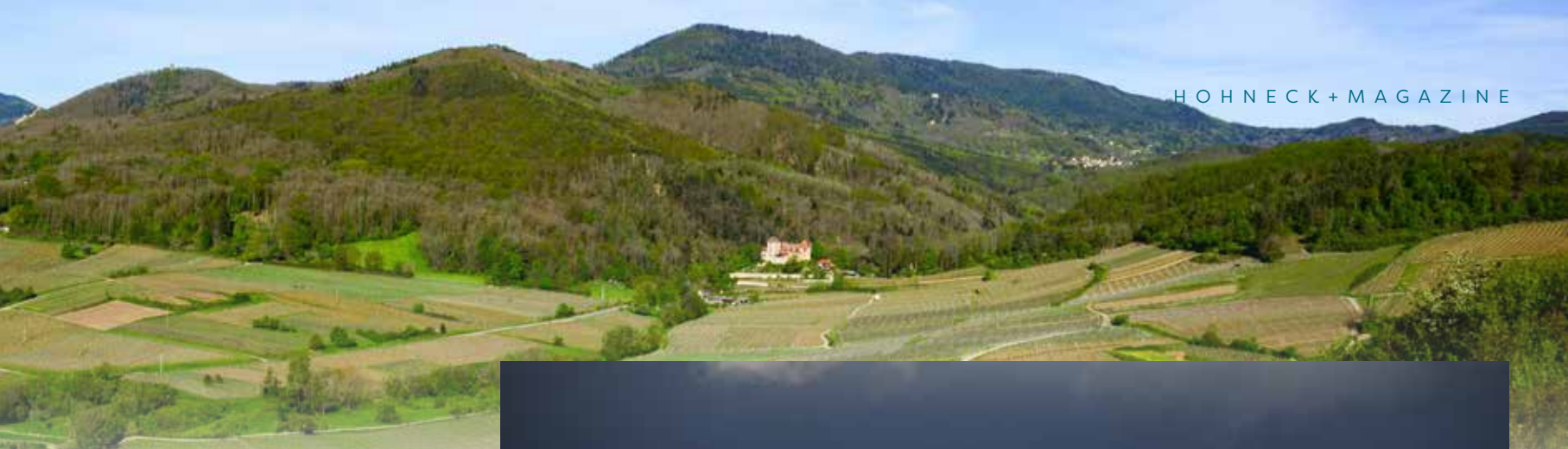
At the entrance to this former farming village, now a holiday and spa destination with 18th century houses, a welcome area provides all the information needed for a memorable and refreshing walk for body, mind and spirit.

You can start your walk from several points, such as the Haut-de-Ribeauvillé pass, the Dusenbach pilgrimage site or the Grande Verrière. Routes can be adapted to all levels, depending on your time and fitness. There is always something to see or hear, with all senses fully awake.

More and more visitors are drawn here, including walkers, artists, painters, photographers and designers. They come to explore this fascinating *"sleeping giant"* and its sandstone rocks shaped by nature. Some leave refreshed, others tired or deeply affected. No one remains indifferent.

Who are these giants

Ready to begin? This is a protected area of calm and silence, so safety rules must be followed. Stay on marked paths, do not climb the rocks, and follow the map carefully so you do not miss the stones that each tell their own story.



The paths rise gently, winding through wooded and more open areas. You will see common plants, many blueberries and rare ferns. You may spot a lynx, a wildcat or a chamois. You might see a capercaillie, a raven, a peregrine falcon or an endemic butterfly. You may even hear a wolf passing through.

Take your time before reaching the ridge, a flat watershed line about 6 km long. Near the rocks, you can discover inscriptions, sometimes centuries old. They were erased during the Revolution and later rewritten. This is no coincidence.

The name Taennchel comes from German and means small fir forest. The site has attracted many civilisations from Antiquity to the Middle Ages, except the Romans, who preferred the plain below. Celtic boundary stones, now covered in moss, once marked territories. Some can be seen near the "Rock of the Giants", a 16 metre high formation overlooking a natural shelter. Locals also call it the "Fairies' Rock", linked to a legend of a bridge thrown across the valley.

Is this wall pagan or not? And what about noah's ark?

One of the most striking features is the "Pagan Wall", still full of mystery. It stretches for 2300

metres between two points on the mountain and is made of stacked dry stones. Built before the year 1000, it once stood higher than today. Its name comes from a mistranslation in the 19th century, when anything not Christian was labelled as pagan.

Other places, such as *Reptile Rock*, *Titan Rock*, *the Solstice Rock*, *the Bear Pit* and the *Spring of the Spirits*, all add to the sense of wonder. The "Three Little Tables" and the "Ring Rock", with its iron rings, are linked to the legend of Noah's Ark, said to have been anchored here when Alsace was covered by the sea.

These legends reflect the spirit of the Taennchel, a place shaped by wind and imagination. Even the statuettes found in 1996 remain debated among archaeologists. For some, they are not ancient at all. The Taennchel can be visited all year round, even in winter. It is especially beautiful in spring and autumn. Some even choose to stay overnight, reconnecting deeply with themselves in this unique natural setting.

The bosshardt family living witnesses

The Bosshardt family is closely linked to the site. Originally from the Bern region, they settled here in 1680. André Bosshardt, trained in

Colmar, was a master wood sculptor who worked mainly with limewood. His works include religious statues, fountains, paintings and the "Spirit of the Taennchel", created on site in 1987. He remained active until his death in 2024 at the age of 93.

His son Pascal, a former mayor, is also a sculptor, painter, historian and writer. His book on the Taennchel is the result of a lifetime of research.

His grandson Loïc studied art in Strasbourg and now runs his own workshop nearby. He guides visitors through what can be seen as a living museum, open by appointment.

All three generations share the same inspiration, drawn from the magic of this place. You may meet them in Thannenkirch at the end of your visit, completing the circle of this unique experience.

Jean-Pierre Meyer

Boulangerie Nédélec
24, quai de Dogneville
88000 Epinal
Tél. 03 29 29 65 58
Ouvert du lundi au samedi
de 6 h à 20 h
Fermé le dimanche



créabois SPA & SAUNA

SPA - SAUNA - SPA DE NAGE

Distributeur exclusif de la marque **Jacuzzi**.



Showroom ouvert du lundi au samedi :
lundi 14h-18h
du mardi au vendredi 10h-12h et 14h-18h
samedi 10h-12h

Jacuzzi 75 ANS
L'origine du spa
D'HYDROTHERAPIE

13, rue du Buisson Ardent
88200 REMIREMONT
03.29.24.62.21

www.creabois88.com



SALEWA

SET THE TONE OF YOUR HIKE.



INTERSPORT
LA BRESSE *Montagne*

17 QUAI DES IRANÉES 88250 LA BRESSE



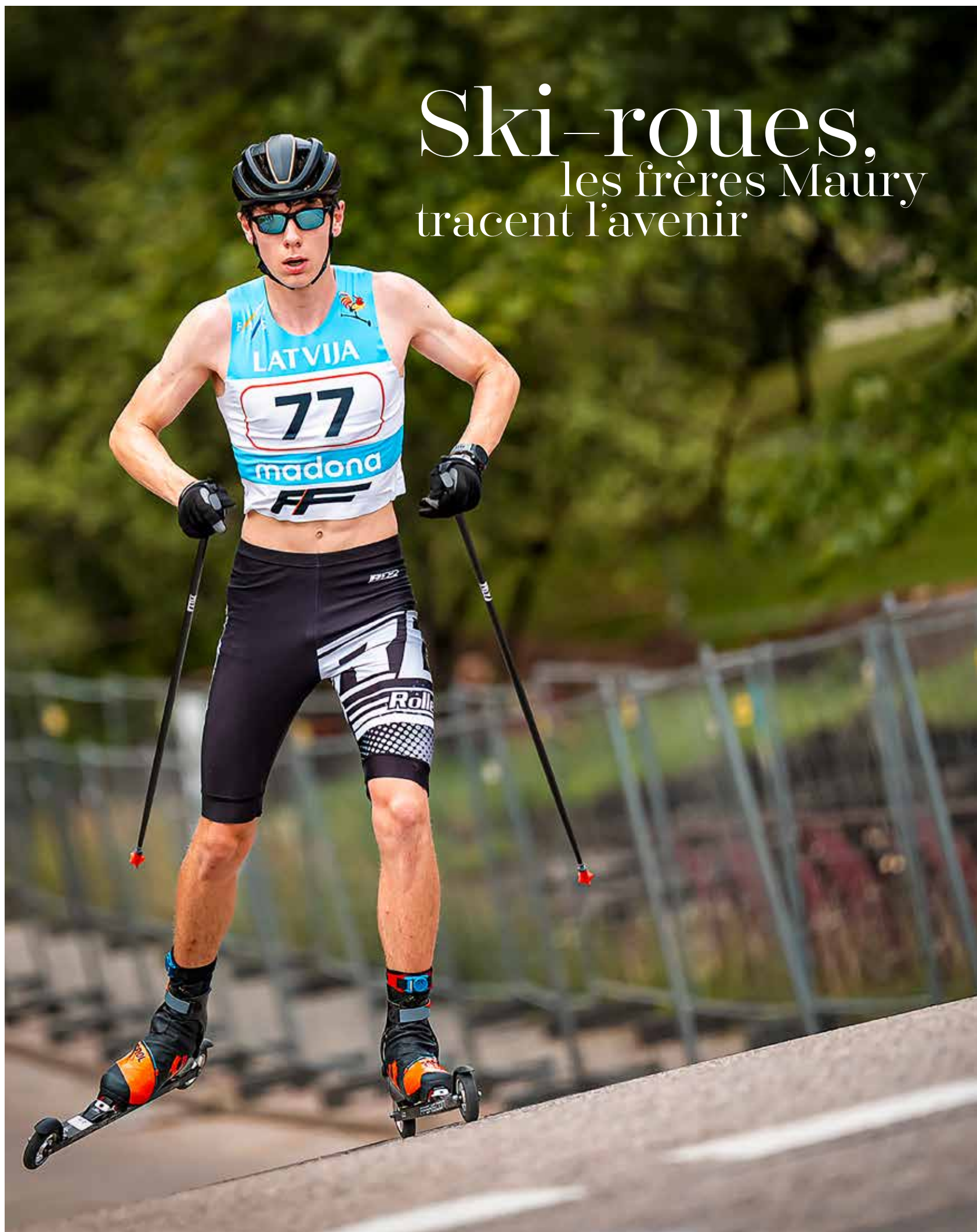
DYNAFIT



ULTRA SYSTEM

#SPEEDUP

Ski-roues, les frères Maury tracent l'avenir



À GÉRARDMER, LÉVI ET ELIOTT MAURY TRACENT LEUR ROUTE SUR LE CIRCUIT INTERNATIONAL DU SKI-ROUES. DEUX JEUNES SPORTIFS ATTACHÉS À LEUR MASSIF, AMBITIEUX, ET DÉJÀ TOURNÉS VERS UNE DISCIPLINE QUI POURRAIT BIEN RACONTER L'AVENIR DES SPORTS NORDIQUES.



Le bruit est léger, presque continu. Sur l'asphalte, les roues filent, les bâtons claquent, les corps se penchent dans l'effort. À Gérardmer, Lévi et Eliott Maury ont appris très tôt à avancer ainsi, dans le mouvement, dans l'endurance, dans ce dialogue permanent entre la route, la pente et la montagne. Les deux frères, 17 et 16 ans, sont aujourd'hui les visages prometteurs du ski-roues français. Un sport encore discret, souvent réduit à un simple entraînement estival du ski de fond, mais que les deux jeunes Vosgiens défendent comme une discipline à part entière : exigeante, spectaculaire et surtout profondément en phase avec son époque.

Tous les deux ont grandi dans les Vosges, à Gérardmer, au contact du massif. Ils ont commencé très jeunes par le ski de fond. Leur père les accompagne dans leur progression, et le sport rythme depuis près de dix ans leur quotidien. Lévi et Eliott suivent désormais une organisation pensée pour la performance : entraînements réguliers, parfois deux par jour et pratique variée mêlant ski-roues, trail, vélo ou athlétisme. Eliott et Lévi, lycéens, suivent même leur scolarité au CNED depuis deux ans pour mieux concilier études et sport.

Le ski-roues s'est d'abord imposé comme une continuité logique du ski de fond. L'été, il permettait de garder les sensations, de travailler le geste, l'endurance, la technique. Puis, peu à peu, les deux frères s'y sont spécialisés. Parce qu'ils y ont pris goût, d'abord. Mais aussi parce qu'ici, dans les Vosges, la neige n'est plus une évidence. Pour eux, le constat est simple : vouloir performer uniquement en ski de fond suppose aujourd'hui d'aller chercher la neige plus loin, plus haut, plus souvent, avec tout ce que cela implique en dépla-

cements, en coût et en impact. Le ski-roues ouvre une autre voie.

Et cette voie n'a rien d'un second choix. À l'international, la discipline existe bel et bien, avec ses circuits, ses étapes marquantes et une concurrence structurée, notamment en Italie. L'an dernier, Lévi et Eliott ont pris part à plusieurs manches de Coupe du monde juniors, de la Lettonie aux Dolomites, jusqu'à Rome, dans un décor impressionnant au pied du Colisée. Lévi y a signé deux quatrièmes places en super sprint ; Eliott, une huitième place. Des performances solides, qui disent déjà leur sérieux et leur potentiel.

Mais ce qui frappe chez eux, au-delà des résultats, c'est la clarté de leur engagement. Le ski-roues leur plaît pour l'effort, bien sûr, pour la technicité, pour l'intensité de la compétition. Il leur plaît aussi pour la liberté qu'il offre : *"On peut pratiquer dans des lieux très différents, sur route, dans les cols, en ville, dès lors que le revêtement le permet. Pas besoin d'attendre une saison courte ni de dépendre entièrement d'infrastructures lourdes"*, expliquent-ils. Dans un territoire comme le leur, cette souplesse change tout.

Les Vosges, justement, sont au cœur de leur histoire. Les deux frères parlent d'un attachement très fort à la nature, à la montagne, aux possibilités d'entraînement qu'offre le massif. Leur parcours est profondément vosgien : dans leur rapport à l'effort, dans leur goût du terrain, dans cette manière aussi de construire patiemment. Grandir ici les a façonnés. Le ski-roues leur permet aujourd'hui de rester fidèles à ce territoire tout en poursuivant une ambition de haut niveau.

À deux, ils avancent ensemble. Ils s'entraînent souvent côte à côte, échangent, s'ajustent, se tirent vers le haut. Plus que de rivalité, c'est d'émulation qu'il s'agit. Une complicité forgée dans la répétition des séances, dans les voyages, dans les stages, dans les courses aussi. Ils partagent le même projet, les mêmes contraintes, les mêmes envies. Et lorsqu'on leur demande lequel est le plus compétiteur ou le plus chambreur, la réponse balance souvent entre les deux. Avec tout de même un trait distinctif : Eliott serait le plus calme.

Leur prochaine saison est déjà dans les têtes : nouvelles manches de Coupe du monde, probablement une ou deux épreuves du championnat italien, et peut-être une course de longue distance en Allemagne. L'ambition est claire. Elle ne passe pas par de grands discours, mais par le travail, la régularité et une vision presque précoce de ce que pourrait devenir leur sport. Car c'est peut-être là que les frères Maury racontent quelque chose de plus large que leur seule trajectoire. En choisissant le ski-roues, ils ne s'adaptent pas simplement à une contrainte climatique. Ils participent, à leur échelle, à inventer une autre manière de penser les sports nordiques : plus mobile, plus responsable, plus ouverte, plus libre. Dans les Vosges, où l'avenir du ski se pose avec acuité, leur parcours a valeur de signal.

Lévi et Eliott Maury ne sont pas seulement deux jeunes talents locaux. Ils sont peut-être déjà, dans leur manière d'avancer, les éclaireurs d'un sport qui cherche sa nouvelle trace.

Gianina Plesca



Roller skiing, the Maury brothers chart the future

IN GÉRARDMER, LÉVI AND ELIOTT MAURY ARE MAKING THEIR WAY ON THE INTERNATIONAL ROLLER SKI CIRCUIT. TWO YOUNG ATHLETES ATTACHED TO THEIR MOUNTAINS, AMBITIOUS, AND ALREADY FOCUSED ON A DISCIPLINE THAT COULD TELL THE FUTURE OF NORDIC SPORTS.

The sound is light, almost constant. On the asphalt, the wheels run, the poles strike, the bodies lean with effort. In Gérardmer, Lévi and Elliott Maury learned very early to move like this, in motion, in endurance, in a constant link between the road, the slope and the mountain. The two brothers, aged 17 and 16, are now promising faces of French roller skiing. It is still a quiet sport, often seen as just summer training for cross country skiing, but the two young men from the Vosges defend it as a discipline in its own right: demanding, impressive and, above all, in tune with its time.

They both grew up in the Vosges, in Gérardmer, close to the mountains. They started very young with cross country skiing. Their father supports them in their progress, and for nearly ten years sport has shaped their daily life. Lévi and Elliott now follow a plan built for performance: regular training, sometimes twice a day, and varied practice combining roller skiing, trail running, cycling and athletics. As secondary school pupils, they have even followed their schooling with CNED (official French public institution for distance education) for two years to better balance study and sport.

Roller skiing first came as a natural continua-

tion of cross country skiing. In summer, it allowed them to keep the feeling, to work on movement, endurance and technique. Then, little by little, the two brothers specialised in it. First because they enjoyed it. But also because here, in the Vosges, snow is no longer certain. For them, the situation is simple: to perform only in cross country skiing now means going to find snow farther away, higher up and more often, with all that it involves in terms of travel, cost and impact. Roller skiing opens another path.

And this path is not a second choice. Internationally, the discipline clearly exists, with its circuits, its key stages and structured competition, especially in Italy. Last year, Lévi and Elliott took part in several junior World Cup events, from Latvia to the Dolomites, and even to Rome, in an impressive setting at the foot of the Colosseum. Lévi achieved two fourth places in the super sprint; Elliott an eighth place. Solid results that already show their seriousness and potential.

But what stands out about them, beyond the results, is the clarity of their commitment. They like roller skiing for the effort, of course, for the technique and the intensity of competition. They also like it for the freedom it offers: "We



can practise in very different places, on roads, in mountain passes, in towns, as long as the surface allows it. There is no need to wait for a short season or depend entirely on heavy infrastructure," they explain. In an area like theirs, this flexibility changes everything.

The Vosges are in fact at the heart of their story. The two brothers speak of a very strong attachment to nature, to the mountains and to the training possibilities the range offers. Their path is deeply rooted in the Vosges: in their approach to effort, in their taste for terrain, and in this patient way of building progress. Growing up here has shaped them. Roller skiing now allows them to stay true to this place while pursuing high level ambition.

Together, they move forward. They often train side by side, exchange ideas, adjust, and push each other higher. It is less about rivalry and more about motivation. A bond built through repeated sessions, travel, training camps and races. They share the same project, the same limits and the same aims. And when asked who is more competitive or more teasing, the answer often shifts between them. With one small difference: Eliott is said to be the calmer one.

Their next season is already in their minds: new World Cup events, probably one or two races in the Italian championship, and perhaps a long distance race in Germany. The ambition is clear. It does not rely on big

speeches, but on work, consistency and an almost early vision of what their sport could become.

This may be where the Maury brothers say something beyond their own path. By choosing roller skiing, they are not simply adapting to a climate constraint. They are, in their own way, helping to create another way of thinking about Nordic sports: more mobile, more responsible, more open, more free. In the Vosges, where the future of skiing is a real question, their journey sends a signal.

Lévi and Eliott Maury are not only two young local talents. They may already be, in the way they move forward, the pioneers of a sport looking for its new track.

Gianina Plesca

DECOBOIS CHALETS

Pierre & Bois, l'union d'exception



Dans un monde qui va trop vite, il est des lieux où le temps s'arrête.
Des refuges rares, bâtis à la main, dans le respect des matières nobles et
du *Geste* juste.



Chez *Decobois*, chaque chalet est une pièce unique. Une œuvre d'architecture née de la pierre, du bois, et du silence des forêts *Vosgiennes*.

Nous ne construisons pas des maisons.

Nous façonnons des lieux de vie, d'émotion et de transmission.

Des espaces intimes, puissants, élégants faits pour durer.

Decobois

Le luxe est dans la matière et dans le soin que l'on y met.

www.chalets-decobois.fr



Construction • Transformation • Rénovation

Ballets célestes dans le ciel vosgien

POUR LES AMATEURS DU PHÉNOMÈNE, CES DERNIERS MOIS ONT ÉTÉ LES TÉMOINS D'UN PHÉNOMÈNE CÉLESTE AUSSI INTRIGUANT QUE FASCINANT, LES AURORES BORÉALES. OBSERVÉES DE MANIÈRE EXCEPTIONNELLE EN FRANCE, DE LA BRETAGNE AUX VOSGES, LES TEMPÊTES AURORALES VONT MAINTENANT DÉCROÎTRE JUSQU'À DISPARAÎTRE DE NOS LATITUDES EN SUIVANT LE CYCLE DU SOLEIL, QUI EN EST À L'ORIGINE. DÉCRYPTAGE DU PHÉNOMÈNE.

Des cycles de 11 ans

Aussi rares que furtives, les aurores boréales ont un côté magique qui fait parfois oublier qu'elles ne sont ni plus ni moins que le résultat de pics dans l'activité solaire. En effet, ces couleurs qui s'animent à la nuit tombée sont en fait liées au soleil et à ses éruptions qui, de manière cyclique, envoient des particules chargées dans le champ magnétique terrestre. Ce choc lumineux se manifeste habituellement au niveau du cercle polaire, cependant, au cours de fortes périodes d'activité, peut descendre plus au sud. Ce phénomène suit un cycle bien précis au niveau du soleil qui dure 11 ans, pendant lesquels l'activité augmente durant 4 ans avant d'atteindre un pic, appelé le maximum solaire, de deux à trois ans. Nous arrivons au terme de ce dernier. L'activité solaire devrait maintenant décroître, rendant de plus en plus rares ces événements célestes. Jusqu'au prochain cycle.

Pourquoi les Vosges ?

Les crêtes vosgiennes se prêtent particulièrement bien à l'observation du ciel et donc à celui des aurores boréales. Ceci à condition de s'éloigner de la lumière des villes. L'altitude, l'horizon nord dégagé, la faible pollution lumineuse mais aussi un air froid et sec sont les armes secrètes pour profiter de ce spectacle. Ici, nous avons la chance de réunir tous ces critères. Quelques endroits, entre l'Alsace et la Lorraine, sont connus pour être de fabuleux observatoires du phénomène. On peut citer notamment le massif du Hohneck, les hauteurs du Lac Blanc, le sommet du Rainkopf, le Markstein, le Grand Ballon ou encore le Donon.

Dans la nuit du 19 au 20 janvier 2026, le ciel du nord de la France s'est embrasé suite à un orage géomagnétique avec une activité très forte. Une occasion rare d'apprécier ces couleurs, comme peintes dans le ciel par une main invisible. Un moment suspendu qui restera gravé dans la mémoire de nombreux photographes et immortalisé sur les réseaux sociaux où les clichés pris ce jour-là se sont multipliés.

Il est d'ailleurs intéressant de s'attarder sur ces différents coloris qui, bien que semblant aléatoires, sont en fait le résultat de conditions spécifiques liées à l'intensité de l'activité solaire et à la nature des gaz présents dans la haute atmosphère, agités par la tempête géomagnétique qui frappe notre bouclier terrestre. Les rouges et roses intenses sont les couleurs typiques des aurores puissantes et liées à l'oxygène excité à très haute altitude (plus de 200 km). C'est la signature des événements les plus spectaculaires ! Les vertes sont les plus fréquentes, résultant de l'oxygène excité à une altitude plus faible (de 100 à 150 km). Elles apparaissent souvent en arcs ou en rideaux lumineux. Les violettes, roses pâles et nuances violacées indiquent la présence d'azote excité et apparaissent surtout lors de pics d'intensité, témoignant d'une énergie élevée injectée dans l'atmosphère.

Olivia Bergamaschi



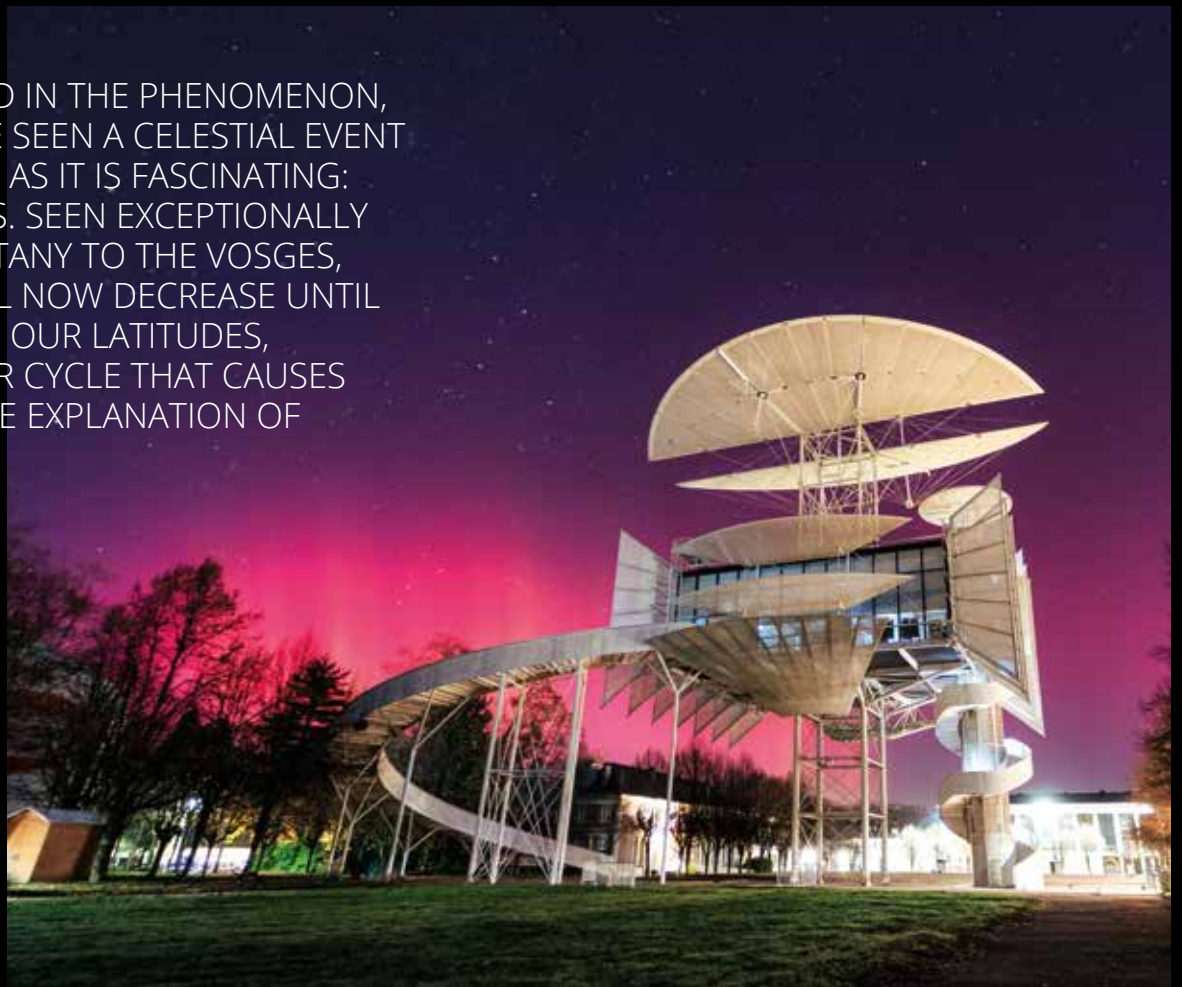
Photos : ©Nathan Villeneuve
 Instagram @owgee90
 Photos à la vente sur demande

Ces nuits extraordinaires, vécues par des dizaines de personnes en France et aussi dans les Vosges, ont permis à certains photographes de capturer la beauté d'un spectacle inédit. Nathan Villeneuve est l'un d'eux. Agé de 29 ans, ce Déodatien est photographe professionnel et plutôt habitué à l'évènementiel, la publicité ou l'automobile. Cependant, fasciné par le phénomène en raison de sa rareté, il parcourt le territoire dès qu'une tempête solaire est annoncée et les conditions réunies. Il a ainsi réussi à capter la magie des aurores boréales au dessus de notre ciel vosgien dans de magnifiques photos qu'il nous partage ici. L'occasion de s'évader un peu et découvrir ces aurores exceptionnelles, en attendant le prochain cycle...

These extraordinary nights, experienced by many people in France and also in the Vosges, allowed some photographers to capture the beauty of a rare spectacle. Nathan Villeneuve is one of them. Aged 29, he is a professional photographer from Saint-Dié, usually working in events, advertising, or automotive photography. However, fascinated by this rare phenomenon, he travels whenever a solar storm is announced and conditions are right. He managed to capture the magic of the northern lights above the Vosges in beautiful photos that he shares here. It is a chance to escape for a moment and discover these exceptional auroras while waiting for the next cycle.

Celestial displays in the Vosges sky

FOR THOSE INTERESTED IN THE PHENOMENON, RECENT MONTHS HAVE SEEN A CELESTIAL EVENT THAT IS AS INTRIGUING AS IT IS FASCINATING: THE NORTHERN LIGHTS. SEEN EXCEPTIONALLY IN FRANCE, FROM BRITTANY TO THE VOSGES, AURORAL STORMS WILL NOW DECREASE UNTIL THEY DISAPPEAR FROM OUR LATITUDES, FOLLOWING THE SOLAR CYCLE THAT CAUSES THEM. HERE IS A SIMPLE EXPLANATION OF THE PHENOMENON.





Cycles of 11 years

As rare as they are brief, the northern lights have a magical quality that can make us forget they are simply the result of peaks in solar activity. These colours that appear at night are linked to the sun and its eruptions, which regularly send charged particles into the Earth's magnetic field. This light effect usually appears near the polar circle, but during strong periods of activity it can move further south. This phenomenon follows a clear solar cycle lasting 11 years, during which activity rises for 4 years before reaching a peak, called the solar maximum, lasting two to three years. We are now reaching the end of this phase. Solar activity should now decrease, making these events more and more rare, until the next cycle.

Why the Vosges?

The ridges of the Vosges are especially suitable for observing the sky and therefore the northern lights, provided you stay away from city lights. The altitude, a clear northern horizon, low light pollution, and cold, dry air are the key factors for enjoying this spectacle. Here, we are lucky to have all these conditions. Several places between Alsace and Lorraine are known as excellent observation spots, including the Hohneck massif, the heights of Lac Blanc, the summit of Rainkopf, the Markstein, the Grand Ballon, and the Donon.

On the night of 19 to 20 January 2026, the sky over northern France lit up after a geomagnetic storm with very strong activity. It was a rare chance to enjoy these colours, as if painted across the sky by an invisible hand. It was a special moment that many photographers will remember, and it was widely shared on social media where many images taken that night appeared.

It is also interesting to look at the different colours, which may seem random but are actually the result of specific conditions linked to the intensity of solar activity and the nature of gases in the upper atmosphere, disturbed by the geomagnetic storm that strikes our planet's magnetic shield. Bright reds and pinks are typical of strong auroras and are linked to oxygen excited at very high altitude, above 200 km. This is the sign of the most spectacular events. Green is the most common colour, produced by oxygen at lower altitudes, between 100 and 150 km, often seen as arcs or moving curtains of light. Purple, pale pink, and violet shades show the presence of excited nitrogen and usually appear during peaks of intensity, indicating a high level of energy in the atmosphere.

Olivia Bergamaschi





L'héritage textile de la Manufacture Hartmann.

Labellisée France Terre Textile, l'enseigne valorise une filière textile française et locale. En choisissant ses produits, on invite chez soi un morceau d'histoire, un savoir-faire unique transmis de génération en génération, et une élégance intemporelle.


MAGASINS D'USINE

GÉRARDMER
3 Place de l'Église
03 29 60 07 75

MUNSTER
3 rue Marcel Haedrich
06 71 27 12 97

 www.lamaisondebalm.com

  @lamaisondebalm



Ombeline
Parure de lit 100% coton



40 ANS DE PASSION ET D'EXCELLENCE

NOS COMPÉTENCES

- Installations industrielles et tertiaires
- Haute tension 20KV
- Borne IRVE
- Distributeur électrique
- Câblage process
- Câblage armoires
- Automatismes et variation de vitesse
- Dépannages
- Maintenance
- Contrats d'entretien
- Réseaux informatiques fibre optique et cuivre
- Détection incendie
- Sécurité des bâtiments
- intrusion - contrôle d'accès - vidéo surveillance
- Thermographie
- Location de nacelles
- Location de groupe électrogène 160 kva

www.ceeri.fr

SAULXURES-SUR-MOSELOTTE
03 29 24 50 50
ceeri-electricite@ceeri.fr



ASSOCIATION
FRANÇAISE
DES MAÎTRES
RESTAURATEURS



LA FAYETTE

Vivez l'expérience



PENSEZ AU BON CADEAU RESTAURANT & SPA !

Le Best Western La Fayette hôtel et spa offre un confort optimal : toutes les chambres sont équipées avec douche ou bain, wc séparés, mini-bar, climatisation, tv écran plat et wifi gratuit. Certaines chambres disposent de douche hydromassante, terrasse ou balcon. Notre hôtel est 100% non fumeur.

Notre établissement a obtenu la reconnaissance « Clef Verte » pour son respect de l'environnement. Les compétences professionnelles et l'engagement à travailler des produits bruts, essentiellement frais sont les critères d'obtention de la labellisation maître restaurateur. Cette distinction a été attribuée au restaurant pour leur maîtrise de la restauration traditionnelle et leur engagement en faveur de la qualité.

Contactez-nous :

BEST WESTERN
La Fayette Hôtel & Spa à Epinal
3 rue de la Bazaine - 88000 EPINAL

Tél : (33 3) 29 81 15 15
www.epinalhotellafayette.com



Hôtel-Restaurant & Spa

LE CHAPÎTRE



À vous d'écrire la suite

Un lieu atypique pour une expérience client unique.



PLAISIR D'OFFRIR : PENSEZ AU BON CADEAU !
SPA ACCESSIBLE À LA CLIENTÈLE EXTÉRIEURE À L'HÔTEL.

76, boulevard Thiers - 88200 Remiremont - 03 56 56 00 00
www.hotel-lechapitre.com



ÉLU MEILLEUR
SOIN SIGNATURE
DE FRANCE 2024

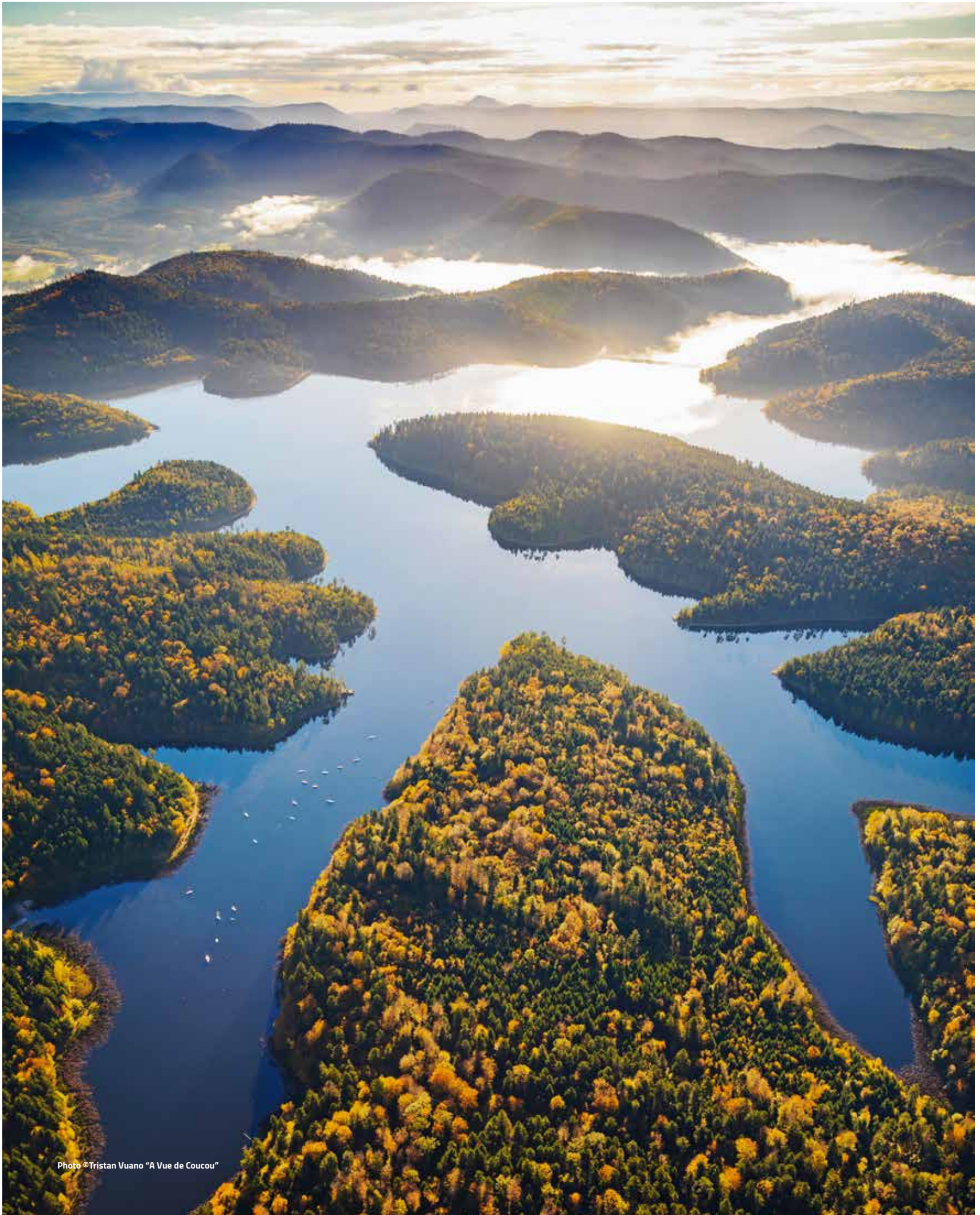


Photo ©Tristan Vuano "A Vue de Coucou"

Échappée verte à Pierre-Percée

SON LAC, DIT DE « VIEUX PRÉ » EN FORME DE FEUILLE D'ÉRABLE ET SON ENVIRONNEMENT BOISÉ LUI VALENT DES AIRS DE « PETIT CANADA LORRAIN ». VILLAGE ENTOURÉ D'UN OcéAN DE VERDURE, SON NOM DÉCOULE DE SON CHÂTEAU ET DE SON Puits IMPRESSIONNANT CREUSÉ À PLUS DE TRENTE MÈTRES DANS LA ROCHE DE GRÈS.

Incontournable pour beaucoup, plus méconnue pour d'autres, la destination de Pierre-Percée est pour sûre : fascinante. Une superficie du lac principal presque deux fois plus grande que celle de Gérardmer (environ 3 km² contre 1,6 km²) et deuxième plus grande du Grand Est derrière le lac de Madine et l'étang du Stock. Une profondeur à troubler le fond, 80 mètres par endroit. Aussi, « une vocation industrielle, permettant la production d'électricité et une réserve d'eau importante, 61,6 millions de m³ d'eau soit environ 24 000 piscines olympiques, qui via la rivière Plaine, la Meurthe et la Moselle fournit la centrale nucléaire de Cattenom (57), pour refroidir ses réacteurs » introduit Nicolas Flon, le maire.

Discrètement secrète

À l'égale de sa faune sauvage ; cerfs, sangliers, chevreuils, faucons pèlerins, lynx et parfois même cigognes noires pour les plus chanceux ;

Pierre-Percée ne se laisse pas voir au premier regard. « *En saisir toute sa beauté et richesse exige du temps* » remarque l'artiste Alexandra David, résidente des lieux. Rien ne prédestinait cetteoureuse de la nature, d'origine franco-australienne, à poser ses bagages ici : « *J'ai beaucoup voyagé, traversé la Mongolie à cheval, parcouru l'Inde mais le choix de vivre à Pierre-Percée a été évident* » confie la femme, investie sur le territoire en tant que première adjointe et membre de l'association « Les Pokis ».

« Pokis », vous avez dit ? Sur site, ce nom se prononce comme un petit rien. Un petit rien qui n'est pas rien : « *Les Po'his (N.D.L.R : prononcez pokis)* sont les habitants de Pierre-Percée » en rigole le maire ; preuve encore que singularité et subtilité vont de pair avec la commune aux 95 âmes.

>>>





Renaissance du château

Fermé au public pendant cinq ans, le château de Pierre-Percée a rouvert son accès le 6 mai dernier. « Grâce à un escalier métallique, construit au cœur du donjon, les visiteurs accèdent à un panorama à 360 degrés sur la vallée et ses environs » décrit Nicolas Flon. La nouvelle passerelle qui émerge du tabulaire principal laisse, quant à elle, une vue sur l'ensemble de l'ancienne assise du château avec le Bourg en contrebas et sa belle église Saint-Gengoult, datant de 1756. « Des travaux d'envergure rendus possibles avec le soutien de la Communauté d'agglomération de Saint-Dié-des-Vosges. L'équipe municipale, en concertation avec les habitants, souhaite planter des arbres fruitiers et vignes pour donner vie au versant pentu, en contrebas ». Pour l'heure, d'autres festivités sont prévues : fête villageoise en mai/juin avec feux d'artifice, marchés nocturnes les vendredis de juillet et août, et exposition mycologique annuelle en automne, en lien avec la Société Lorraine de Mycologie et l'association ETC Terra. Pierre-Percée est également en passe de devenir une étape dans les parcours équestres, autour du lac de Vieux-Pré.

« J'y suis, j'y reste »

Dans une version grand confort au sein de l'*Hôtel Altitude et Spa**** avec des chambres cocoon et un accès bien-être (jacuzzi, bain nordique, bassin de nage...) ou chez l'habitant, l'escala Pierre-Percée impose la nuitée. Chez Romy Biasutto, par exemple, à la maison d'hôtes « *Des Sapins aux Étoiles* », l'ambiance est à la lueur du Bourg : clair/obscur. Derrière une devanture traditionnelle, les chambres rénovées avec modernité accueillent dans un esprit familial à relâcher la soupape quotidienne. À l'image de l'établissement hôtelier situé 30 mètres plus haut, le sauna comme le petit déjeuner



« *extra local* » figurent en point d'honneur. Tout comme l'idée de partage « *avec deux salles annexées pour recevoir séminaires, réunions avec possibilité d'organiser des repas sur place* » complète Jérôme Béchamps, le gérant hôtelier. Sans compter les nombreuses autres offres d'hébergements proposées tout autour du Bourg : gîtes, cabanes... Et la possibilité de se restaurer au Bourg au restaurant « *Les Deux Gros* », au « *Grill* » ou au « *Chalet* ».

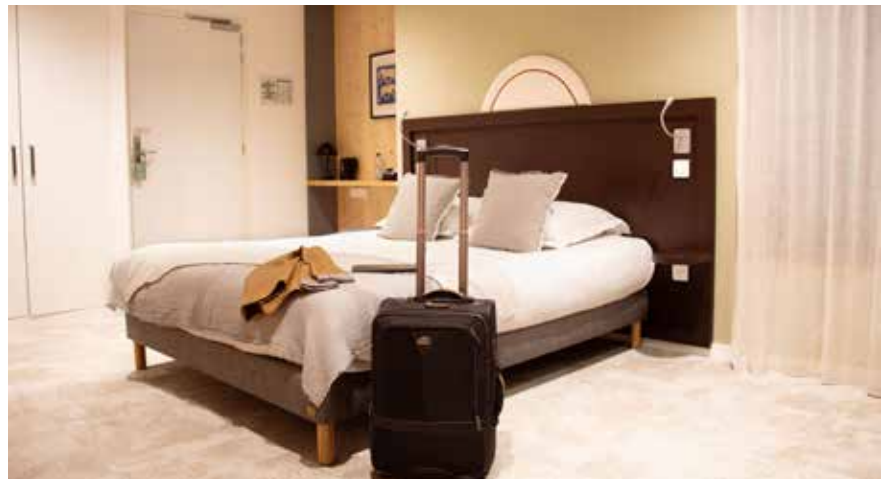
La forêt dans les veines

Dense, tantôt peuplée de sapins pectinés, de pins sylvestres ou de hêtres... un riche biotope à part entière. « *Pas un hasard si son ciel en est si pur à la tombée de la nuit. Étoilé, sans pollution lumineuse* » exprime Nicolas Flon, dont la famille est installée dans la vallée de la Plaine depuis plusieurs générations. Une terre d'ancrage où l'activité locale et le maintien de l'emploi, avec la présence d'artisans, forestiers, chauffagiste, couvreur zingueur... demeure importante. Sans faire l'impasse sur des apiculteurs d'excellence. Pour ne citer que lui, Gaël Volland, au miel plusieurs fois primé au Concours général agricole de Paris.

La cité, ancien berceau de Salm, est aussi un pays d'eau, de sources et fontaines fleuries, en grès, marqueurs visuels du territoire.

Pierre-Percée, sa brume mystique et sa lumière aux nuances dorées a définitivement tout d'une inclassable.

Claire Carisey



Green escape in Pierre-Percée



ITS LAKE, CALLED "VIEUX PRÉ", SHAPED LIKE A MAPLE LEAF, AND ITS WOODED SURROUNDINGS GIVE IT THE FEEL OF A "LITTLE CANADA" IN LORRAINE. THE VILLAGE, SURROUNDED BY AN OCEAN OF GREENERY, TAKES ITS NAME FROM ITS CASTLE AND ITS IMPRESSIVE WELL, DUG MORE THAN THIRTY METERS DEEP INTO THE SANDSTONE ROCK.

Must-see for many and still little known to others, Pierre-Percée is certainly a fascinating destination. The main lake is almost two times larger than Lake Gérardmer (around 1,6 km² compared with 3 km²) and is the third largest in the Grand Est region, after Lake Madine and Étang du Stock. Its depth is striking, reaching 80 metres in some places. It also has an industrial role, producing electricity and storing a huge water reserve. With 61.6 million m³ of water, equal to around 24,000 Olympic swimming pools, it supplies the Cattenom nuclear power station through the Plaine, Meurthe and Moselle rivers to help cool its reactors," explains mayor Nicolas Flon.

Quietly secret

Like its wild animals, deer, wild boar, roe deer, peregrine falcons, lynx and sometimes even black storks for the luckiest visitors, Pierre-Percée does not reveal itself at first glance. "To fully understand its beauty and richness takes time," says local artist Alexandra David. This French-Australian nature lover never expected to settle here. "I travelled a lot, crossed Mongolia on horseback and explored India, but choosing to live in Pierre-Percée felt obvious," she says. She is deeply involved in local life as deputy mayor and member of the association "Les Pokis".

"Pokis", you ask? Locally, the name sounds almost insignificant. But it means something important: "The Po'his (pronounced Pokis) are the people of Pierre-Percée," laughs the mayor. It is another sign that originality and subtlety are closely linked to this village of 95 residents.

The castle reborn

Closed to the public for five years, Pierre-Percée castle reopened on May 6, 2026. "Thanks to a metal staircase built inside the keep, visitors can now enjoy a 360-degree view over the valley and surrounding area," says Nicolas Flon. A new footbridge extending from the main platform also offers a view over the full site of the old castle, with the village below and its beautiful Saint-Gengoult church dating from 1756. "These major works were made possible thanks to support from the Saint-Dié-des-Vosges urban community. Together with local residents, the council also plans to plant fruit trees and vines on the steep hillside below." Other events are also planned, including the village festival in May and June with fireworks, night markets on Fridays in July and August, and the annual mushroom exhibition in autumn, organised with the Lorraine Mycology Society and the ETC Terra association. Pierre-Percée is also becoming a stop on horse-riding routes around Lake Vieux Pré.

"I came, I stayed"

Whether in the comfort of the Hôtel Altitude et Spa***, with its cosy rooms and wellness area including a jacuzzi, Nordic bath and swimming pool, or in local guesthouses, staying overnight in Pierre-Percée is almost essential. At Romy Biasutto's guesthouse, "Des Sapins aux Étoiles", the atmosphere reflects the village itself: light and shadow. Behind a traditional frontage, the modern renovated rooms offer a warm family welcome and a chance to escape daily stress. Like the hotel located 30 metres higher up, the sauna and

"extra local" breakfast are highlights. Sharing and hospitality are also important, with "two additional rooms available for seminars, meetings and meals on site," adds hotel manager Jérôme Béchamps. There are also many other accommodation options around the Village, including cottages and cabins. Visitors can also eat in the village at the restaurants "Les Deux Gros", "Le Grill" or "Le Chalet".

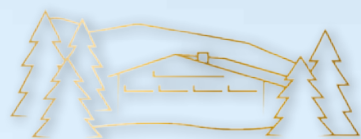
Forest in the veins

Dense forests of silver firs, Scots pines and beech trees create a rich natural environment. "It is no surprise that the night sky here is so pure, full of stars and free from light pollution," says Nicolas Flon, whose family has lived in the Plaine valley for generations. It is a place deeply rooted in local life, where jobs and traditional skills remain important, with craftsmen, foresters, heating engineers and roofers still active in the area. The village is also home to excellent beekeepers, including Gaël Volland, whose honey has won several awards at the Paris General Agricultural Competition.

The town, once the cradle of Salm, is also a land of water, springs and flower-filled sandstone fountains, which are strong symbols of the region.

Pierre-Percée, with its mystical mist and golden light, truly has a character unlike anywhere else.

Claire Carisey



CHALET FRÈRE JOSEPH



Hôtel | Restaurant | Spa



Prenez de la hauteur cet été

Au Domaine de Montagne, la nature s'invite à chaque instant.

À table, les saveurs de saison s'expriment avec finesse, au restaurant Le M, récompensé d'une Étoile dans le Guide MICHELIN 2026.

Au spa FOReT, le corps et l'esprit se ressourcent au cœur des éléments.

En terrasse, les cocktails prolongent la douceur des soirées.



DOMAINE DE MONTAGNE
Hôtel | Chalet | Spa | Restaurant

Domaine de Montagne | 5001 Route du Frère Joseph, Ventron | www.domainedemontagne.com



La Digitale pourpre, l'intouchable du massif

RECONNAISSABLE À SES CLOCHETTES POURPRES ET MOUCHETÉES, LA DIGITALIS PURPUREA POUSSE EN NOMBRE SUR LE MASSIF DES VOSGES. MAIS SI LA BEAUTÉ DE CETTE PLANTE VIVACE EST ATTRAYANTE, ELLE EST UNE LIAISON DANGEREUSE POUR QUI S'Y FROTTE. LE POINT AVEC BERNARD STOEHR, BOTANISTE ET ACCOMPAGNATEUR EN MONTAGNE.

Danger invisible

En promenade, prudence à ne pas l'approcher de trop près, la digitale pourpre a un caractère toxique et sauvage par nature. « Elle produit une substance toxique : la digitaline, également appelée glycoside cardiotonique » explique le botaniste, Bernard Stoehr. Ce poison, qui se transmet en touchant la tige, la feuille ou la fleur, peut provoquer de l'insuffisance cardiaque si on le porte à la bouche. « Dans la vallée de Munster, autour des années soixante-dix, des laboratoires pharmaceutiques faisaient ramasser la plante pour en extraire des propriétés médicales » se rappelle l'expert en la flore. Parmi elles, celles pour traiter les symptômes de l'insuffisance cardiaque. Hors contexte scientifique, mieux vaut s'en tenir à l'expression : « Loin des yeux, près du cœur ».





Une plante de lumière

La digitale pourprée abonde en lisière des forêts vosgiennes humides, en plaine jusqu'aux plus hauts sommets du Massif comme au Hohneck. « Cette essence se plaît à la lumière bien qu'elle supporte assez bien le froid » détaille celui qui est aussi l'ancien président de la Société d'Histoire naturelle et d'Ethnographie de Colmar. Certaines d'entre elles, bien exposées au soleil, peuvent se hisser à plus d'un mètre cinquante de haut.

« Comme un gant »

Gantelée (Moselle), Gant de Notre-Dame, Gantière, Doigt de la Vierge, Gant-de-bergère ou « *Fingerthut* » comme il se dit sur le versant alsacien, les noms pour désigner la plante varient selon les zones géographiques. En tout cas, tous laissent entrevoir une plante dont la fleur

en corolle peut facilement s'enfiler sur le doigt. Selon une légende anglaise, les taches qu'elle porte proviendraient d'ailleurs des traces de doigts laissées par les elfes de la forêt pour nous prévenir de la dangerosité de cette plante.

Une flore non menacée

En période de changement climatique, la digitale pourpre tire plutôt bien son épingle du jeu : « Les variations de météo, pluies abondantes suivies de coups de chaleur sont mêmes plutôt propices au fleurissement de la plante sauvage » relève Bernard Stoehr. Et contrairement à d'autres plantes du Massif qui se trouvent par exemple « *sous la dent du chamois* », celle-ci n'a pas de réels prédateurs. Une espèce végétale qui contribue à une biodiversité en santé : « Les bourdons raffolent de son nectar » complète Bernard Stoehr.

Une espèce indigène

« La digitale pourpre serait arrivée dans les Vosges, à la période Atlantique, il y a 6 000 ans ; en même temps que le hêtre et le sapin » précise le botaniste, M. Stoehr. Aux côtés de la digitale pourpre, deux autres espèces de digitales indigènes colorent le paysage vosgien : la *Digitalis grandiflora* à grandes fleurs jaunes et la *Digitalis lutea* à plus petites fleurs, de même robe. « On trouve la première plutôt au-dessus de quatre cents mètres d'altitude ; la seconde, elle, fleurit mieux sur les collines, en sols calcaires » enrichit l'expert en botanique.

In fine et bien qu'il soit possible de se procurer des variétés hybrides en jardinerie, la digitale quelle qu'elle soit reste beaucoup plus appropriée dans son élément naturel.

Claire Carisey





Purple foxglove, the untouchable of the massif

RECOGNISABLE BY ITS PURPLE, SPECKLED BELL-SHAPED FLOWERS, DIGITALIS PURPUREA GROWS WIDELY ACROSS THE VOSGES MASSIF. BUT ALTHOUGH THIS PERENNIAL PLANT IS ATTRACTIVE, IT CAN BE DANGEROUS FOR ANYONE WHO COMES INTO CONTACT WITH IT. AN EXPLANATION FROM BERNARD STOEHR, BOTANIST AND MOUNTAIN GUIDE.

Invisible danger

While walking, take care not to get too close. Purple foxglove is naturally toxic and wild. *"It produces a toxic substance called digitalin, also known as a cardiac glycoside,"* explains the botanist Bernard Stoehr. This poison, which is transmitted by touching the stem, leaf or flower, can cause heart failure if it is brought to the mouth. *"In the Munster valley, around the 1970s, pharmaceutical laboratories collected the plant to extract its medical properties,"* recalls the flora expert. These included uses for treating symptoms of heart failure. Outside a scientific context, it is best to remember the idea: out of sight, close to the heart.

A plant of light

Purple foxglove grows in large numbers at the edges of damp Vosges forests, from the lowlands up to the highest peaks of the massif, such as the Hohneck. *"This species likes light, although it tolerates cold quite well,"* explains the former president of the Natural History and Ethnography Society of Colmar. Some plants, well exposed to the sun, can grow to more than one metre fifty in height.

"Like a glove"

Gantelée in Moselle, Our Lady's glove, glove plant, the Virgin's finger, shepherd's glove or *"Fingerthut"* as it is called on the Alsatian side, the names for this plant vary depending on the region. In every case, they suggest a plant whose tubular flower can easily fit over a finger. According to an English legend, the spots on the flower come from the fingerprints left by forest elves to warn us of the plant's danger.

A plant not under threat

In a time of climate change, purple foxglove is doing quite well. *"Weather changes, heavy rain followed by heat, are actually favourable for the flowering of this wild plant,"* notes Bernard Stoehr. Unlike other plants in the massif that are eaten by chamois, this one has no real predators. It is a plant species that supports healthy biodiversity. *"Bumblebees love its nectar,"* adds Bernard Stoehr.

A native species

"Purple foxglove is thought to have arrived in the Vosges during the Atlantic period, about 6,000 years ago, at the same time as beech and fir," explains the botanist, Mr Stoehr. Alongside purple foxglove, two other native species colour the Vosges landscape: Digitalis grandiflora, with large yellow flowers, and Digitalis lutea, with smaller flowers of a similar colour. *"The first is usually found above four hundred metres in altitude. The second flowers better on hills, in limestone soils,"* adds the expert.

In the end, although hybrid varieties can be bought in garden centres, foxglove of any kind is far more beautiful in its natural environment.

Claire Carisey

- Restaurant -
LE BISTROT GOURMAND

Épinal

Laurence et Mark Sweetman vous accueillent dans un cadre raffiné et convivial et vous proposent leurs menus, plats du jour et une carte variée. Cuisine du marché teintée d'une touche de modernisme.



5 & 7, rue du Chapitre
88000 EPINAL
03 29 34 20 77

www.lebistrotgourmand.com

Fermeture le dimanche soir, mercredi soir et lundi toute la journée.

3B PISCINE

L'EXPERT DE VOTRE ESPACE DÉTENTE DEPUIS PLUS DE 35 ANS

Collectivités & particuliers : confiez-nous vos projets et l'entretien de vos bassins ! Technicien formé et disponible 7/7j.



37T rue des Ballastières • 70800 Saint-Loup-sur-Semouse
3bpiscine@orange.fr • 03 84 94 55 26

www.3bpiscine.fr

LE PETIT +

Retrouvez tous les produits pour entretenir vos bassins dans notre magasin !

FRAISPERTUIS City

PARC D'ATTRACTIONS

2
NOUVEAUTÉS
DÈS LE
4 JUILLET 2026



Anniversaire

WWW.FRAISPERTUIS-CITY.FR

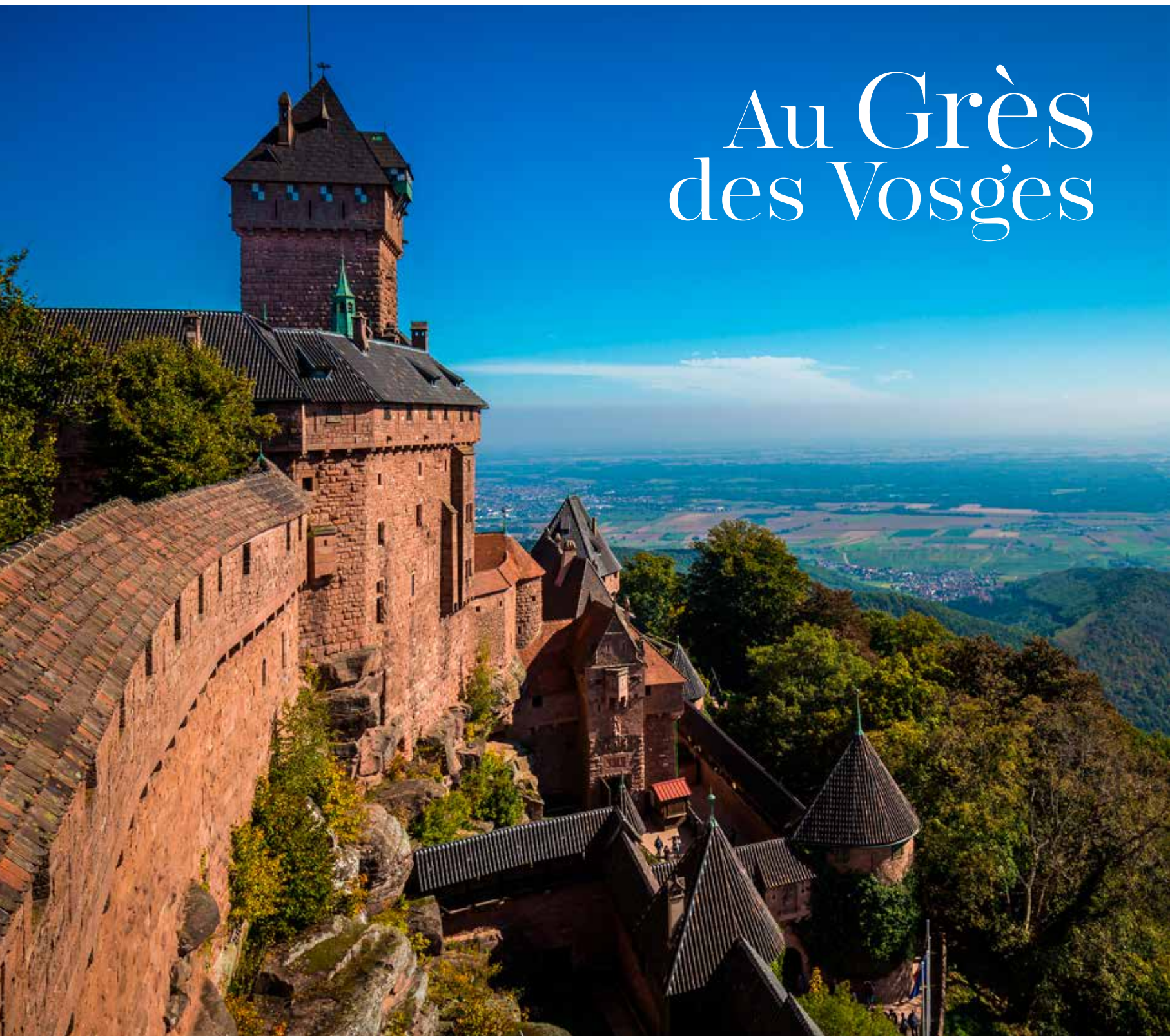
JE VOIS LA VIE EN **VOSGES**

MEILLEUR
PARC D'ATTRACTIONS
DE FRANCE - 2025
REDAI VERTUES

Tripadvisor
Travelers' Choice Awards
Best of the Best



Au Grès des Vosges





ROCHE EMBLÉMATIQUE, PRÉSENTE NOTAMMENT DANS LA PARTIE NORD DES VOSGES, LE GRÈS A TRAVERSÉ LES ÉPOQUES POUR ÊTRE ENCORE VISIBLE AUJOURD'HUI SUR DE NOMBREUX BÂTIMENTS DU DÉPARTEMENT, MAIS ÉGALEMENT PLUS LARGEMENT DE LA RÉGION GRAND EST. SES TEINTES REMARQUABLES ET SES QUALITÉS DE CONSTRUCTION EN ONT FAIT LA PIERRE DE PRÉDILECTION DES TAILLEURS ET ARCHITECTES DEPUIS LE MOYEN-ÂGE. UN HÉRITAGE DE CARACTÈRE QUI A CONTRIBUÉ À FAÇONNER L'IDENTITÉ GÉOLOGIQUE ET CULTURELLE DE TOUTE UNE RÉGION.

Un passé géologique propice

Le processus de formation du grès date d'il y a environ 250 millions d'années, lorsque les reliefs de l'ancienne chaîne Hercynienne se sont érodés. Cette chaîne montagneuse, aussi imposante que l'actuel Himalaya, a commencé à se surélever il y a 360 millions d'années, pour progressivement s'aplanir sous l'effet de l'érosion. Les débris de cette dernière se sont accumulés dans une immense plaine deltaïque, aujourd'hui correspondant aux Vosges et à l'Alsace, en bordure d'une mer qui s'étendait sur l'Allemagne. Des rivières descendant des montagnes ont drainé de grandes quantités de sables ainsi que des galets vers les vallées, qui ont ensuite été enfouis et recouverts par de nouveaux dépôts sédimentaires. L'émergence du grès résultera de ce phénomène que l'on appelle l'effet de « diagénèse ». Ainsi, au-delà de la simple roche, le grès des Vosges est également un témoin géologique de l'histoire de la région, révélant un passé lointain où des montagnes aussi hautes que l'Himalaya se dressaient, avant de s'éroder et de former la base sédimentaire de l'Alsace et des Vosges actuelles.

Du sol aux édifices

La présence surabondante du grès dans le sol vosgien et son aspect si particulier ont donné lieu à son exploitation par l'homme pour la construction d'édifices religieux, monuments et bâtiments, entre autres, dans le département des Vosges mais aussi chez ses voisins, en Alsace et en Moselle. Parmi eux, la cathédrale de Saint-Dié-des-Vosges et d'innombrables autres bâtiments de la ville, le château du Haut-Koenigsbourg, les abbayes de Senones, Etival-Clairefontaine et Moyenmoutier, la basilique Saint-Maurice à Épinal, la cathédrale de Strasbourg, plusieurs églises de la ville et sa gare, le pont fortifié de Kaysersberg, l'hôtel des Postes du Quartier Impérial de Metz et bien d'autres encore. Lorsque l'on est attentif, on reconnaît le minéral même dans les petits détails de l'architecture comme les sculptures, les encadrements d'ouverture, les oriels de maison, les fontaines, donnant tout son charme au nombre considérable de villes et villages qui en ont fait l'usage.

Le travail de la pierre

À ce jour, il ne resterait qu'une seule carrière qui exploiterait le grès dans le département des Vosges, les autres se trouvant en Alsace et en Moselle. Un contraste frappant avec le début des années 1900 où des centaines de carrières employaient autant de tailleurs de pierre pour fournir les blocs de roche nécessaires à la construction. Avec l'avènement de la technologie et des machines, le processus de taille n'est plus aussi fastidieux ni pénible qu'avant. A l'époque, les tailleurs travaillent 10 à 12h par jour afin de donner forme aux blocs bruts issus des sols vosgiens. À la force de leurs bras, ils sculptent et façonnent ce qui servira ensuite à l'édification de nombreux monuments ou parties de fermes locales. Deux époques furent particulièrement marquées par les besoins en grès, les périodes d'après-guerre du XX^e siècle. Des villes entières furent détruites. Il fallut donc reconstruire. Les besoins étaient tellement élevés et la main d'œuvre locale peu formée aux techniques de taille ou simplement pas assez nombreuse, que les exploitants de carrière durent faire appel au savoir-faire de travailleurs étrangers comme les tailleurs de pierre italiens qui émigrèrent alors en masse vers les Vosges, transformant profondément la dynamique culturelle des environs.

Le grès, encore exploité et travaillé aujourd'hui, est le témoin de l'histoire riche des Vosges tant au niveau géologique que culturel et patrimonial. Présent partout sur notre territoire, il nous invite à contempler et admirer chaque formation rocheuse, chaque relief mais aussi chaque construction, chaque pierre en se disant que derrière elles, la nature où des hommes les ont façonnées.

Olivia Bergamaschi







The Vosges Sandstone

AN ICONIC STONE FOUND MAINLY IN THE NORTHERN VOSGES, VOSGES SANDSTONE HAS STOOD THE TEST OF TIME AND CAN STILL BE SEEN TODAY ON MANY BUILDINGS ACROSS THE DEPARTMENT AND, MORE WIDELY, THROUGHOUT THE GRAND EST REGION. ITS DISTINCTIVE COLOURS AND EXCELLENT BUILDING QUALITIES MADE IT THE PREFERRED MATERIAL OF STONEMASONS AND ARCHITECTS FROM THE MIDDLE AGES ONWARDS. THIS REMARKABLE HERITAGE HELPED SHAPE BOTH THE GEOLOGICAL AND CULTURAL IDENTITY OF THE REGION.

A geological history shaped by time

The formation of sandstone began around 250 million years ago, when the ancient Hercynian mountain range started to erode. This mountain chain, once as vast as the present-day Himalayas, first rose around 360 million years ago before gradually being worn down over time. The resulting debris collected in a huge delta plain that now corresponds to the Vosges and Alsace, on the edge of a sea stretching into what is now Germany. Rivers flowing down from the mountains carried large amounts of sand and pebbles into the valleys, where they were buried beneath new layers of sediment. Over time, these deposits formed sandstone through a process known as diagenesis. More than simply a rock, Vosges sandstone is also a geological witness to the region's distant past. It tells the story of mountains once as high as the Himalayas, which slowly eroded and formed the sedimentary foundations of today's Alsace and Vosges.

From the earth to buildings

The abundance of sandstone in the Vosges soil, combined with its distinctive appearance, led to its widespread use in the construction of churches, monuments and many other

buildings, both in the Vosges department and in neighbouring areas such as Alsace and Moselle. Examples include Saint-Dié-des-Vosges Cathedral and many other buildings in the town, Haut-Koenigsbourg Castle, the abbeys of Senones, Étival-Clairefontaine and Moyennoutier, Saint-Maurice Basilica in Épinal, Strasbourg Cathedral, several churches and the railway station in Strasbourg, the fortified bridge of Kaysersberg and the post office building in Metz's Imperial Quarter. When you look closely, the stone also appears in smaller architectural details such as sculptures, window and door frames, bay windows and fountains, giving charm and character to the many towns and villages where it was used.

The work of stonemasons

Today, only one quarry is believed to still extract sandstone in the Vosges department, while the remaining active quarries are located in Alsace and Moselle. This is a striking contrast with the early twentieth century, when hundreds of quarries employed large numbers of stonemasons to provide the blocks needed for construction. With the arrival of modern technology and machinery, stone cutting is no longer as physically demanding as it once was. In those days, stonemasons worked ten to twelve hours a

day shaping raw blocks taken from the Vosges ground. Using only the strength of their arms, they carved and shaped the stone later used to build monuments and parts of local farms. Two periods in particular saw especially high demand for sandstone: the post-war years of the twentieth century. Entire towns had been destroyed and needed rebuilding. Demand was so great, and the local workforce either too small or insufficiently trained, that quarry owners turned to skilled foreign workers. Many Italian stonemasons moved to the Vosges during this period, deeply influencing the cultural life of the area.

Still quarried and worked today, Vosges sandstone remains a witness to the region's rich geological, cultural and architectural heritage. Found throughout the landscape, it invites us to look more closely at every rock formation, every hillside and every building, remembering that each stone has been shaped either by nature or by human hands.

Olivia Bergamaschi

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947



Tellement French.
Collection Cap Camarat

Horlogerie Bijouterie BEGIN GRANDEMANGE
29 rue Charles De Gaulle - 88400 GÉRARDMER
www.begin-grandemange.fr

La Résidence ^{***}

Hôtel-Restaurant



**Cédric, Jennyfer et
Karelle vous accueillent
pour votre plaisir !**

Domaine arboré de 2 hectares,
45 chambres, 3 hébergements
insolites, & cuisine gastronomique
de terroir.
Piscine chauffée, sauna, tennis,
terrasse d'été et salles modulables
pour séminaires et banquets.

Bons cadeaux sur
www.coffrets-cadeaux-vosges.com



5, rue des Mousses - 88340 Le Val d'Ajol - +33 3 29 30 68 52 - contact@la-residence.com

www.la-residence.com



GÉRARDMER

3 boutiques pour tous les styles

L'ANNEXE DU 37 • MARIE T • SUPERDRY

3 adresses dans Gérardmer avec une envie commune : vous rendre **UNIQUE**.

Indépendantes, complémentaires et un poil extravagantes, ces 3 boutiques vous feront vivre un moment privilégié.

Ouvert 7/7, aucune excuse pour ne pas venir découvrir nos univers et nos sourires !



L' ANNEXE
DU 37

37 rue Charles de Gaulle
GÉRARDMER

Marie T

37 rue François Mitterrand
GÉRARDMER

極度乾燥(しなさい)
Superdry.

23 rue Charles de Gaulle
GÉRARDMER

Thermalisme une parenthèse chaleureuse

LE TEMPS EST DOUX, LES PAYSAGES APPELLENT À RALENTIR ET L'IDÉE D'UNE PARENTHÈSE DANS UNE EAU NATURELLEMENT CHAUDE DEVIENT SOUDAIN IRRÉSISTIBLE. DES VOSGES À L'ALSACE, EN PASSANT PAR UNE ESCALE TOUTE PROCHE À LUXEUIL-LES-BAINS, NOTRE TERRITOIRE COMPTE ENCORE QUELQUES BELLES ADRESSES OÙ LE THERMALISME PÉRPÉTUE UNE TRADITION PRÉCIEUSE : CELLE DES SOINS PAR L'EAU MINÉRALE NATURELLE, DANS DES STATIONS SOUVENT CHARGÉES D'HISTOIRE, DE CHARME ET DE CALME.



ci, on ne parle pas seulement de détente, mais aussi de lieux singuliers, nichés dans des villes à taille humaine, où l'on vient prendre soin de soi, une journée, un week-end... ou plus longtemps.

Avant de réserver, une nuance mérite d'être posée noir sur blanc : les thermes ne sont pas un spa. Un établissement thermal repose sur l'usage d'une eau minérale naturelle reconnue et utilisée dans le cadre de cures et de soins codifiés, souvent sous suivi médical. Un spa, lui, relève d'abord du bien-être et de la relaxation. Il peut proposer de très beaux bains, massages et rituels, mais il ne relève pas forcément du thermalisme médical. En clair : certains thermes proposent aussi une offre bien-être, mais tous les spas ne sont pas des établissements thermaux au sens strict.

Dans les Vosges, les grandes stations qui font encore battre le cœur du thermalisme

À La Vôge-les-Bains, la station de Bains-les-Bains cultive un esprit plus confidentiel, presque

champêtre, qui séduira celles et ceux qui aiment les stations à taille humaine. Les thermes y sont spécialisés dans la prise en charge des affections rhumatismales et des maladies cardio-artérielles, dans un cadre qui joue clairement la carte du calme et de la nature. C'est l'adresse à retenir pour une expérience thermale discrète, loin des grands flux.

**1 avenue du Docteur Mathieu,
Bains-les-Bains, 88240 La Vôge-les-Bains.
www.chainethermale.fr/bains-les-bains**

À Contrexéville, on retrouve une station au nom immédiatement évocateur, ancrée depuis longtemps dans le paysage thermal français. L'établissement est spécialisé dans les affections urinaires, les affections digestives, les maladies métaboliques et la rhumatologie. La ville garde cette image de destination de cure, tout en développant aussi une dimension plus contemporaine autour du bien-être. C'est l'une des signatures les plus connues du thermalisme vosgien.

**Galerie thermale,
88140 Contrexéville.
www.thermes-contrexeville.fr**



Plus au sud, Vittel reste elle aussi une référence. La station thermale vosgienne est indiquée pour la rhumatologie, les affections digestives, les affections urinaires et le métabolisme, notamment autour des problématiques de surcharge pondérale. Avec son nom célèbre, son parc, son histoire et son ancrage dans l'imaginaire du thermalisme français, Vittel conserve une vraie aura.

**Parc thermal, 88800 Vittel.
www.thermes-vittel.com**

En Alsace, deux stations thermales à connaître

Côté alsacien, le thermalisme se fait plus rare, mais il existe bel et bien. À Niederbronn-les-Bains, dans le Bas-Rhin, les thermes sont spécialisés en rhumatologie. La station, installée au cœur des Vosges du Nord, joue la carte du séjour thermal dans un environnement verdoyant, avec une image de ville paisible et facilement identifiable.

**5 place des Thermes,
67110 Niederbronn-les-Bains.
www.valvital.fr/Niederbronn-les-Bains**



Un peu plus loin, Morsbronn-les-Bains constitue l'autre grande adresse thermale alsacienne encore en activité. Là aussi, l'orientation thérapeutique principale est la rhumatologie. La station est souvent appréciée pour son cadre plus tranquille, presque intimiste, et son ancrage dans une Alsace verte et apaisante.

**12 route de Haguenau,
67360 Morsbronn-les-Bains.
www.valvital.fr/Morsbronn-les-Bains**

Juste à côté, une échappée qui vaut largement le détour : Luxeuil-les-Bains

Même si Luxeuil-les-Bains ne se situe ni dans les Vosges ni en Alsace, il serait dommage de ne pas l'intégrer à une sélection régionale tant la station reste proche, accessible, et parfaitement cohérente dans ce type de dossier. Située en Haute-Saône, Luxeuil-les-Bains est spécialisée dans la rhumatologie, la phlébologie et la gynécologie. C'est une adresse précieuse pour celles et ceux qui cherchent une station thermale complète, à l'élégance discrète, avec

ce supplément d'âme propre aux villes d'eau historiques.

**3 rue des Thermes,
70300 Luxeuil-les-Bains.
www.chainethermale.fr/luxeuil-les-bains**

Et le Sulzbad, alors ?

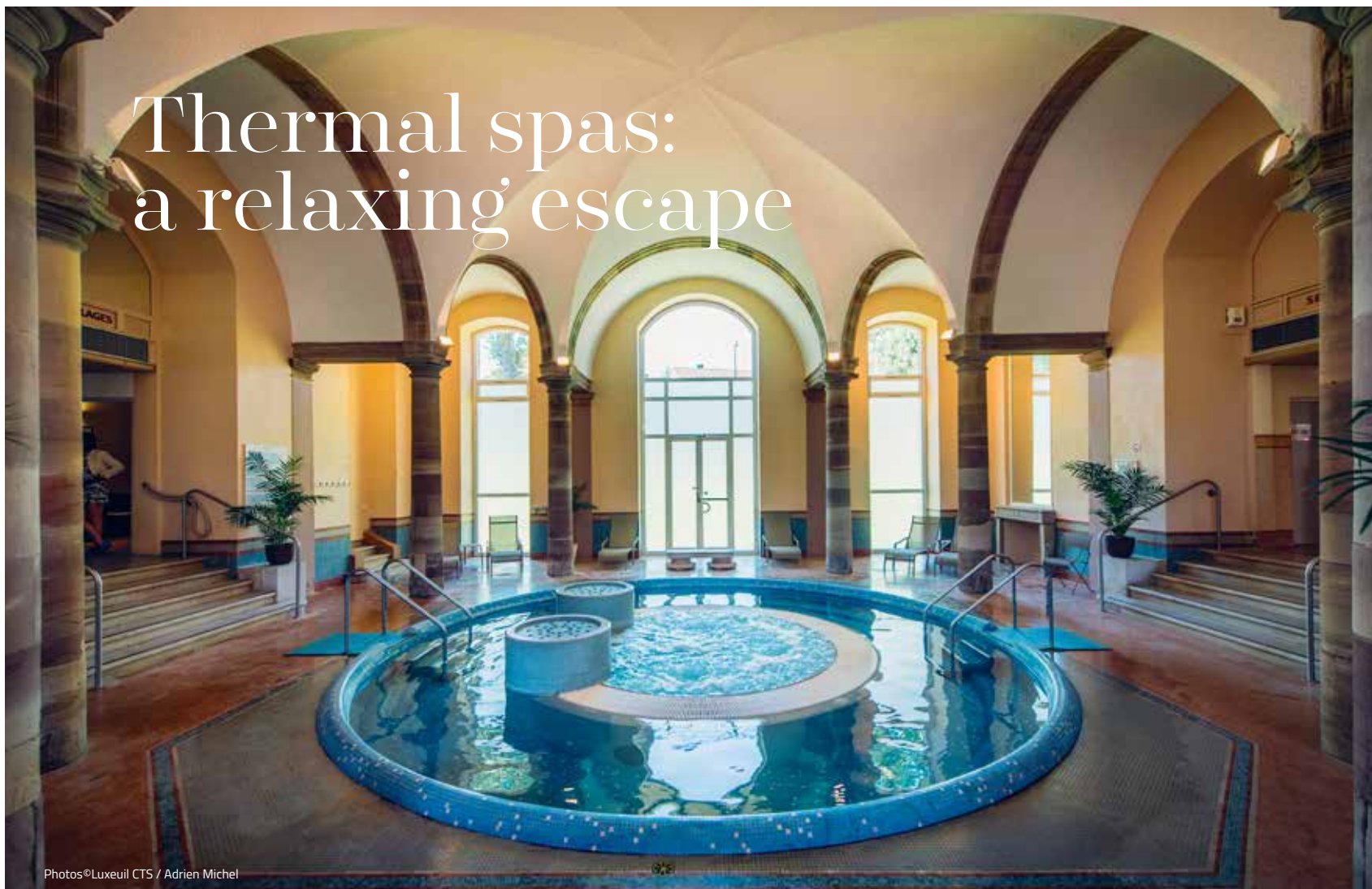
Le Sulzbad, près de Strasbourg, mérite clairement d'être mentionné dans un article bien-être... mais dans une catégorie à part. Un spa thermal, mettant en avant l'eau de source, des rituels de soins, des bains et une expérience de détente dans un cadre soigné. En revanche, les sources consultées ne l'identifient pas comme une station thermale conventionnée comparable à Contrexéville, Vittel, Niederbronn ou Morsbronn. Autrement dit, c'est une très belle adresse pour s'offrir un moment de relaxation, mais il faut la distinguer clairement des établissements relevant du thermalisme médical.

**45 route de Soultz-les-Bains,
67120 Wolxheim.
www.sulzbad.fr**

Alors, est-ce que vous allez vous laisser tenter par cette parenthèse aussi bonne pour le corps que pour l'esprit ?

Gianina Plesca

Thermal spas: a relaxing escape



Photos©Luxeuil CTS / Adrien Michel

THE WEATHER IS PLEASANT, THE SCENERY ENCOURAGES YOU TO SLOW DOWN, AND THE THOUGHT OF IMMERSING YOURSELF IN NATURALLY WARM WATER BECOMES VERY TEMPTING. FROM THE VOSGES TO ALSACE, WITH A NEARBY STOP IN LUXEUIL-LES-BAINS, OUR REGION STILL HAS SOME WONDERFUL PLACES WHERE THERMAL SPA CULTURE KEEPS A PRECIOUS TRADITION ALIVE: TREATMENTS USING NATURAL MINERAL WATER, IN RESORTS OFTEN FULL OF HISTORY, CHARM AND PEACE.

These places offer much more than simple relaxation. They are unique destinations, often set in welcoming towns, where you can take care of yourself for a day, a weekend, or even longer.

Before booking, it is important to understand one key difference: a thermal spa is not the same as a traditional spa. A thermal spa uses recognised natural mineral water for treatments and health programmes, often under medical supervision. A spa, on the other hand, is mainly focused on well-being and relaxation. It may offer excellent baths, massages and beauty treatments, but it is not necessarily a medical thermal centre.

In short, some thermal resorts also provide wellness facilities, but not every spa is a thermal establishment.

In the Vosges, the great thermal resorts continue to thrive

In La Vôge-les-Bains, the former resort of Bains-les-Bains has a quieter, more rural atmosphere. It is ideal for those who prefer smaller, more personal resorts. The thermal baths specialise in treating rheumatic conditions and cardiovascular diseases, in a setting that is calm and surrounded by nature. It is the perfect choice for a peaceful thermal break, away from the crowds.

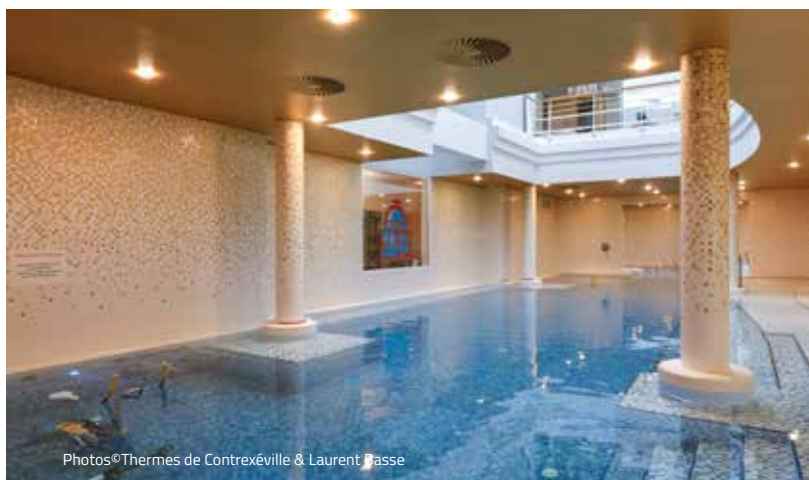
**1 avenue du Docteur Mathieu,
Bains-les-Bains, 88240 La Vôge-les-Bains.
www.chainethermale.fr/bains-les-bains**

Contrexéville is one of the most famous names in French thermal spa culture. The resort specialises in urinary disorders, digestive conditions, metabolic diseases and rheumatology. The town has long been known as a spa destination, while also offering a more modern wellness experience. It remains one of the leading names in thermal spa tourism in the Vosges.

**Galerie thermale,
88140 Contrexéville.
www.thermes-contrexeville.fr**

Further south, Vittel is also a well-known reference. This Vosges thermal resort is recommended for rheumatology, digestive disorders, urinary conditions and metabolic issues, especially weight management. With its famous name, beautiful park and rich history, Vittel still enjoys a strong reputation in French thermal spa culture.

**Thermal establishment,
Parc Thermal, 88800 Vittel.
www.thermes-vittel.com**



In Alsace, two thermal resorts to discover

In Alsace, thermal spa resorts are less common, but they do exist. In Niederbronn-les-Bains, in the Bas-Rhin, the thermal baths specialise in rheumatology. Located in the heart of the Northern Vosges, the resort offers a peaceful stay in green surroundings, with the charm of a quiet and welcoming town.

**5 place des Thermes,
67110 Niederbronn-les-Bains.
www.valvital.fr/Niederbronn-les-Bains**

A little further away, Morsbronn-les-Bains is the other major thermal resort in Alsace still operating today. Here too, rheumatology is the main speciality. Visitors especially appreciate its peaceful, intimate atmosphere and its setting in the green, relaxing Alsatian countryside.

**12 route de Haguenau,
67360 Morsbronn-les-Bains.
www.valvital.fr/Morsbronn-les-Bains**

Just nearby, Luxeuil-les-Bains is well worth the journey

Although Luxeuil-les-Bains is not located in either the Vosges or Alsace, it fully deserves a place in this regional selection. It is close, easy to reach and perfectly suited to this type of getaway. Situated in Haute-Saône, Luxeuil-les-Bains specialises in rheumatology, phlebology and gynaecology. It is an ideal choice for anyone looking for a complete thermal resort, with understated elegance and the timeless charm of a historic spa town.

**3 rue des Thermes,
70300 Luxeuil-les-Bains.
www.chainethermale.fr/luxeuil-les-bains**

What About Sulzbad?

Sulzbad, near Strasbourg, certainly deserves a mention in any wellness guide, although it belongs in a category of its own. It presents itself as a thermal spa, highlighting its spring water, treatments, baths and relaxing atmosphere. However, available sources do not classify it as an officially recognised medical thermal resort like Contrexéville, Vittel, Niederbronn or

Morsbronn. In other words, it is a wonderful place for relaxation, but it should be clearly distinguished from medical thermal establishments.

**45 route de Sultz-les-Bains,
67120 Wolxheim.
www.sulzbad.fr**

So, are you ready to enjoy a break that will benefit both body and mind?

Gianina Plesca



88250 - LA BRESSE

■ www.ebenisteriegerard.fr

■ tél : 03 29 25 59 38

Au cœur de la Vallée des Lacs, une grande maison à l'esprit frondeur !

La ★ ★ ★
JAMAGNE

H Ô T E L
R E S T A U R A N T
S P A



R

LA TABLE DU ROUAN
RESTAURANT

Découvrez notre restaurant
« La Table du Rouan »
ouvert tous les soirs et les midis
de mercredi à dimanche.

2, boulevard de la Jamagne - 88400 Gérardmer
Tél. : +33 (0)3 29 63 36 86
Email : hotel@jamagne.com
www.jamagne.com

RESPIREZ. C'EST VOTRE SALLE DE BAINS



20, Rue du Pré Droué - 88150 CHAVELOT
Tél. : 03 29 31 16 87 - lesmateriaux@nouveauxdocks.fr

 **Les
Matériaux**
NOUVEAUX DOCKS



Photos : ©Ilya KAGAN
@ilyafoodstories

Des étoiles sur la table et dans les cœurs

AU CHAMBARD, CHEZ OLIVIER NASTI, MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE, TOUT RESSEMBLE AU CHEF : TOUT ET TOUS TENDENT VERS LA PERFECTION, LE TRAVAIL BIEN FAIT, ET TOUT RESPIRE L'ESPRIT D'ENTREPRISE.



« Pourquoi venir au Chambard ? Pour découvrir une vraie personnalité dans la cuisine, une véritable identité. Pour vivre et manger au rythme du terroir alsacien, des traditions et de la saisonnalité. Le client doit pouvoir deviner, les yeux fermés, où il se trouve et ce qu'il déguste. »

Les hôtes sont privilégiés chez Olivier Nasti, où ils savourent une cuisine créative, sincère et ancrée dans le terroir. Une cuisine qui ressemble à ce Belfortain, qui « a voulu travailler et gagner sa vie dès 14 ans, en distribuant des journaux et en vendant du lait. Puis, en rêvant de devenir paysan ou boulanger. Ma mère a refusé. Alors, j'ai choisi la cuisine par la voie de l'apprentissage et du CAP ». Sa formation se poursuit chez le chef étoilé Mathy, qui lui enseigne « la rigueur que j'aime ». Dès lors, un objectif s'impose : « Devenir Meilleur Ouvrier de France ! »

>>>



Le Chambard

Hotel-Restaurant-Spa 5 étoiles

La Table d'Olivier Nasti

2 étoiles Michelin

9-13 rue du Général de Gaulle

68240 Kayzersberg

Tél 03 89 47 10 17

Mail : info@lechambard.fr

www.lechambard.fr



C'est le départ pour Olivier Nasti, authentique self-made-man, battant et déterminé comme un sportif de haut niveau. Il n'hésite pas à voyager pour s'inspirer du meilleur : Suisse, Luxembourg, Royaume-Uni, où il perfectionne même son anglais. De retour en France, il passe par Cancale, Cagnes-sur-Mer, puis en Alsace, où il travaille comme second chez Schillinger père à Colmar, puis chez les Haeberlin à Illhaeusern. C'est là qu'il affine et invente sa technique culinaire.

Dès 1993, au « Caveau d'Éguisheim », il se fait remarquer. Inventif et visionnaire, il sublime la gastronomie alsacienne. Une nouvelle étape s'ouvre lorsqu'il reprend la demeure historique du XVIII^e siècle du Chambard, à Kayzersberg.

« Il faut toujours se remettre en question, viser l'excellence, tutoyer les étoiles. » Dès 2005, « La Table d'Olivier Nasti » obtient sa première étoile Michelin, le Graal de la profession. Deux ans plus tard, son rêve d'enfant se réalise : il devient Meilleur Ouvrier de France en 2007. Suivent une deuxième étoile en 2014, le titre de « Chef de l'année 2022 », le prix culinaire Taittinger, des participations aux jurys de « MasterChef » à la télévision, et la publication de sept livres, dont « Trop bon, les Flamenküche » et « Cuisinier Chasseur », son autobiographie centrée sur le gibier.

Olivier Nasti et le Chambard sont devenus des figures incontournables de la grande cuisine française. Pourtant, l'homme reste modeste : « Je ne parle jamais de ma vie privée. » Il préfère l'action, à l'image du Dr Schweitzer, prix Nobel de la Paix et natif de Kayzersberg, « village préféré des Français », terre d'histoire, de vignes et de pierres.

Chasseur, pêcheur et grimpeur du monde

Pour les habitués ou les clients de passage, il suffit de pénétrer au cœur du Chambard, de passer d'une salle du restaurant à l'autre, de monter à l'étage-hôtel, de s'arrêter au bar, d'admirer les décorations et les plus de 300 trophées de chasse rarissimes (tirés aux quatre coins du monde par ce chasseur et pêcheur passionné), de découvrir la chocolaterie « Skulptur », la boulangerie



« *Levain* » et la moustache de Cyrille, « *Le Chambard-Salon* » de thé et pâtisseries, pour s'imprégner de la philosophie Nasti : qualité d'accueil et de service.

« *Olivier affiche depuis toujours une force et un esprit d'entreprise impressionnants. Son dynamisme créatif déteint sur son entourage, tout comme son profond sens familial. Il fait partie des très grands techniciens de l'art culinaire. Nous avons tous besoin d'une locomotive comme lui* », confie Bernard Leray, chef étoilé de la « *Nouvelle Auberge* » à Wihr-au-Val.

Christine Ferber, « *reine des confitures* » et voisine, ajoute : « *Olivier est un homme merveilleux, sincère, généreux et respectueux des traditions alsaciennes, devenues les siennes. Un chef locavore, défenseur de la gastronomie, dont l'ambition est de proposer du beau et du bon.* »

À l'aube de ses 60 ans, le chef, omniprésent du matin au soir, « *commence à transmettre* ». La maison emploie 120 personnes, dont 35 en cuisine, pour un travail d'équipe authentique. Un « *Meilleur Sommelier de France* » gère une cave impressionnante : 500 références de riesling, 3 500 vins sur la carte et 50 000 bouteilles en réserve. Le Chambard accueille des groupes et organise des soirées à thème. La cuisine, quant à elle, célèbre la saison, anticipe les tendances, recherche le soleil et privilégie les produits régionaux.

« *Mes plats préférés ? J'aime tout ce qui est authentique. J'ai un faible pour les pinots noirs soyeux. Mon rêve ? Faire le tour du monde à pied et à vélo.* » Pour retrouver ces montagnes, ces sommets enneigés, ces paysages enivrants - de l'Australie à la Patagonie, de la Turquie à l'Islande (« *mon pays favori* »), de la Mongolie au Kurdistan. Pour marcher, grimper, pêcher le saumon dans toutes les rivières de la planète, dénicher un objet d'art, une sculpture, un bronze ou un tableau, et s'allonger sur une plage des Seychelles pour y lire la « *Bible culinaire* » d'Escoffier. Bienvenue chez Olivier Nasti, épicurien de sa « *Piste aux Étoiles* ».

Jean-Pierre Meyer



Stars on the table and in the hearts

AT LE CHAMBARD, WITH OLIVIER NASTI, MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE, EVERYTHING REFLECTS THE CHEF. EVERYTHING, AND EVERYONE, AIMS FOR PERFECTION AND WORK DONE PROPERLY. THE SPIRIT OF ENTERPRISE IS EVERYWHERE.

«Why come to Le Chambard? To discover a true personality in the kitchen, a real identity. To live and dine in rhythm with the Alsatian region, its traditions, and the seasons. When guests close their eyes, they should know where they are and what they are tasting.»

Guests at Olivier Nasti are truly privileged. They enjoy creative and honest cuisine that perfectly reflects the man from Belfort, who says: *«At 14, I wanted to work and earn my own living, delivering newspapers and selling milk. I hoped to become a farmer or a baker. My mother refused. So I chose cooking through an apprenticeship and a vocational diploma.»* He trained locally with the Michelin-starred chef Mathy, who taught him *«the discipline I love»*. Even then, he had a winner's ambition and a clear dream: *«To become Meilleur Ouvrier de France!»*

That was the beginning for Olivier Nasti, a true self-made man and a natural competitor. Like top athletes chasing titles and well-earned rewards, he was always ready to move and learn from the very best. He worked in Switzerland, Luxembourg and the United Kingdom, where he improved his English. He then returned to France, working in Cancale and Cagnes-sur-Mer, before coming to Alsace. He was second-in-command with Schillinger in Colmar, then with the Haeberlin family in Illhaeusern, where he strengthened and developed his culinary technique.

His promise quickly became reality. In 1993, he made a name for himself at Caveau d'Éguisheim. Innovative and visionary, he elevated Alsatian gastronomy and took another major step by transforming the historic 18th-century Chambard in Kayersberg.

«You must always challenge yourself, aim for excellence, and reach for the stars.» In 2005, La Table d'Olivier Nasti earned its first Michelin star, the ul-

timate prize in the profession. Two years later, his childhood dream came true when he was named Meilleur Ouvrier de France in 2007. More honours followed: a second Michelin star in 2014, the title of Chef of the Year 2022, the Taittinger Culinary Prize, appearances as a judge on MasterChef TV, and seven books, including one on tarte flambée, Too Good, Flammekueche, and above all the remarkable autobiographical Cuisinier Chasseur. Game for every taste.

Olivier Nasti and Le Chambard are among the leading names in French fine dining. Yet the man himself has not changed. *«I never talk about my private life.»* The chef prefers action, much like Dr Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize winner, who was born in Kayersberg, often called France's favourite village, a land of history, vineyards and stone.

Hunter, fisherman and world traveller

Regular guests and first-time visitors need only step inside Le Chambard to understand the Nasti philosophy. Moving from one dining room to another, climbing to the hotel floors, pausing at the bar, admiring the décor, and seeing more than 300 rare hunting trophies collected around the world by this passionate hunter and fisherman, who notes, *«We only serve freshwater fish.»* They can also discover the new chocolate shop Skulptur, the bakery Levain, and Cyrille's famous moustache at Chambard, the tea room and pastry salon. Everything reflects quality, both in hospitality and service.

His friends speak warmly of him, including Bernard Leray, Michelin-starred chef of La Nouvelle Auberge in Wihr-au-Val: *«Olivier has always shown remarkable strength and entrepreneurial spirit. His creative energy inspires everyone around him, as does his deep sense of family. He is one of the finest techni-*

cians in the culinary world. We all need a driving force like him.»

His near neighbour Christine Ferber, the famous *«queen of jams»*, is equally full of praise: *«Olivier is a wonderful man, sincere, generous, and respectful of Alsatian traditions, which have become his own. He is a locavore chef, a defender of gastronomy, whose ambition is always to offer beauty and excellence.»*

As he approaches his 60th birthday, the chef, present from morning until night, is beginning to pass on his knowledge. The house employs 120 people, including 35 in the kitchen. Real teamwork. A Meilleur Sommelier de France leads an impressive wine cellar, with 500 Riesling labels, 3,500 wines on the list, and 50,000 bottles in the cellar. Le Chambard welcomes groups and hosts themed evenings. The cuisine celebrates the seasons, plans ahead, seeks sunshine, and always favours the local region.

«My favourite dishes? I love everything authentic. I have a weakness for silky Pinot Noir. My dream? To travel around the world on foot and by bicycle.» To rediscover mountains, snowy peaks, and breathtaking landscapes, from Australia to Patagonia, from Turkey to Iceland, his favourite country, from Mongolia to Kurdistan. To walk, climb, and fish for salmon in rivers across the world. To find a work of art, a sculpture, a bronze, or a painting. And to lie on a beach in the Seychelles, reading Escoffier's great culinary bible.

Welcome to Olivier Nasti, an epicurean on his own trail of stars.

Jean-Pierre Meyer

www.lechambard.fr



Bol d'air

Parc de loisirs & Hébergements insolites



Parc d'Aventure
Parapente
Saut Elastique

Cabanes
Apparts, Hôtel***
Gîte, Chalet

Bois des Lutins
Explor Games
Sentier pieds-nus

Fantasti'Kid
Fantasticable
Bol d'Air Line

LABRESSE

Informations et réservations : 03.29.25.62.62. bol-d-air.fr



Une pause vacances au bord du lac de Xonrupt

Alex vous accueille d'avril à fin octobre. Coté lac, vous profiterez des locations de pédalos, bateaux électriques, paddle, barques et canoë-kayak mais également transats et parasols.

Nautic Blue

BEACH

Coté restaurant, en plus du snack une bonne table vous attend avec l'ardoise du jour selon marché, mais aussi une nouvelle carte des desserts, des cocktails et des cafés découvertes.

Route de la Plage - 88400 Xonrupt-Longemer
 Réservation conseillée au 06.75.70.07.28
facebook.com/nauticbluebeach

CAMPING

LES JONQUILLES

l'esprit camping 100% nature

Ouvert
de fin Avril
à fin Septembre

Détente
Randonnée
Vtt
Pêche
...
Au bord du lac
de Longemer



2552 Route du Lac 88400 XONRUPT-LONGEMER
 Tél : +33 (0)329 633 401 - Web : www.camping-jonquilles.com

Guide des Restaurants

LE MASSIF DES VOSGES ABONDE DE RICHESSES NATURELLES : MONTAGNES, FORÊTS, PLAINES ET LACS QUI NOUS INVITENT À DÉGUSTER DE NOMBREUSES SPÉCIALITÉS CULINAIRES.



GÉRARDMER



L'EnchanThé

41 rue Charles de Gaulle
88400 Gérardmer



Bienvenue chez L'EnchanThé, un salon de thé féérique au cœur de Gérardmer, où l'univers d'Alice au Pays des Merveilles rencontre l'élégance british de Mary Poppins.

Savourez nos pâtisseries maison, nos gâteaux sans gluten et lactose, nos thés rares et nos cafés précieux, nos chocolats gourmands, mais aussi nos plats salés & Brunchs pour un vrai moment hors du temps .

Un cocon cosy et magique pour tous ceux qui aiment à cultiver l'émerveillement et son âme d'enfant.

Welcome to L'EnchanThé, a magical tea room in the heart of Gérardmer, where the world of Alice in Wonderland meets the British elegance of Mary Poppins.

Savor our homemade pastries, gluten-free and lactose-free cakes, rare teas and exquisite coffees, indulgent chocolates, as well as our savory dishes and brunches for a truly timeless experience.

A cozy and magical haven for all those who love to cultivate wonder and their inner child.

À PLAINFAING



Fabrication artisanale des célèbres Bonbons des Vosges CDHV®



**Visites et dégustations gratuites,
guidées et commentées**
toute l'année du lundi au samedi
Pas de visite les dimanches et jours fériés

Magasin ouvert toute l'année en continu
du lundi au samedi de 9h à 18h30
les dimanches et jours fériés de 10h à 18h



Nouveau bâtiment

Ouverture en juillet 2026

700 m2 de scénographie féerique et pédagogique.
Entrez dans un nouvel univers immersif au coeur
des ateliers de fabrication !

**Entrée toujours gratuite*



LA QUALITÉ AU NATUREL
DEPUIS 1986



FABRICATION ARTISANALE
DANS LES VOSGES



LIVRAISON DANS TOUTE LA
FRANCE & UE



☎ 03 29 50 44 56 | www.cdhv.fr | Retrouvez-nous sur : 
3074 route de Gérardmer - LD Habaurupt - 88230 PLAINFAING

**JEVOIS
LA VIE EN
VOSGES**

Guide des restaurants

ÉPINAL



La Côte de Bœuf

3 place de l'Âtre
88000 Épinal
Tél : 03 29 35 14 13
Mail : sarllacote.epinal@gmail.com
Ouvert tous les jours midi et soir
sauf dimanche

La Côte de Bœuf : un restaurant de spécialités de viandes et abats.

Au cœur de la vieille ville, à deux pas de la Basilique Saint-Maurice, le chef et son équipe sauront vous accueillir. Le rendez-vous des amateurs de bonne chère tels : ris de veau, angus vosgien bio, tartare à la truffe, côte de bœuf, pièce du boucher, rognon frais flambé, pied de porc grillé, tête de veau, cervelle... Une sélection de vins (environ 300 références), issue des meilleurs cépages, est à découvrir pour le plaisir des fins palais. Le restaurant dispose d'une grande salle pour des réunions, anniversaires. À découvrir également les soirées braséros !

La Côte de Bœuf: a restaurant specializing in meat and offal.

In the heart of the old town, a stone's throw from the Basilica of Saint-Maurice, the chef and his team will welcome you. A haven for lovers of fine cuisine, featuring dishes such as sweetbreads, organic Vosges Angus beef, truffle tartare, rib-eye steak, butcher's cut, flambéed fresh kidney, grilled pig's trotter, calf's head, and brains... A selection of wines (approximately 300 references), from the finest grape varieties, awaits you for the pleasure of discerning palates. The restaurant has a large room available for meetings and birthdays. Don't miss their fire pit evenings!

ÉPINAL



Le Bagatelle

12 rue des Petites Boucheries
88000 Épinal
Tél : 03 29 35 05 22
www.le-bagatelle.fr

Simplement bon et authentique

30 années de passion, d'amour et de dévouement du chef Pascal Dannenmuller.
Maître Restaurateur - Terroir et Tradition.
Grande terrasse d'été surplombant la Moselle.

Simply good and authentic

30 years of passion, love and dedication from chef Pascal Dannenmuller.
Master Restaurateur - Local Produce and Tradition.
Large summer terrace overlooking the Moselle.

ÉPINAL



Les Jardins

11 place de l'Âtre
88000 Épinal
Tél : 06 26 13 25 44

Nouveau décor pour Les Jardins. Découvrez le nouvel univers de cette brasserie à la décoration chic et soignée. Menu du jour le midi et tapas le soir, régaliez-vous ! Deux terrasses avec cour privée.

New decor for Les Jardins. Discover the new world of this brasserie with its chic and elegant decor. Enjoy the daily lunch menu and tapas in the evening! Two terraces with private courtyard.

GÉRARDMER



L'Assiette du Coq à l'Âne

GRAND HÔTEL & SPA
 Place du Tilleul
 Rue Charles de Gaulle
 88400 Gérardmer
 Tél : 03 29 63 06 31
www.grandhotel-gerardmer.com

Dotée d'un cadre typique et traditionnel, dans un décor de ferme reconstituée, l'Assiette du Coq à l'Âne est un restaurant mettant en valeur les produits du terroir, situé dans le parc du Grand Hôtel & Spa. Le chef y fait évoluer sa carte en fonction des saisons. Ouvert tous les jours midi et soir. Fermé les mercredis.

In the typical of the representation of a traditional farm, L'Assiette du Coq à l'Âne is a restaurant that promotes local products, located in the park of the Grand Hôtel & Spa. The chef varies his menu according to the seasons. Open daily for lunch and dinner. Closed on Wednesdays.

MUNSTER



Klei-Belcha

21 Grand Rue,
 68140 Munster

Klei-Belcha, votre boutique de produits du terroir nichée au cœur de la Vallée de Munster, propose des produits de terroir soigneusement sélectionnés auprès de producteurs locaux passionnés, au savoir-faire exceptionnel. Fromages, charcuteries, vins, miels, confitures, tisanes, chaque spécialité est une ode à l'authenticité alsacienne et à ses saveurs. Notre devise : authenticité, proximité, convivialité.

Klei-Belcha, your local produce shop nestled in the heart of the Munster Valley, offers carefully selected regional products from passionate local producers with exceptional expertise. Cheeses, cured meats, wines, honeys, jams, herbal teas—each specialty is an ode to authentic Alsatian flavors. Our motto: authenticity, local sourcing, and a warm welcome.

SAULXURES-SUR-MOSELLOTTE



Restaurant Pizzeria du Château

42 avenue du Maréchal Foch
 88290 Saulxures-sur-Moselotte
 Tél : 03 29 24 58 18
linda.moreira586@orange.fr

Comment définir notre cuisine franco-italienne ?

Nous aimons que chaque produit ait le goût d'être ensemble, nous aimons qu'un plat puisse à la fois réconforter par sa familiarité, et emporter par la surprise qu'il provoque. Terrasse paisible et ombragée, jolie sélection de vins du soleil... Linda et Franck vous accueillent tous les jours dans la bonne humeur, en toute simplicité.

Fermé seulement le lundi soir en juillet et août.

How to define our franco-italian cuisine?

We like that each product has the taste of being together, we like that a dish can both comfort by its familiarity, and take away by the surprise it provokes. Peaceful and shaded terrace, nice selection of wines from the sun... Linda and Franck welcome you every day in a good mood, in all simplicity.

Closed only on Monday evening in July and August.

Guide des restaurants

GÉRARDMER



Restaurant Le Bistrot de la Perle

32 rue Charles de Gaulle
88400 Gérardmer
Tél : 03 29 60 86 24
Mail : francois.cornil@orange.fr
Fermé le mardi et mercredi

En plein centre-ville, près du manège, Brigitte et François vous accueillent depuis 1998 avec une cuisine traditionnelle issue majoritairement de produits en direct des producteurs locaux. Lors de beaux jours, venez découvrir notre terrasse bio climatique (qui est protégée et chauffée dans le patio du restaurant au calme). Vous pourrez y déguster une carte évoluant au gré des saisons comme les moules, truites, choucroute de viandes ou poissons, le fameux cordon bleu du père François ou le munster pané. Menus et suggestions tout au long de l'année.

In the heart of the city center, near the carousel, Brigitte and François have been welcoming guests since 1998 with traditional cuisine made primarily with products sourced directly from local producers. On sunny days, come and discover our bioclimatic terrace (protected and heated in the restaurant's peaceful patio). There you can enjoy a menu that changes with the seasons, featuring dishes such as mussels, trout, sauerkraut with meat or fish, François's famous cordon bleu, or breaded Munster cheese. Set menus and daily specials are available throughout the year.

HOHROD



Domaine le H

Chemin Bergbrochen
68140 Hohrod
Tél : 03 67 30 13 60
www.domaineleh.fr

Après un long sommeil, le domaine du Bergbrochen a repris vie grâce à Thierry et Erika, qui en ont fait un lieu d'exception, dans un cadre extraordinaire où vivre des instants mémorables. Passionnés et dynamiques, ils y proposent des expériences riches en émotions, en connexion et en partage. Au domaine du H, on peut aussi bien savourer un déjeuner ou un dîner face à un panorama à couper le souffle qu'organiser un séminaire, un mariage, une fête de famille ou une rencontre professionnelle. Ici rayonne l'âme de la vallée de Munster.

After a long period of dormancy, the Bergbrochen estate has been brought back to life by Thierry and Erika, who have transformed it into an exceptional place in an extraordinary setting, perfect for creating unforgettable memories. Passionate and dynamic, they offer experiences rich in emotion, connection, and shared moments. At the Domaine du H, you can enjoy lunch or dinner with a breathtaking view, or organize a seminar, wedding, family celebration, or business meeting. Here, the soul of the Munster Valley truly shines.

ÉPINAL



Maison Ferretti

Marché couvert
Place Claude Bassot
88000 Épinal
Tél : 06 47 31 33 62

Chez Maison Ferretti, l'Italie s'invite dans vos assiettes !

Porté avec passion par Léna, ce stand chaleureux propose une sélection pointue de produits en direct d'Italie : charcuteries fines, fromages authentiques, pâtes artisanales, antipasti, fromages et vins aux arômes ensoleillés, sélectionnés avec soin, accueil convivial : ici, chaque passage est une rencontre, chaque produit un plaisir sincère.

At Maison Ferretti, Italy comes to your table!

Passionately run by Léna, this welcoming stand offers a carefully curated selection of products direct from Italy: fine charcuterie, authentic cheeses, artisanal pasta, antipasti, and wines and cheeses with sun-drenched aromas, all meticulously selected with a friendly welcome. Here, every visit is an encounter, every product a genuine pleasure.

— BASE — NATUR'O

—
—
—
COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
ÉPINAL

SURF • KAYAK • RAFTING
PADDLE • PÉDALO • VÉLO

À partir de 8 ans

📍 PORT D'ÉPINAL



☎ 03 29 37 87 71

✉ contact@base-naturo.fr



Guide des restaurants

GÉRARDMER



Pasta Délices

Sylvain Faivre
11 rue de la 3^{ème} DIA
88400 Gérardmer

De l'Italie aux Hautes-Vosges, il n'y a qu'une bouchée...
Ici chaque produit raconte une histoire, pâtes, raviolis artisanaux...
Et si vous dégustiez notre jolie boîte apéro ?
Authenticité, qualité, plaisir... il ne manque plus que vous !

*From Italy to the Vosges Mountains, it's just a bite away...
Here, every product tells a story: pasta, artisanal ravioli...
And how about trying our lovely appetizer box?
Authenticity, quality, pleasure... all that's missing is you!*

GÉRARDMER



Bar Le Rétro

57 rue François Mitterrand
88400 Gérardmer

Ouvert tous les jours, ce bar situé en plein cœur du centre-ville bénéficie d'un emplacement de choix. Depuis sa terrasse ensoleillée, profitez de l'animation qui règne autour du Carrousel et dans la rue piétonne en été.

Vous y dégusterez des bières artisanales vosgiennes, des vins alsaciens bio, ainsi que des planches de charcuterie artisanale (Maison Daval). Le matin, vous pourrez y prendre le petit déjeuner à partir de 7 heures.

*Open every day, this bar located in the heart of the city center enjoys a prime location. From its sunny terrace, enjoy the lively atmosphere around the Carrousel and in the pedestrian street in summer.
You will taste artisanal Vosges beers, organic Alsatian wines, as well as plates of artisanal charcuterie (Maison Daval). In the morning, you can have breakfast there from 7 am.*

GÉRARDMER



Le Pont des Fées

Restaurant bistrannique
74 boulevard de Colmar
88400 Gérardmer
Tél : 03 29 63 21 92
www.lepontdesfees.fr

Situé près du centre-ville de Gérardmer et de son célèbre lac, le restaurant Le Pont des Fées est ouvert tous les midis du lundi au dimanche et les soirs du jeudi au samedi. La brigade menée par Matthieu Chemin vous propose une cuisine traditionnelle teintée de modernité. Ici les plats sont travaillés et savoureux, réalisés à partir de produits frais et de qualité dans le respect évident de la saisonnalité. Fort de 10 années d'expérience dans plusieurs belles maisons, Matthieu retrouve en avril 2022 le chemin de ses Vosges natales et prend les commandes des cuisines du Pont des Fées.

Located near the city center of Gérardmer and its famous lake, the restaurant Le Pont des Fées is open every lunchtime from Monday to Sunday and evenings from Thursday to Saturday. The brigade led by Matthieu Chemin offers traditional cuisine tinged with modernity. Here the dishes are worked and tasty, made from fresh and quality products with obvious respect for seasonality. With 10 years of experience in several beautiful houses, Matthieu returned to his native Vosges in April 2022 and took charge of the kitchens of the Pont des Fées.

Boire local coule de source



PARTAGEONS LE GOÛT
D'ÊTRE ICI

RCS COLMAR 8915 420 239 - HYDROZITE



POLARIS

RANGER 500 DISPONIBLE DÈS MAINTENANT
À PARTIR DE **12 990€ TTC**

NOUVELLE
GAMME
2026



GAMME HOMOLOGUÉE
TRACTEUR
TVA RÉCUPÉRABLE

03.89.77.13.20

2 RUE DES ARTISANS 68140 MUNSTER WWW.POLARISCOLMAR.COM

RANGER 100% électrique



SPORTSMAN XP 1000 S



RZR PRO XP TURBO 181chx
homologué



Hébergement

GÉRARDMER



Les Chalets de Pauline

227 B chemin de la Rayée
88400 Gérardmer
Tél : 06 48 48 71 21
www.leschaletsdepauline.com

Situés au cœur des Vosges, à Gérardmer, les Chalets de Pauline vous proposent une expérience unique d'hébergement de luxe. Nos chalets spacieux et élégamment aménagés sont idéalement placés au pied des pistes de ski, offrant un accès direct aux activités hivernales et estivales de la région. Que vous soyez en quête d'une escapade romantique, d'un séjour en famille ou d'un week-end entre amis, nos chalets haut de gamme sont conçus pour répondre à toutes vos attentes. Profitez d'un cadre naturel exceptionnel, d'un confort moderne et d'une ambiance chaleureuse pour des vacances inoubliables.

Located in the heart of the Vosges Mountains, in Gérardmer, Les Chalets de Pauline offers a unique luxury accommodation experience. Our spacious and elegantly furnished chalets are ideally situated at the foot of the ski slopes, providing direct access to the region's winter and summer activities.

Whether you're looking for a romantic getaway, a family vacation, or a weekend with friends, our upscale chalets are designed to meet all your expectations. Enjoy an exceptional natural setting, modern comforts, and a warm atmosphere for an unforgettable holiday.

XONRUPT-LONGEMER



Domaine les Terres Bleues

530 route du Valtin
88400 Xonrupt-Longemer
Tél : (+33) 6 78 40 34 01
info@domaine-lesterresbleues.com
www.domaine-lesterresbleues.com

Séjour au cœur de la nature. Chalets de luxe pour 2 personnes dans les Vosges, le Domaine Les Terres Bleues est directement inspiré de la nature environnante des Hautes-Vosges, authentique et préservée.

Niché dans un cadre idyllique en plein cœur de la Vallée des Lacs, il s'étend sur plus d'un hectare, face à la forêt. Pensés par l'architecte Gérald Klaus et réalisés par l'entreprise Decobois, les deux luxueux chalets pour 2 personnes, à l'atmosphère feutrée et chaleureuse, sont conçus pour rendre chaque séjour le plus incroyable et inoubliable possible.

A stay in the heart of nature. Luxury chalets for two in the Vosges Mountains. Domaine Les Terres Bleues is directly inspired by the surrounding nature of the High Vosges, authentic and unspoiled. Nestled in an idyllic setting in the heart of the Valley of the Lakes, it spans over one hectare, facing the forest. Designed by architect Gérald Klaus and built by Decobois, the two luxurious chalets for two, with their cozy and inviting atmosphere, are designed to make every stay as incredible and unforgettable as possible.

VENTRON



Domaine de Montagne

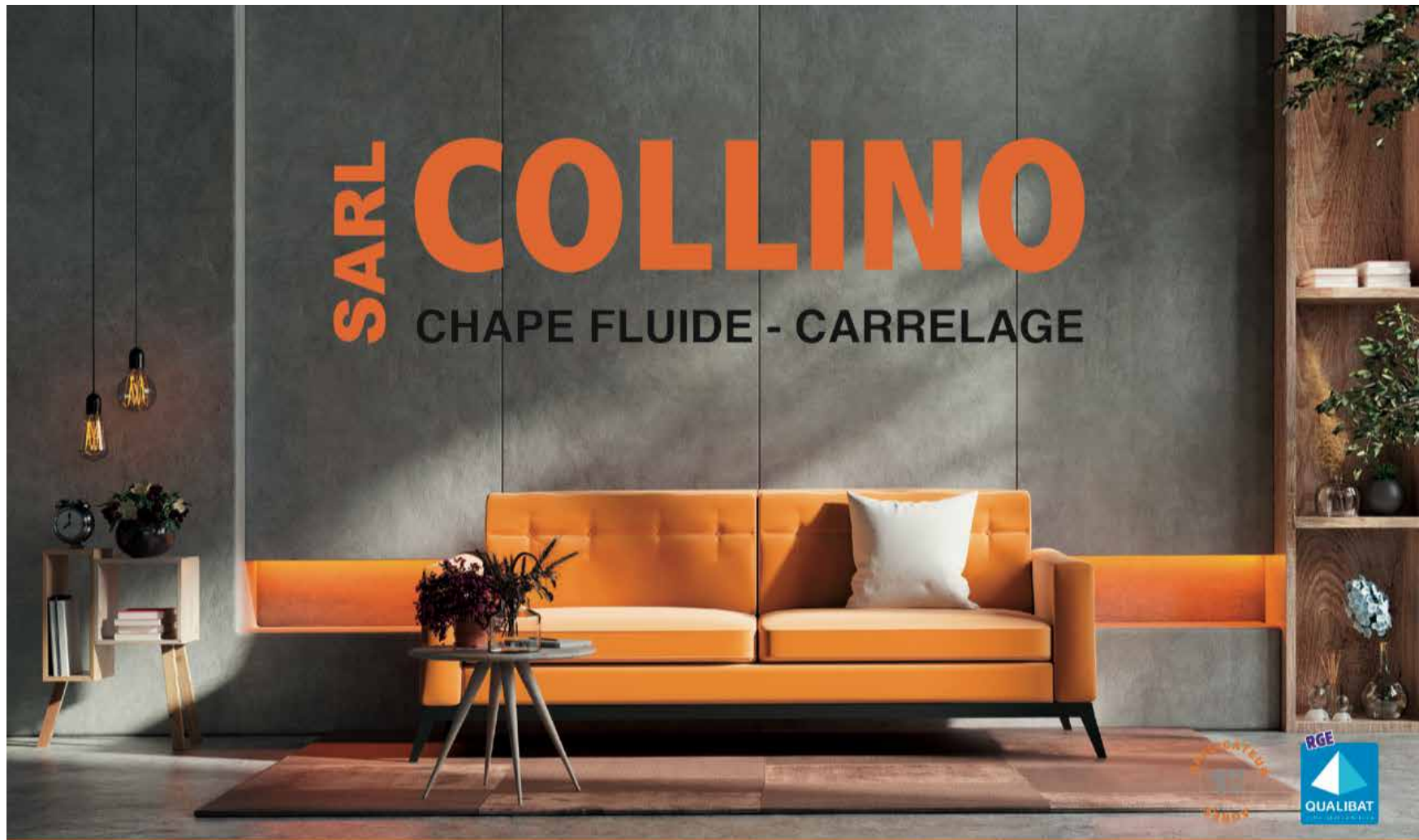
5001 route de Frère Joseph
88310 Ventron
+33 (0)3 29 28 20 01
www.domainedemontagne.com

Prenez de la hauteur et découvrez ou redécouvrez l'été au Domaine de Montagne. Perché à 900 mètres d'altitude, ce lieu d'exception dévoile une parenthèse estivale entre élégance contemporaine et nature préservée. Laissez-vous porter par le calme des paysages vosgiens, les instants de bien-être au spa FORÊT et une atmosphère apaisante, propice à la déconnexion. Côté gastronomie, le restaurant Le M, récompensé d'une Étoile au Guide MICHELIN 2026, sublime chaque moment. Une adresse rare pour vivre l'été autrement, en toute exclusivité.

Reach new heights and discover or rediscover summer at Domaine de Montagne. Perched at an altitude of 900 meters, this exceptional location offers a summer escape where contemporary elegance meets unspoiled nature. Let yourself be carried away by the tranquility of the Vosges landscapes, moments of well-being at the FORÊT spa, and a soothing atmosphere perfect for disconnecting. For fine dining, the restaurant Le M, awarded a Michelin star in the 2026 guide, elevates every moment. A rare and exclusive address for experiencing summer in a unique way.

SARL COLLINO

CHAPE FLUIDE - CARRELAGE



www.collino-chapes.fr

contact-collino@orange.fr - 59 bis, rue Varroy - 88000 Chantaine - 03 29 35 50 70



Menuiserie Vaxelaire
Depuis 1920

Tous vos projets de
menuiserie sur mesure



2 route de Cornimont LA BRESSE 03 29 25 46 02 www.menuiserie-vaxelaire.com

Le Montagnard des VOSGES



Votre fromage au lait de montagne


**Fromagerie
GÉRARD**

2, place Général Leclerc
88530 Le Tholy

Tél : 03 29 60 45 17
accueil@fromagerie-gerard.com



**JEVOIS
LA VIE EN
VOSGES
TERROIR**

HORAIRES

Du mardi au jeudi : 9h30-12h30 / 14h00-18h30

Vendredi : 9h30-18h30

Samedi : 9h00-12h30 / 14h00-18h00

Dimanche : 9h30-12h00 (+ 15h00-18h00)
- selon la saison -

Retrouvez-nous sur www.fromagerie-gerard.com et sur  ou  /fromageriegerard

Rubrique littéraire par "La Librairie" à Gérardmer et Jean-Pierre Meyer



DANS LES MONTAGNES D'ALSACE

Récit de voyage dans les Vosges. Katharine Lee

Un document inédit. Une vraie perle rare, permettant de voyager dans le temps. Retour en été 1882, 144 ans en arrière, sur les pas du couple britannique Katharine et Henry Lee Jenner-Rawlings.

La femme écrivaine, artiste, barde attachée à ses merveilleuses Cornouailles (Cornwall en Anglais) natales, pointe sud de Grande Bretagne bordée par l'Atlantique, avait choisi de traverser le Massif vosgien en 15 jours, de bout en bout, de Saverne à Guebwiller, au départ de Londres. Train, bateau-vapeur par Douvres, Calais. Train de Bruxelles à Luxembourg et Metz. Puis voiture à cheval d'un côté à l'autre de la frontière franco-allemande, dans cette Alsace alors allemande et ces Vosges françaises.

Bernard Schaffner, remarquable metteur en pages pour l'association « rencontres transvosgiennes », nous offre un récit étonnant, sans concession de ces rencontres insolites, de ce tourisme première classe mais toujours à la recherche de l'économie, d'une autre époque. Un cours d'histoire vécue, documentée. Chaque lecteur y retrouvera des sites, villages, églises, couvents, endroits connus ou méconnus, parfois désuets aujourd'hui, lacs, rivières, hôtels, restaurants.

L'autrice du best-seller « *A western windflower* » relate ses échanges avec les autochtones, ses surprises culinaires, ses découvertes, fêtes, paysages, ses joies et déceptions. Gérardmer, La Schlucht, La Bresse, Turckheim, Sainte-Odile. Montagnes bleues revisitées, invitant à la randonnée en... 2026.

www.renctransvosg.free.fr

L'AMBULANCE ALPINE DE MITTLACH

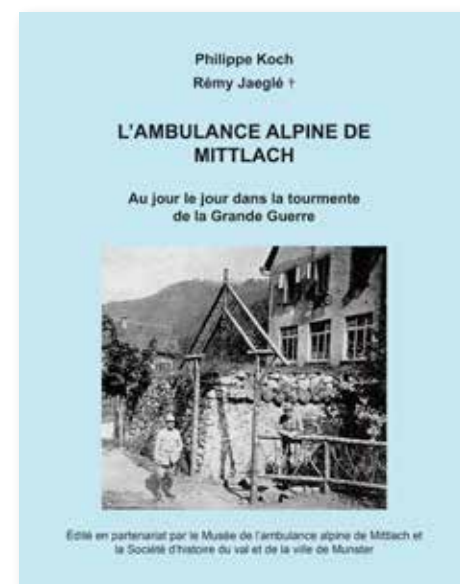
Philippe Koch et Rémy Jaeglé

Mittlach, dernier village au fond de la vallée de Munster, au pied du massif vosgien, de la sauvage Wormsa et des merveilleux lacs environnants. Mittlach et son autre fête des jonquilles. Mittlach, village catholique historique, plus jeune commune du secteur (1741), indépendante de Metzeral en 1908. Mittlach, investi en 1915 par l'armée française, alors seul village non occupé par les Allemands. Mittlach au destin unique.

En pleine première guerre mondiale, tragiquement meurtrière dans le secteur voisin, sur le front des Vosges, les sommets du Linge, Schnepfenried, Wettstein, Mittlach qui n'avait pas été détruit ni évacué, accueillit le 11 juillet 1915 une des célèbres « ambulances alpines » chargée de prodiguer les premiers soins aux blessés français, soldats et civils. Les plus graves étaient transportés de nuit à cheval, en traineau-schlitte vers la vallées de Moosch-Fellering. Le président de la République, Raymond Poincaré lui même, était venu visiter ces installations capitales, réhabilitées par le regretté Rémy Jaeglé, qui dirigea et anima ce monument devenu musée de la mémoire, ouvert au public.

Dans ce livre-souvenir co-écrit par le spécialiste Philippe Koch, et édité par la société d'histoire du val et de la ville de Munster, le lecteur vivra au jour le jour, au rythme infernal de la tourmente de cette grande guerre, impitoyable pour les hommes et la nature. Un document impitoyablement vrai.

www.shvvm.fr



LA "TRILOGIE DU COLIBRI"

Michel Hutt

Dans « *Le cri du colibri* », « *Les Recycleurs* » et « *Bonnets jaunes et gilets rouges* », Michel Hutt explore comment des personnages variés - une jeune femme victime de violences, un notaire excentrique, un cadre en burn-out, une ado rebelle, un trader en crise ou une mère débordée - affrontent un effondrement systémique en Europe. À Muhlbach, leur village alsacien, la crise (économique, sociale, sanitaire) est moins brutale grâce à une culture locale d'entraide, d'autonomie et de sobriété heureuse. Les romans décrivent leur organisation face aux pénuries (énergie, nourriture, informations) et leur curiosité pour le sort des autres régions (*Les Recycleurs*) ou de l'Europe (*Bonnets jaunes et gilets rouges*). Inspiré de transitions écologiques réelles, ce récit optimiste se distingue des dystopies : il propose des solutions pratiques pour gérer confinements, pénuries ou violences, mêlant humour et espoir. Une trilogie revigorante, véritable guide de résilience collective.

Editions Yves Michel

MITTO L'ÉTOURDI

Elodie Déelle

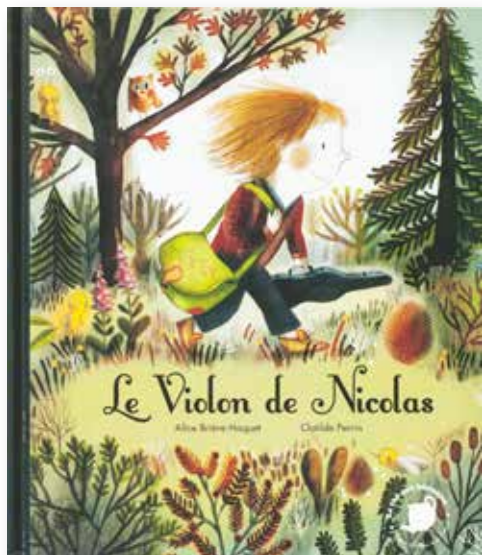
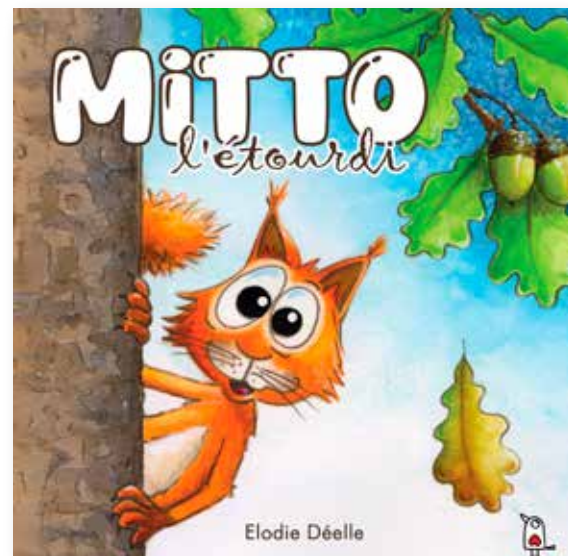
« La chute des premières feuilles : voici le signal qui donne le top départ à Mitto, l'écureuil étourdi, pour commencer à faire ses réserves pour l'hiver. »

Elodie Déelle a voulu rendre son 12^e livre jeunesse, Mitto l'étourdi, ludique et interactif, en y incorporant, au fil des pages, des jeux à réaliser par les enfants avec leurs parents : repérer la feuille de chêne au milieu du feuillage, trouver des différences, colorier le personnage...

Elodie Déelle écrit et illustre des livres pour les enfants, à Basse-sur-le-Rupt, petit village au cœur des Hautes-Vosges. Autodidacte, elle s'est lancée dans l'autoédition de livres jeunesse en 2016. Sa collection, comprenant 12 ouvrages actuellement, s'enrichit de nouveautés chaque année. C'est un hasard de la vie qui l'a poussée à s'évader dans l'univers de l'écriture, du dessin, de la peinture, et à mettre de la couleur partout autour d'elle. Désormais, c'est devenu une passion débordante qui ne cesse de s'agréments de nouvelles créations. Elle s'inspire de la nature, de son entourage, de détails ou de mots qui retiennent son attention. Elle écoute, regarde et laisse libre court à son imagination pour enchanter le monde des enfants.

À travers ses ouvrages, elle essaie de partager sa passion pour les mots avec les plus jeunes, de rendre les livres essentiels dans l'apprentissage des petits en écrivant des textes avec du vocabulaire riche, de la poésie et en insérant toujours une pointe d'humour.

Éditions dasOuhés



LE VIOLON DE NICOLAS

Illustrations Clotilde Perrin - Texte d'Alice Brière-Haquet

Dans le village de Mirecourt, au bord du Madon, Nicolas écoute les murmures du monde. L'eau qui bouscule les galets, le vent qui siffle dans les bosquets, et puis, parfois, les oiseaux qui passent et se perdent dans l'horizon.

Il est parti de Mirecourt, Nicolas, et c'est là qu'il est revenu, rapportant avec lui le parfum de l'aventure et l'éveil de tous ses sens, pour composer l'œuvre de sa vie et rendre le souffle du monde.

Éditions Feuilles de Menthe

LO PTI PRINS

Traduit en welche par Gilbert Michel

Le welche. Une région. Une culture. Un peuple. Des traditions. Une langue, qui tente de (sur) vivre. Des défenseurs acharnés, animés par Gilbert Michel, ancien directeur d'école en IMP, apiculteur réputé, écrivain et barde, qui se multiplie sur tous les fronts afin de promouvoir ce patois lorrain, romain, héritier des Celtes, parlé surtout à l'origine en terre vosgienne. Un dialecte qui a su s'enrichir au fil des années et des vicissitudes historiques de termes empruntés au germanique pour les fromages et la distillation, et au français.

Le welche et ses tables de patois, ses chants, ses livres référence, « *Le welche tel qu'en lui même* », assorti d'un CD avec interviews exclusives d'anciens. Le welche immortalisé avec « *È bé ma fou* », « *Eh bien ma foi* », recueil des expressions et traditions populaires, sous la plume aussi de G. Michel, qui vient de traduire le « *Petit Prince* » de St-Exupéry. Un ouvrage à ne pas manquer à la fois pour les partisans et les autres, entre Vosges et Alsace. Chacun pourra comparer avec l'original. Et se sentir, inévitablement, welche à son tour.

Editions Tintenfass pour la Société d'Histoire du canton de Lapoutroie-Val d'Orbey



Ermitage

A l'Ermitage, c'est la nature qui dicte sa loi. Chaque jour, les Hommes de la Coopérative ont à cœur de produire du lait qui apporte une vraie personnalité à nos fromages.

Depuis 1931, Ermitage est une coopérative indépendante qui appartient à ses producteurs de lait. Elle rassemble des femmes et des hommes, fiers de leur métier, qui œuvrent chaque jour pour préserver nos territoires, une tradition fromagère et un savoir-faire pour votre plus grand plaisir !

Les fromages Ermitage, à savourer en hiver comme en été !

A consommer chaud

Convient aux
végétariens

Sans
vaisselle !

Du fondant en un
minimum de temps !

Un coup de couteau, quelques minutes de cuisson... et place au festin !

En salade croquante, en tarte dorée ou même au barbecue, nos fromages Ermitage se glissent à merveille dans vos recettes express de vacances !



Simple et
rapide



Du lait
100% Français

A consommer froid

Wraps au Fromage pour Tartiflette

|| 4 pers. ⚡ 15 min.

Ingédients

- 8 tranches de Fromage pour Tartiflette
- 4 tortillas
- 120g de pesto basilic
- 1 melon
- 80g de roquette

- 1 Couper le melon en deux, ôter les graines puis détailler la chair en fins quartiers.
- 2 Tartiner chaque tortilla d'une fine couche de pesto.
- 3 Répartir la roquette, puis disposer les quartiers de melon.
- 4 Ajouter 2 tranches de fromage à tartiflette par wrap.
- 5 Rabattre les tortillas sur la garniture et couper en 2 avant de servir.



Prenez l'air, prenez l'Ermitage

Retrouvez nos idées recettes sur www.ermitage.com

FESTIVAL INTERNATIONAL

CONSTELLATIONS

DE METZ

25.06 > 05.09

2026

10^e
édition



Explorations artistiques de jour et de nuit • Gratuit



Direction de la communication Ville de Metz et Euro-Métropole de Metz 2026

vobo

Hohneck+informations



RETROUVEZ NOS MAGAZINES SUR
WWW.HOHNECK-MAGAZINE.FR

SUIVEZ NOTRE ACTUALITÉ SUR
FACEBOOK/HOHNECK-MAGAZINE

**DES MAGAZINES SONT À VOTRE
DISPOSITION AU BUREAU HOHNECK
AU 7 RUE CARNOT À GÉRARDMER ET CHEZ
TOUS NOS PARTENAIRES ET ANNONCEURS.**

CONTACT PUBLICITAIRE :
EMMANUEL ROUSSAT - TÉL : 06 08 51 51 45
EMAIL : EMMANUEL.ROUSSAT@WANADOO.FR

www.karelis.com

43 rue des Poncées
88200 Saint Étienne les Remiremont

03 29 23 19 95

CHALETs KARELIS

CONSTRUCTION & VENTE

depuis 1995



LES CHALETS DE PAULINE

Locations saisonnières

227 B Chemin de la Rayée
88400 Gérardmer

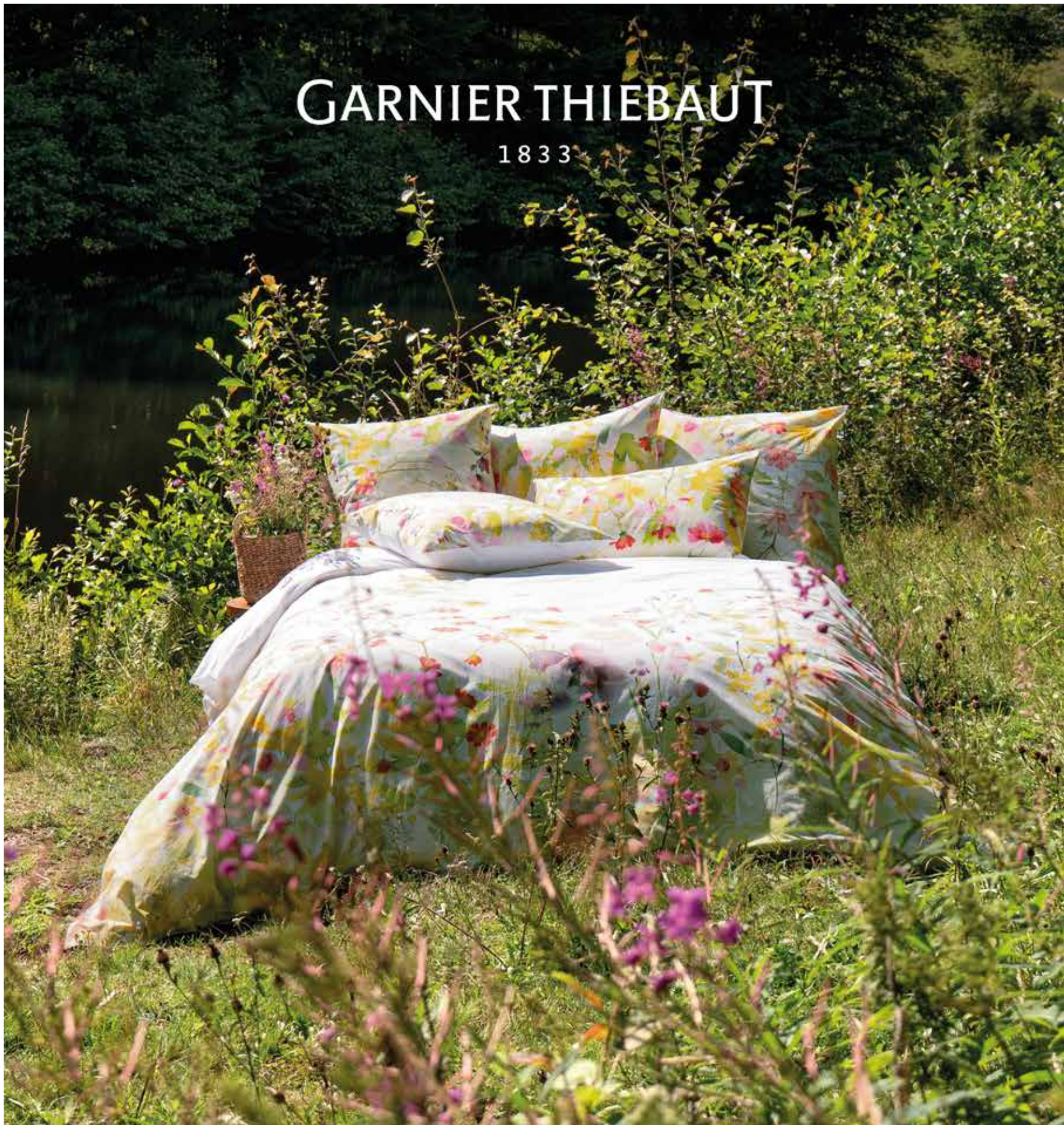
06 48 48 71 21

www.leschaletsdepauline.com



GARNIER THIEBAUT

1833



LINGE DE MAISON À GÉRARDMER DEPUIS 1833

NOS MAGASINS :

GÉRARDMER (usine) : 11, bd de Granges
GÉRARDMER (centre-ville) : 9, place Albert Ferry
et 40, rue François Mitterrand
XONRUPT-LONGEMER : 1401, route de Colmar



ENEZ VISITER NOTRE USINE !

Visites toute l'année sur rendez-vous*
(groupe de 12 personnes minimum)

*à l'exception du mois d'août

Tél : 03 29 60 30 59

www.garnier-thiebaut.fr